



12 V/20 V CORDLESS PRESSURE SPRAYER PDSA D3

(DE) (AT) (BE) (CH)

12 V / 20 V AKKU-DRUCKSPRÜHER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

12 V/20 V CORDLESS PRESSURE SPRAYER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

12 V/20 V PULVÉRISATEUR À PRESSION SANS FIL

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

12 V/20 V ACCU-DRUKSPUIT

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

12 V/20 V AKUMULATOROWY SPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

(SK)

12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTREKOVÁČ

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Překlad pôvodného návodu na použitie

(ES)

12 V / 20 V PULVERIZADOR DE PRESIÓN RECARGABLE

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

(DK)

12 V/20 V BATTERIDREVEN TRYKSPRØJTER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

12 V/20 V SPRUZZATORE A PRESSIONE RICARICABILE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

12 V/20 V AKKUS PERMETEZŐ

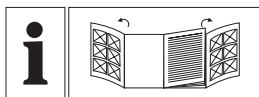
Kezelési és biztonsági utasítások
Eredeti használati utasítás fordítása

The safe use of this product requires a good understanding of the information on the product and in this instruction manual. The product also requires clear knowledge of the project you are attempting. Before using this product, familiarize yourself with all operating features and safety rules. First time operators should receive practical use instructions of the product and protective equipment from an experienced operator.

Die sichere Verwendung dieses Produkts erfordert ein gutes Verständnis der Informationen auf dem Produkt und in dieser Bedienungsanleitung. Das Produkt erfordert ebenso eine genaue Kenntnis des Projekts, das Sie in Angriff nehmen. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und den Sicherheitsvorschriften vertraut, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Wenn Sie zum ersten Mal mit dem Produkt arbeiten, sollten Sie sich zuvor von einem erfahrenen Bediener praktische Anweisungen zur Nutzung des Produkts und der Schutzausrüstung geben lassen.

IAN 494210_2504





Pour utiliser ce produit en toute sécurité, il est nécessaire de bien comprendre les informations figurant sur le produit et les instructions du mode d'emploi.

L'utilisation du produit nécessite aussi une bonne connaissance du projet que vous essayez de réaliser.

Avant d'utiliser ce produit, familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités, manipulations et règles de sécurité.

Les utilisateurs novices doivent recevoir d'un utilisateur expérimenté des instructions pratiques sur l'utilisation du produit et sur les équipements de protection.

Voor een veilig gebruik van dit product is een goed begrip van de informatie op het product en in deze handleiding noodzakelijk.

Daarnaast is het belangrijk dat u goed op de hoogte bent van het project dat u gaat uitvoeren.

Voordat u dit product gebruikt, maak uzelf vertrouwd met alle gebruiksfuncties en veiligheidsvoorschriften.

Beginnende gebruikers dienen van een ervaren gebruiker praktische instructies te krijgen over het gebruik van het product en het dragen van beschermingsmiddelen.

Bezpieczne użytkowanie tego produktu wymaga dokładnego zrozumienia informacji podanych na produkcie oraz w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt wymaga również dokładnej znajomości realizowanego projektu.

Przed rozpoczęciem użytkowania tego urządzenia zapoznać się ze wszystkimi funkcjami obsługowymi oraz zasadami bezpieczeństwa.

Osoby korzystające z produktu po raz pierwszy powinny otrzymać praktyczne instrukcje dotyczące użytkowania produktu i sprzętu ochronnego od doświadczanego operatora.

Bezpečné používaní tohoto výrobku vyžaduje dobré porozumění informacím o výrobku a v tomto návodu k použití.

Výrobek také vyžaduje jasnou znalost projektu, který se pokoušíte realizovat.

Před použitím tohoto výrobku se seznáme se všemi provozními funkcemi a bezpečnostními pravidly.

Obsluha, která používá výrobek poprvé, by měla od zkušené obsluhy obdržet praktické pokyny k používání výrobku a ochranných pomůcek.

Bezpečné používanie tohto produktu vyžaduje dobré pochopenie informácií o produkte a v tomto návode na použitie.

Produkt tiež vyžaduje jasnú znalosť projektu, ktorý sa pokúšate realizovať.

Pred použitím tohto produktu sa oboznámte so všetkými prevádzkovými funkciami a bezpečnostnými pravidlami.

Operátori, ktorí pracujú s týmto zariadením po prvýkrát, musia dostať od skúseného operátora praktické pokyny na používanie produktu a ochranné vybavenie.

El uso seguro de este producto requiere comprender la información sobre el producto y de este manual de instrucciones.

El producto también requiere un conocimiento claro del proyecto que se va a realizar.

Antes de utilizar este producto, familiarícese con todas las características de funcionamiento y las normas de seguridad.

Los operadores novatos deben recibir indicaciones prácticas sobre el uso del producto y el equipo de protección por parte de un operador experimentado.

For at du kan bruge produktet på en sikker måde, skal du have en god forståelse af produktet og have læst denne brugsanvisning. Det kræver også klar viden om det projekt, du vil udføre.

Før du bruger produktet, skal du gøre dig selv fortrolig med alle betjeningsfunktioner og sikkerhedsregler.

Førstegangsbrugere bør modtage vejledning i brug af produktet og egnet beskyttelsesudstyr af en erfaren bruger.

L'uso sicuro di questo prodotto richiede una buona comprensione delle informazioni riportate sul prodotto e nel presente manuale di istruzioni.

Il prodotto richiede inoltre una chiara conoscenza del progetto che si intende realizzare.

Prima di utilizzare questo prodotto, acquisire familiarità con tutte le caratteristiche operative e le norme di sicurezza.

Gli operatori alle prime armi devono ricevere istruzioni pratiche sull'uso del prodotto e sui dispositivi di protezione da un operatore esperto.

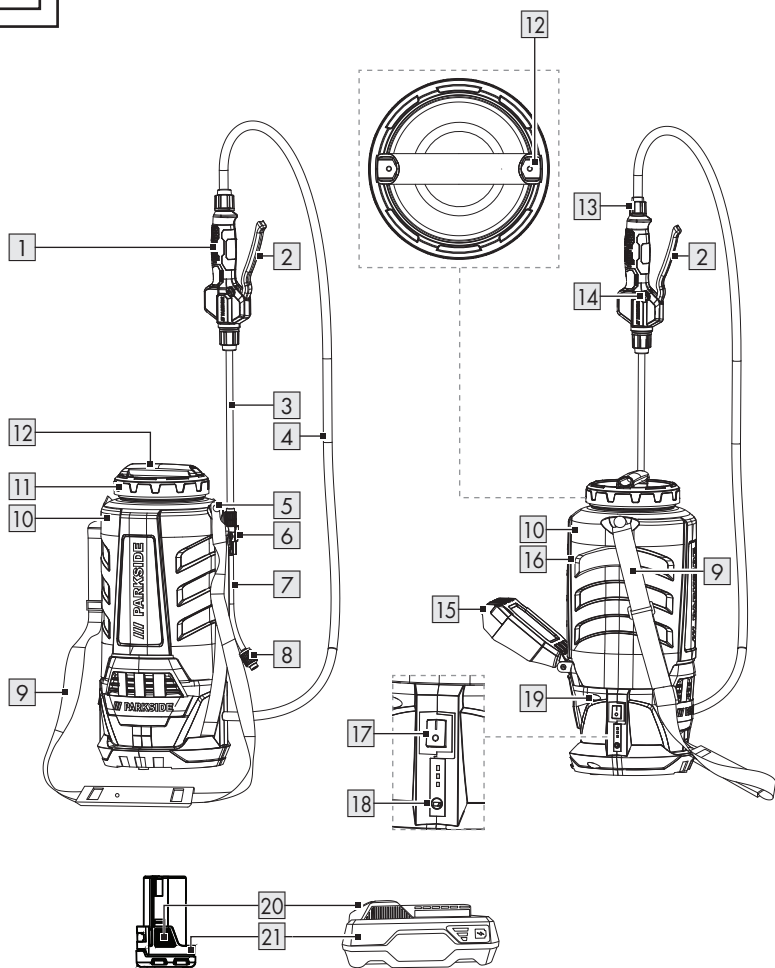
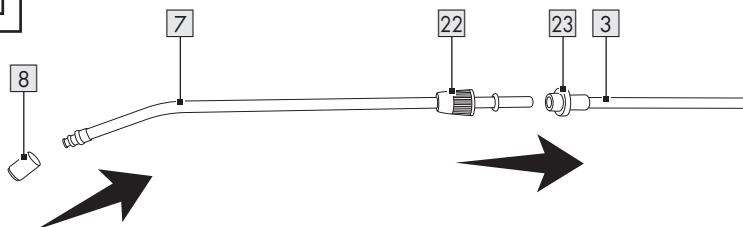
A termék biztonságos használatához meg kell érteni a használati útmutatóban a terméket ismertető információkat.

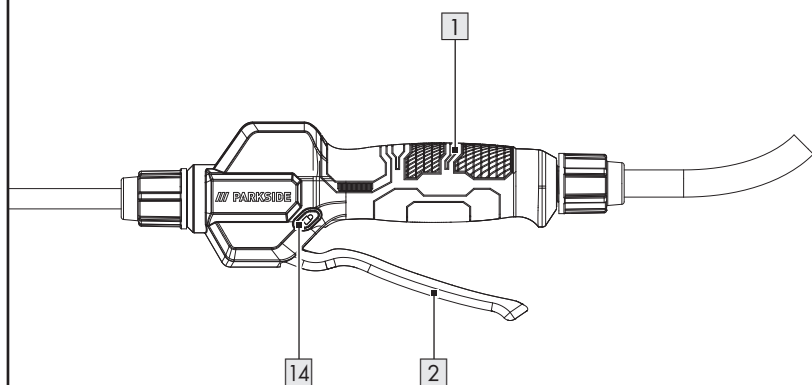
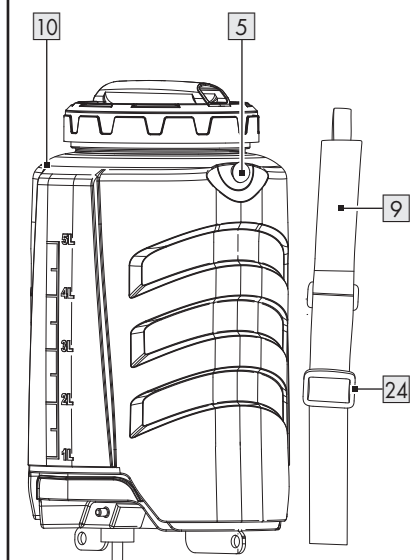
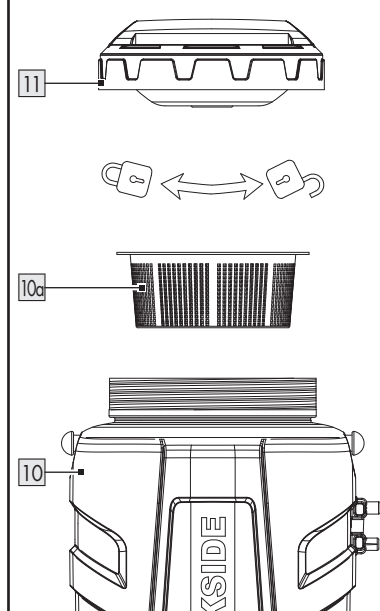
A termék használatához tisztában kell lenni az elvégzendő projekttel.

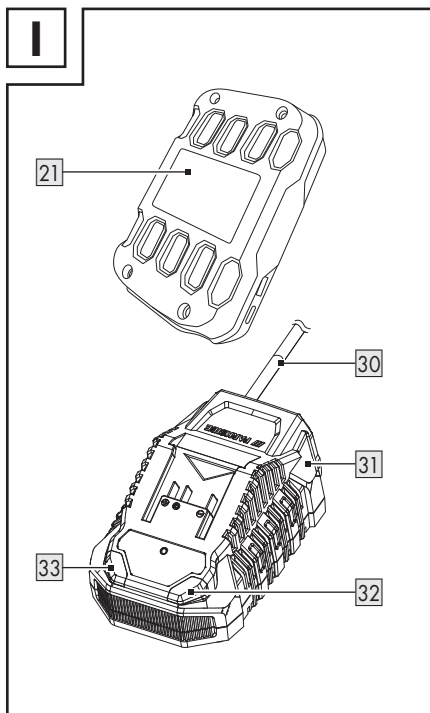
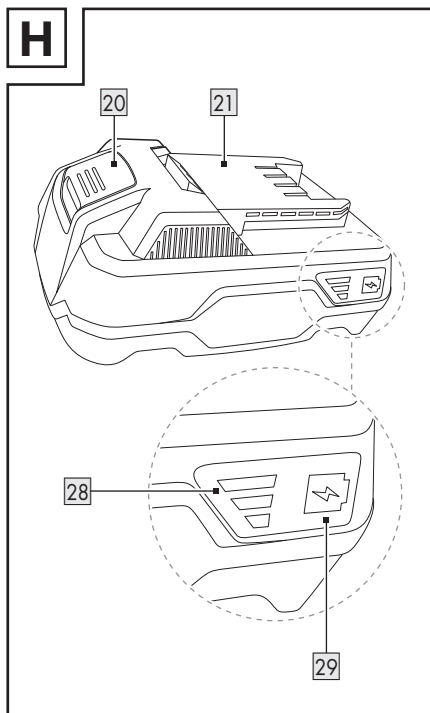
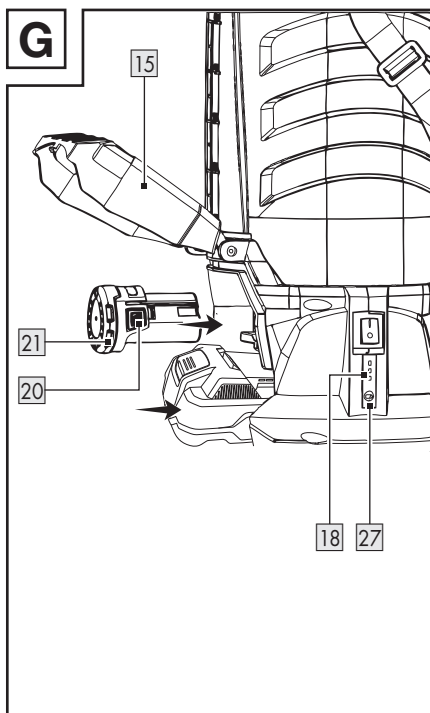
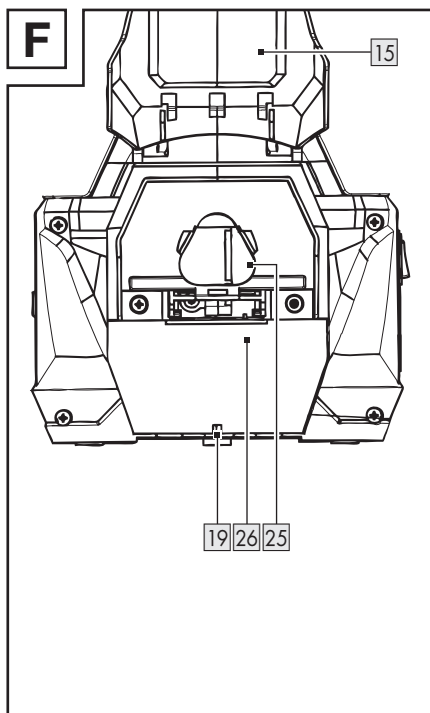
A termék használata előtt ismerkedjen meg a működési jellemzőkkel és biztonsági szabályokkal.

A terméket először használó kezelőknek egy tapasztalt kezelőtől utasításokat kell kapniuk a termék gyakorlati használatáról, valamint védőfelszerelést kell biztosítani számukra.

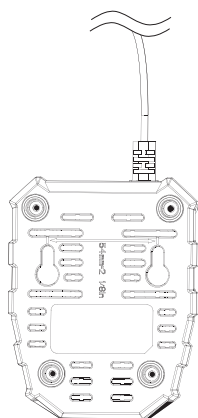
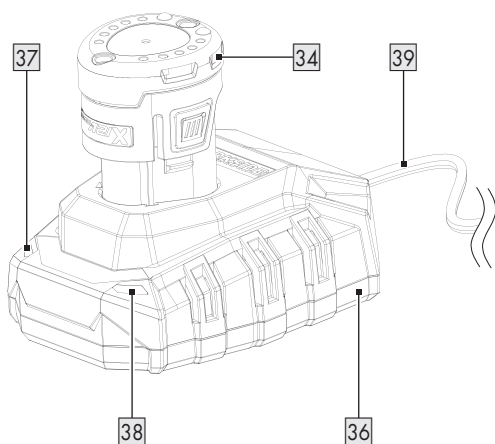
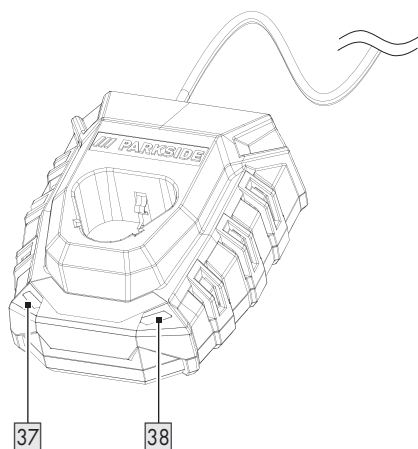
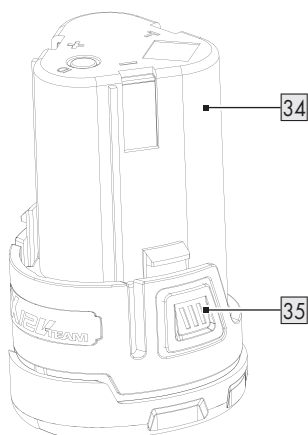
DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE/NL/CY/MT	Operation and safety notes	Page	32
FR/BE/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	56
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	83
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	108
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	134
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	158
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	182
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	208
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	232
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	257

A**B**

C**D****E**



J



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Teilebeschreibung	Seite	7
Technische Daten	Seite	8
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	11
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	11
Sicherheitshinweise für Sprühgeräte	Seite	14
Sicherheitshinweise für Ladegeräte	Seite	18
Restrisiken	Seite	20
Inbetriebnahme	Seite	20
Produkt auspacken	Seite	20
Sprühlanze montieren	Seite	20
Tragegurt montieren	Seite	20
Behälter befüllen	Seite	21
Akku-Pack einsetzen/entnehmen	Seite	21
20 V Akku-Pack – Informationen zum Laden	Seite	22
Akku-Pack-Ladezustand prüfen	Seite	22
Akku-Pack laden	Seite	22
12 V Akku-Pack – Informationen zum Laden	Seite	23
Akku-Pack aufladen	Seite	23
Ladezustand des Akku-Packs am Produkt prüfen	Seite	24
Bedienung	Seite	24
Produkt ein-/ausschalten	Seite	24
Düse einstellen	Seite	24
Sprühen	Seite	25
Fehlerbehebung	Seite	25
Reinigung und Wartung	Seite	26
Reinigung	Seite	26
Wartung	Seite	26
Lagerung	Seite	26
Transport	Seite	27
Entsorgung	Seite	27
Garantie	Seite	29
Abwicklung im Garantiefall	Seite	29
Service	Seite	30
EU-Konformitätserklärung	Seite	31

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Augenschutz tragen!
	GEFAHR! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.		Atenschutz tragen!
			Schutzhandschuhe tragen!
	WARNUNG! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.		Schutzkleidung tragen!
			Gehörschutz tragen!
	VORSICHT! Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.		Halten Sie Personen, die sich in der Nähe aufhalten, während des Sprühens fern.
			Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack 21/34 vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

12 V/20 V AKKU- DRUCKSPRÜHER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt dient zum Versprühen von Wasser im privaten Anwendungsbereich, wie Garten, Haus und Gewächshaus.
- Das Produkt ist nicht für den Lebensmittelbereich geeignet.
- Zäher fließende Flüssigkeiten können nicht versprüht werden.
- Dieses Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:
 - Lösungsmitteln
 - Lösungshaltigen Flüssigkeiten
 - Desinfektionsmitteln
 - Öle, Fette
 - Lacke, Lasuren
 - Imprägniermittel
 - Leicht entzündlichen Flüssigkeiten
 - Ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren und Laugen
 - Pestizide

- Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.
- Jede andere Verwendung, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Produkt führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

● Lieferumfang

- 1 Akku-Drucksprüher
- 1 Sprühlanze
- 1 Bedienungsanleitung

Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Pistolengriff
- 2 Auslösehebel
- 3 Metallrohr
- 4 Schlauch
- 5 Gurtbefestigung
- 6 Halterung der Sprühlanze
- 7 Sprühlanze
- 8 Sprühdüse
- 9 Tragegurt
- 10 Behälter
- 10a Filter
- 11 Schraubverschluss
- 12 Tragegriff
- 13 Klemmmutter Schlauchanschluss
- 14 Verriegelungsknopf
- 15 Akku-Abdeckung

- 16 Skala
- 17 Ein-/Ausschalter
- 18 Akkustatusanzeige
- 19 Akkuaufnahme
- 20 Entriegelungstaste
- 21 Akku-Pack *

(Abb. B)

- 22 Klemmmutter Sprührohr
- 23 Verbindungsstück

(Abb. D)

- 24 Längenverstellung Tragegurt

(Abb. F)

- 25 Akkuaufnahme 12 V
- 26 Akkuaufnahme 20 V

(Abb. G)

- 27 Akkukontrollknopf

(Abb. H)

- 28 Ladezustand-LEDs (rot/gelb/grün)
- 29 Taste  (Ladestand)

(Abb. I)

- 30 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 31 Ladegerät (Schnellladegerät) *
- 32 Ladekontroll-LED – Rot
- 33 Ladekontroll-LED – Grün

(Abb. J)

- 34 Akku-Pack *
- 35 Entriegelungstaste
- 36 Ladegerät (Schnellladegerät) *
- 37 Ladekontroll-LED – Rot
- 38 Ladekontroll-LED – Grün
- 39 Anschlussleitung mit Netzstecker

● Technische Daten

Akku-Drucksprüher	PDSA D3
Spannung:	
– U ₁ :	20 V 
– U ₂ :	12 V 
Pumpe:	
– Maximaler Druck p max:	1,5 bar
– Durchflusskapazität (Sprühnebel):	350 ml/min (Wasser)
Reichweite:	50–60 cm
Sprühwinkel:	45°
Tankinhalt/ Nennvolumen V:	5 L
Sprühvolumen:	12 min Dauerbetrieb, bei 5 L Tankfüllung
Technische Restmenge:	<0,1 L
Maschenweite des Filters:	1 × 1 mm
Gewicht (leer, ohne Akku-Pack) m ₀ :	1,8 kg
Gewicht (voll, ohne Akku-Pack):	6,8 kg
Laufzeit:	ca. 100 min (2,0 Ah)
Länge des Schlauchs:	1,2 m
Länge der Metall-Lanze:	60 cm
Schutzart:	IPX1

* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

Akku-Pack	PAP 20 B1 *
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V  max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	40 Wh
Anzahl der Zellen:	5

Akku-Pack	PAP 20 B3 *
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V  max.
Kapazität:	4,0 Ah
Energiewert:	80 Wh
Anzahl der Zellen:	10

Akku-Pack	PAPK 12 A4 *
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V  max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	24 Wh
Anzahl der Zellen:	3

Akku-Pack	PAPK 12 B4 *
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V  max.
Kapazität:	4,0 Ah
Energiewert:	48 Wh
Anzahl der Zellen:	6

Schnellladegerät	PLG 20 C3 *
Eingang:	
Nennspannung:	230–240 V~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	120 W

Sicherung (intern):	3,15 A/  T3,15A
Ausgang:	
Nennspannung:	21,5 V 
Ladestrom:	4,5 A
Schutzklasse:	II/ 

Empfohlene Umgebungstemperatur

Maximale Temperatur insgesamt:	+50 °C
Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	+4 °C bis +50 °C
Bei der Lagerung:	0 °C bis +45 °C

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA} :	66,8 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	74,8 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3 dB

WARNUNG!



Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841-1:

Vibration a_h :	<2,5 m/s ²
Unsicherheit K:	1,5 m/s ²

* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Ladedauer

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und **X 12 V TEAM** von Parkside und kann nur mit Akkus der Serie **X 20 V TEAM** und **X 12 V TEAM** von Parkside betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** und **X 12 V TEAM** von Parkside geladen werden.

- Die Akku-Packs haben je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLK 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Akku-Pack

** Ladegerät

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/A4 2 Ah	* PAK 12 B3/B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Allgemeine Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen

* Akku-Pack

** Ladegerät

verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das**

Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen

für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu

Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Sprühgeräte

- **Das Sprühgerät darf nur mit Wasser verwendet werden.**

- Halten Sie den Bereich während des Sprühens von allen Umstehenden, Kindern und Haustieren frei.
- Brandrisiko! Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten wie z. B. Benzin.
- Explosionsrisiko! Nicht in direktem Sonnenlicht aufstellen.
- Nur die mitgelieferten oder vom Hersteller zugelassenen Teile verwenden.
- Nicht in den Wind, in Wasser oder in eine Trinkwasserquelle sprühen.
- Halten Sie die Spritzlanze windabgewandt von der Bedienungsperson.
- Ziehen Sie den Sprühtankdeckel nach dem Einfüllen von Flüssigkeiten in den Sprühtank fest an.
- Verwenden Sie keine alkalischen selbst-erhitzenden oder korrosiven Flüssigkeiten mit dem Produkt. Diese können Metallteile korrodieren lassen oder den Sprühtank und den Schlauch angreifen.
- Lassen Sie nach der Verwendung des Produkts keine Rückstände oder Sprühmaterial im Sprühtank zurück. Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten mit einer Temperatur über 45 °C ein, um eine Beschädigung des Schlauchs oder des Sprühtanks zu vermeiden.
- Überfüllen Sie den Sprühtank nicht.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in engen oder geschlossenen Räumen. Sprühen Sie immer in einem gut belüfteten Bereich. Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, während Sie das Produkt verwenden.
- In Bereichen, in denen das Produkt verwendet wird, nicht rauchen.
- Tragen Sie immer geeignete persönliche Schutzausrüstung.

- Sprühen Sie die Sprühmittel nicht direkt auf die Haut.
- Richten Sie die Düse direkt auf die zu besprühenden Pflanzen oder Gegenstände.
- Stellen Sie sicher, dass die Sprühmittel auf einen Bereich gerichtet sind, der nicht durch die Sprühmittel beschädigt wird.
- Risiko von Stromschlägen! Sprühen Sie nicht in Richtung Steckdosen.
- Waschen Sie sich nach jedem Gebrauch gründlich die Hände und alle Stellen, an denen die Haut mit dem Sprühmittel in Berührung gekommen ist.
- Nehmen Sie den Akku-Pack aus dem Produkt, bevor Sie das Produkt entleeren, reinigen oder lagern, um ein versehentliches Starten zu vermeiden.
- Untersuchen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch gründlich von innen und außen und prüfen Sie alle Komponenten.
- Prüfen Sie auf gerissene und beschädigte Schläuche, Lecks, verstopfte Düsen und fehlende oder beschädigte Teile.
- Ein beschädigter Schlauch oder eine lockere Schlauchverbindung kann zu einem unbeabsichtigten Kontakt mit der Sprühlösung führen, was schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben kann.
- Lassen Sie das Produkt bei Beschädigungen vor dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Produkte verursacht.
- Heben oder tragen Sie das Produkt nicht am Schlauch oder am Absperrventil. Tragen Sie das Produkt nur am Griff und am Schultergurt.
- Verwenden Sie das Produkt niemals in einem Raum, in dem Explosionsgefahr besteht

oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Stellen Sie das Produkt nicht so auf, dass es in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen oder gezogen werden kann.
- Betreiben Sie das Produkt nur, wenn es aufrecht steht.
- Betreiben Sie das Produkt nicht mit leerem Sprühtank.
- Es ist notwendig, die geeignete Schulung in Bezug auf die sichere Bedienung zu erteilen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Führen Sie vor der Verwendung des Produkts immer eine Sichtprüfung durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist. Wenn das Produkt beschädigt ist, lassen Sie es von qualifiziertem Personal überprüfen.
- Überprüfen Sie das Produkt immer auf Undichtigkeiten. Beheben Sie eventuelle Undichtigkeiten, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Richten Sie das Zubehör bei der Montage oder Demontage nicht auf sich selbst oder andere Personen.
- Das Produkt darf jeweils nur von 1 Person zur Zeit bedient werden. In einem Umkreis von 15 Metern darf sich keine weitere Person gleichzeitig aufhalten.
- Falls kein Sprühstrahl aus der Düse austritt oder die Sprühmenge verringert ist, ist der Schlauch oder das Sprühsystem unter Umständen verstopft. Spülen und reinigen Sie alle Teile des Schlauchs und des Sprühsystems mit sauberem Wasser.
- Nachdem das Produkt für eine längere Zeit eingelagert wurde (z. B. während des Winters),

befüllen Sie den Sprühtank mit sauberem Wasser. Führen Sie einen Probelauf durch, um zu prüfen, ob Undichtigkeiten oder Risse vorliegen.

- Lassen Sie nach jedem Gebrauch und insbesondere vor dem Abnehmen des Sprühtankdeckels den Restdruck im Sprühtank ab. Drücken Sie dazu den Auslöser.
- Verändern Sie unter keinen Umständen das Produkt. Modifikationen können zu schweren Verletzungen führen.
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung aufgeführt sind, müssen von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller bereitgestellt werden. Alle anderen Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten

Servicecenter durchgeführt werden. Unsachgemäße Wartung, die Verwendung von nicht konformen Bauteilen und das Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen können zu einer gefährlichen Situation führen, wie z. B. Tod, lebensbedrohliche Verletzungen und Beschädigungen.

- Achten Sie während des Betriebs auf die Ausbringungsmenge.

● **Sicherheitshinweise für Ladegeräte**

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

⚠ ACHTUNG! Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 20 V Akku-Pack		
PAP 20 B1	2 Ah	5 Zellen
PAP 20 B3	4 Ah	10 Zellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 Zellen

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.

● Restrisiken

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Schutzmaske getragen wird.
- Kontakt mit gefährlichen Stoffen. Sprühmaterialien können schädlich sein, wenn sie eingeatmet, verschluckt werden oder in Kontakt mit Haut oder Augen geraten. Befolgen Sie die Anweisungen und tragen Sie geeignete Schutzausrüstung.

● Inbetriebnahme

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene

Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).

3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Sprühlanze montieren

(Abb. B)

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Überprüfen Sie die Schlauchverbindungen vor der Bedienung. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort zu beseitigen.

HINWEIS

- ▶ Die Sprühlanze [7] kann zum Transport oder bei Nichtgebrauch in die Halterung [6] eingesteckt werden.

1. Führen Sie die Sprühlanze [7] in das Verbindungsstück [23] des Metallrohrs [3] ein.
2. Schrauben Sie die Sprühlanze [7] mit der Klemmmutter [22] fest.
3. Verbinden Sie diese Seite des Metallrohrs [3] mit dem Pistolengriff [1].

● Tragegurt montieren

(Abb. D)

HINWEIS

- ▶ Der Tragegurt [9] kann für ermüdungsfreies Arbeiten an den Seiten des Behälters [10] eingehängt werden.
- ▶ Das Produkt kann am Tragegriff [12] oder mit dem Tragegurt [9] über der Schulter getragen werden.

HINWEIS

- Für optimalen Tragekomfort: Halten Sie die Gurtbefestigung [5] auf Hüfthöhe, wenn Sie den Tragegurt [9] über der Schulter tragen.

1. Schieben Sie die Öffnungen des Tragegurts [9] über die Gurtbefestigung [5] auf beiden Seiten des Behälters [10].
2. Gewünschte Gurtlänge einstellen: Verwenden Sie die Längenverstellung [24].

● Behälter befüllen

(Abb. E)

⚠ WARNUNG!



Augenschutz tragen!



Atemschutz tragen!

⚠ WARNUNG!

- Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen gegen den Kontakt mit und/oder das Einatmen von gefährlichen Stoffen.
- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- Befüllen Sie den Behälter [10] nicht mit:
 - Säurehaltige, ätzende oder brennbare Flüssigkeiten
 - Desinfektionsmittel
 - Lacke
 - Lasuren
 - Fette
 - Mineralöle
 - Synthetisch hergestellte Öle
 - Pestizide

⚠ ACHTUNG!

- Überschreiten Sie die nicht die maximale Füllmenge des Behälters [10], die auf der Skala [16] angegeben ist.
- Der Filter [10a] ist im Behälter [10] vorinstalliert.
- Verwenden Sie stets den Filter [10a], um größere Verunreinigungen im Behälter [10] zu vermeiden.

HINWEIS

- Befüllen Sie den Behälter [10] ausschließlich mit Wasser (max. 5 Liter).

1. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene Fläche.
2. Behälter [10] öffnen: Drehen Sie den Schraubverschluss [11] entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Füllen Sie die Flüssigkeit durch den Filter [10a] in den Behälter [10]. Beachten Sie die Skala [16] auf dem Behälter.
4. Behälter [10] schließen: Schrauben Sie den Schraubverschluss [11] im Uhrzeigersinn mit beiden Händen zu. Überprüfen Sie den festen Sitz des Schraubverschlusses.

● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

(Abb. F, G)

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [21/34] vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

HINWEIS

- Das Produkt kann entweder mit **X 20 V TEAM** oder mit **X 12 V TEAM** Akku-Packs verwendet werden.

1. Klappen Sie die Akku-Abdeckung [15] hoch.
2. Das Produkt besitzt 2 verschiedene Akkuaufnahmen:
 - Die obere Akkuaufnahme [25] ist für den Einsatz des 12 V Akku-Packs bestimmt.
 - Die untere Akkuaufnahme [26] ist für den Einsatz des 20 V Akku-Packs bestimmt.
3. **Akku-Pack einsetzen:**
 - 12 V: Setzen Sie den Akku-Pack [34] vollständig in die obere Akkuaufnahme [25] ein, bis er hörbar einrastet.
 - 20 V: Setzen Sie den Akku-Pack [21] vollständig in die untere Akkuaufnahme [26] ein, bis er hörbar einrastet.
4. **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste [20/35] am Akku-Pack [21/34]. Ziehen Sie den Akku-Pack heraus.

● **20 V Akku-Pack – Informationen zum Laden**

● **Akku-Pack-Ladezustand prüfen**

(Abb. H)

- Akku-Pack-Ladezustand prüfen: Drücken Sie die Taste [29]. Die Ladezustand-LEDs [28] leuchten auf:

LED	Ladezustand
Rot/gelb/grün	Maximal
Rot/gelb	Mittel
Rot	Niedrig

● **Akku-Pack laden**

(Abb. I)

HINWEIS

- Falls der Akku-Pack [21] warm ist: Lassen Sie den Akku-Pack vor dem Laden vollständig abkühlen.
- Sie können den Akku-Pack [21] jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen.
- Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack [21] nicht.
- Laden Sie den Akku-Pack [21] vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.

1. Die Ladekontroll-LEDs (grün [33] und rot [32]) informieren über den Status des Ladegeräts [31] und des Akku-Packs [21]:

LED	Status
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Grüne und rote LED blinken	Akku-Pack defekt
Rote LED blinkt	Akku-Pack zu kalt oder zu warm
Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack)	Ladegerät bereit

2. Setzen Sie den Akku-Pack [21] in das Ladegerät [31] ein.
3. Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker [30] des Ladegeräts [31] mit der Steckdose.
4. Wenn der Akku-Pack [21] voll geladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät [31]. Ziehen Sie danach die Anschlussleitung mit

Netzstecker [30] des Ladegeräts aus der Steckdose.

● 12 V Akku-Pack – Informationen zum Laden

(Abb. J)

● Akku-Pack aufladen

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Laden Sie den Akku-Pack [34] nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie den Akku in das Ladegerät [36] einsetzen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.

⚠️ VORSICHT!

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack [34] nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stößen aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.

HINWEIS

- ▶ Der Akku-Pack [34] erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.
- ▶ Laden Sie den Akku-Pack [34] vor dem ersten Gebrauch auf.
- ▶ Verwenden Sie zum Laden des Akku-Packs [34] ausschließlich ein Ladegerät der Serie **X 12 V TEAM**.

HINWEIS

- ▶ Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku-Pack [34] verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie **X 12 V TEAM**.
- ▶ Lassen Sie den Akku-Pack [34] vor dem Laden abkühlen.
- ▶ Der Akku-Pack [34] kann jederzeit geladen werden, ohne dabei dessen Lebensdauer zu verringern.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs führt nicht zu einer Beschädigung des Akku-Packs [34].

- Laden Sie den Akku-Pack [34] vor dessen Verwendung, wenn der Ladezustand mittel oder niedrig ist.
- Die Ladekontrollleuchten (grün [38] und rot [37]) zeigen den Status des Ladegeräts [36] und des Akku-Packs [34] an:

LED	Status
Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku	Ladegerät betriebsbereit
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt

1. Entnehmen Sie den Akku-Pack [34] aus dem Produkt.
2. Setzen Sie den Akku-Pack [34] in das Ladegerät [36] ein.
3. Verbinden Sie den Netzstecker [39] mit einer Steckdose.
4. Wenn der Akku-Pack [34] voll aufgeladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät [36]. Ziehen Sie den Netzstecker [39] aus der Steckdose.

● Ladezustand des Akku-Packs am Produkt prüfen

HINWEIS

- ▶ Der Akku-Pack [34] muss in das Produkt eingesetzt sein, um den Ladezustand zu prüfen.
- ▶ Die Akkustatusanzeige [18] am Produkt signalisiert den Ladezustand des Akku-Packs [34].

- Schalten Sie das Produkt ein.
- Der Ladezustand des Akku-Packs [34] wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt:

LED	Status
rot – gelb – grün	Akku-Pack voll aufgeladen
rot – gelb	Akku-Pack zur Hälfte geladen
rot	Akku-Pack muss geladen werden

● Bedienung

⚠ WARNUNG!



Augenschutz tragen!



Atemschutz tragen!

⚠ WARNUNG!

- ▶ Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel, z. B. Risse. Prüfen Sie die einwandfreie Funktion der Sprühdüse [8].

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [21]/[34] vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

● Produkt ein-/ausschalten

- **Einschalten:** Schieben Sie den Ein-/Ausschalter [17] in Position I.
- **Ausschalten:** Schieben Sie den Ein-/Ausschalter [17] in Position O.

● Düse einstellen

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Wenn Sie die Sprühdüse [8] zu weit nach rechts drehen, kann die Sprühdüse abgeschraubt werden.

HINWEIS

- ▶ Die Sprühdüse [8] ist stufenlos verstellbar, vom Sprühnebel bis zum Strahl.

- **Sprühnebel:** Drehen Sie die Sprühdüse [8] vom Anwender aus betrachtet nach links.
- **Strahl:** Drehen Sie die Sprühdüse [8] vom Anwender aus betrachtet nach rechts.
- Beim Drehen der Sprühdüse [8] nach rechts wird der Strahl immer punktueller.

● Sprühen

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Beim Drücken des Auslösehebels **2** am Pistolengriff **1** können Rückstoßkräfte auftreten. Halten Sie den Pistolengriff immer gut fest.

HINWEIS

- ▶ Sprühen Sie immer direkt und ausschließlich auf die Pflanzen oder die zu besprühenden Objekte.
- ▶ Um eine Schädigung der Umwelt, der Bedienungsperson oder von Unbeteiligten zu vermeiden, wählen Sie eine entsprechende Düsen-Einstellung.

Sprühen starten

1. Richten Sie die Sprühdüse **8** auf die zu besprühende Fläche.
2. Drücken Sie den Auslösehebel **2** am Pistolengriff **1**. Die Flüssigkeit wird aus der Sprühdüse **8** gesprüht.

Sprühen stoppen

- Lassen Sie den Auslösehebel **2** los.

Dauerbetrieb

(Abb. C)

1. Halten Sie den Auslösehebel **2** am Pistolengriff **1** gedrückt.
2. Drücken Sie den Verriegelungsknopf **14**.
3. Lassen Sie den Auslösehebel **2** los. Der Auslösehebel ist für den Dauerbetrieb verriegelt.
4. Auslösehebel **2** entriegeln: Drücken Sie den Auslösehebel weiter nach unten und lassen Sie ihn los.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt funktioniert nicht	Der Akku-Pack 21/34 ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack 21/34 .
	Der Akku-Pack 21/34 war nicht im Produkt eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack 21/34 in das Produkt ein (siehe "Akku-Pack einsetzen").
	Der Ein-/Ausschalter 17 ist defekt.	Kontaktieren Sie den Kundenservice.
Trotz gefülltem Behälter sprüht das Produkt nicht oder mit geringer Leistung.	Die Sprühdüse 8 ist vollständig oder teilweise verstopft.	Reinigen Sie die Sprühdüse 8 .
	Die Flüssigkeit ist zu dickflüssig und daher ungeeignet.	Entfernen Sie die Flüssigkeit aus dem Behälter 10 . Reinigen Sie die Sprühlanze 7 und den Behälter.
Der Motor stoppt plötzlich.	Der Akku-Pack 21/34 ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack 21/34 .

● Reinigung und Wartung

WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [21]/[34] vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

● Reinigung

WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Das Produkt darf weder mit Wasser abgespritzt noch unter fließendes Wasser gehalten werden.

ACHTUNG!

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Tragen Sie während der Reinigung persönliche Schutzausrüstung (z. B. Handschuhe, Schutzbrille).
- ▶ Blasen Sie die Sprühdüse [8] niemals mit dem Mund aus.

HINWEIS

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nach jeder Verwendung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- ▶ Fremdkörper können sich in der Sprühdüse [8] ablagern und die Sprühdüse verstopfen.

Behälter reinigen

1. Reinigen Sie den Behälter [10] mit klarem Wasser.
2. Leeren Sie das Wasser aus der Einfüllöffnung.
3. Lassen Sie den Behälter [10] vollständig austrocknen.

Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch.

Reinigung bei verstopfter Sprühdüse

1. Reinigen Sie das Loch in der Sprühdüse [8] mit einer Nadel oder einem dünnen Draht (nicht im Lieferumfang enthalten) von Rückständen.
2. Spülen Sie die Sprühdüse [8] mit klarem Wasser.
3. Lassen Sie die Sprühdüse [8] vollständig trocknen.

● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.

● Lagerung

HINWEIS

- ▶ Entleeren Sie den Behälter [10] vollständig von Wasser. Das Produkt und das Zubehör können von Frost zerstört werden, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind.

1. Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
2. Nehmen Sie den Akku-Pack [21]/[34] vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Produkt.
3. Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).

4. Lagern Sie die Sprühlanze [7] in die Halterung [6] eingesteckt, mit der Sprühdüse [8] nach unten.
5. Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, staubgeschützten und gut belüfteten Ort.
6. Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
7. Die Lagertemperatur für den Akku-Pack [21]/[34] und das Produkt beträgt zwischen 0 und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku-Pack nicht an Leistung verliert.

Inbetriebnahme nach dem Winter

1. Überprüfen Sie die Akkuaufnahmen [19] und die Sprühdüse [8] auf eventuelle Verschmutzungen. Reinigen Sie diese falls notwendig.
2. Testen Sie das System und die Wasserzuleitung auf Dichtheit.

Ersatzteile

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen:
Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter www.optimex-shop.com bestellen.
- Wenn Sie nicht sicher sind, wo Sie kompatible Teile kaufen können, wenden Sie sich an die Parkside-Service-Hotline (siehe „Service“).

● Transport

1. Schalten Sie das Produkt aus. Entfernen Sie den Akku-Pack [21]/[34] aus dem Produkt.
2. Transportieren Sie die Sprühlanze [7] in der Halterung [6].
3. Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
4. Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung:
1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen

diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole

ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494210_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und

wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494210_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● **EU-Konformitätserklärung**

EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 494210_2504)	
IAN:	494210_2504
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" Akku-Drucksprüher 12 V / 20 V
Modellnummer:	HG13690

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

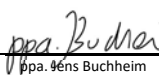
Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	16.07.2025		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DE



List of pictograms used	Page 33
Introduction	Page 34
Intended use	Page 34
Scope of delivery	Page 34
Parts list	Page 34
Technical data	Page 35
General safety instructions	Page 38
General power tool safety warnings	Page 38
Sprayer safety warnings	Page 41
Battery charger safety warnings	Page 44
Residual risks	Page 45
First set-up of the product	Page 45
Unpacking the product	Page 45
Assembling the spray lance	Page 45
Assembling the carrying strap	Page 45
Filling the tank	Page 46
Inserting/removing the battery pack	Page 46
20 V battery pack – charging information	Page 47
Checking the battery pack charging level	Page 47
Charging the battery pack	Page 47
12 V battery pack – charging information	Page 48
Charging the battery pack	Page 48
Checking the battery charge level on the product	Page 49
Operation	Page 49
Switching the product on/off	Page 49
Adjusting the nozzle	Page 49
Spraying	Page 49
Troubleshooting	Page 50
Cleaning and maintenance	Page 51
Cleaning	Page 51
Maintenance	Page 51
Storage	Page 51
Transportation	Page 52
Disposal	Page 52
Warranty	Page 53
Warranty claim procedure	Page 53
Service	Page 54
EU declaration of conformity	Page 55

List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Wear eye protection!
	DANGER! This symbol in combination with the signal word “Danger” marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		Wear a dust mask!
			Wear protective gloves!
	WARNING! This symbol in combination with the signal word “Warning” marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		Wear protective clothing!
			Wear ear protection!
	CAUTION! This symbol in combination with the signal word “Caution” marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.		Keep bystanders away during spraying.
			Switch off the product and remove the battery pack 21/34 before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Direct current/voltage
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information Instructions for use

12 V/20 V CORDLESS PRESSURE SPRAYER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The product is used for spraying water in private applications such as gardens, houses or greenhouses.
- The product is not suitable for the food sector.
- More viscous flowing liquids cannot be sprayed.
- This product is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.
- Improper use includes, in particular, the spraying of:
 - Solvents
 - Liquids containing solvents
 - Disinfectants
 - Oils, greases
 - Lacquers, glazes
 - Impregnating agents
 - Highly flammable liquids
 - Corrosive liquids such as acids or alkalis
 - Pesticides
- The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

- The manufacturer is not liable for damages caused by unspecified use or incorrect operation.
- Any other use that is not explicitly approved in this user manual may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

● Scope of delivery

- 1 Cordless pressure sprayer
 - 1 Spray lance
 - 1 User manual
- Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery.

● Parts list

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 Pistol grip
- 2 Trigger lever
- 3 Metal pipe
- 4 Hose
- 5 Strap fastening
- 6 Holder for spray lance
- 7 Spray lance
- 8 Spray nozzle
- 9 Carrying strap
- 10 Container
- 10a Filter
- 11 Screw cap
- 12 Carrying handle
- 13 Clamping nut for hose connection
- 14 Locking button
- 15 Battery cover
- 16 Scale
- 17 On/off switch
- 18 Battery status display
- 19 Battery compartment
- 20 Release button
- 21 Battery pack *

* Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery

(Fig. B)

22 Clamping nut for spray pipe

23 Connecting pipe

(Fig. D)

24 Length adjustment of carrying strap

(Fig. F)

25 Battery compartment 12 V

26 Battery compartment 20 V

(Fig. G)

27 Battery control button

(Fig. H)

28 Charging level LEDs (red/yellow/green)

29  button (charging level)

(Fig. I)

30 Mains cord with mains plug

31 Battery charger (rapid battery charger) *

32 Charging control LED – Red

33 Charging control LED – Green

(Fig. J)

34 Battery pack *

35 Release button

36 Battery charger (rapid battery charger) *

37 Charging control LED – Red

38 Charging control LED – Green

39 Mains cord with mains plug

● Technical data

Cordless pressure sprayer	PDSA D3
Voltage:	
– U ₁ :	20 V 
– U ₂ :	12 V 
Pump:	
– Maximum pressure p max:	1.5 bar
– Flow capacity (Spray mist):	350 ml/min (water)
Range:	50–60 cm
Spray angle:	45°
Tank capacity/nominal volume:	5 L
Spray volume:	12 min continuous operation, at 5 L tank filling
Technical residue:	<0.1 L
Mesh size of the filter:	1 × 1 mm
Weight (empty, without battery pack) m ₀ :	1.8 kg
Weight (full, without battery pack):	6.8 kg
Runtime:	approx. 100 min (2.0 Ah)
Hose length:	1.2 m
Metal lance length:	60 cm
Protection type:	IPX1

* Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery

Battery pack	PAP 20 B1 *
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V  max.
Capacity:	2.0 Ah
Energy value:	40 Wh
Number of cells:	5

Battery pack	PAP 20 B3 *
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V  max.
Capacity:	4.0 Ah
Energy value:	80 Wh
Number of cells:	10

Battery pack	PAPK 12 A4 *
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V  max.
Capacity:	2.0 Ah
Energy value:	24 Wh
Number of cells:	3

Battery pack	PAPK 12 B4 *
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V  max.
Capacity:	4.0 Ah
Energy value:	48 Wh
Number of cells:	6

Rapid battery charger	PLG 20 C3 *
Input:	
Rated voltage:	230–240 V~
Rated frequency:	50 Hz

Rated power:	120 W
Fuse (internal):	3.15 A  ^{T3,15A}
Output:	
Rated voltage:	21.5 V 
Charging current:	4.5 A
Protection class:	II/ 

Recommended ambient temperature

Maximum temperature total:	+50 °C
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +45 °C

Noise emission value

The measured values were determined in accordance with the standards and regulations stated in the declaration of conformity.

Sound pressure level L_{pA} :	66.8 dB
Uncertainty K_{pA} :	3 dB
Sound power level L_{WA} :	74.8 dB
Uncertainty K_{WA} :	3 dB

WARNING!



Wear ear protection!

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841-1:

Vibration a_h :	<2.5 m/s ²
Uncertainty K:	1.5 m/s ²

* Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

NOTE

- ▶ The vibration emission values and the noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

Charging times

- The product is part of the **X 20 V TEAM** and **X 12 V TEAM** series from Parkside and can only be operated using batteries of the **X 20 V TEAM** and **X 12 V TEAM** series from Parkside. The batteries may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** and **X 12 V TEAM** series from Parkside.

- The batteries have the following charging times depending on the charger:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2.4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3.5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4.5 A)	35 min	60 min
** PDSL20 A1 (max. 4.5 A)	35 min	60 min

* Battery pack

** Battery charger

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/A4 2 Ah	* PAK 12 B3/B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	80 min



General safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids,**

gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **The mains plug of the power tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep**

* Battery pack

** Battery charger

cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the

power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This

will ensure that the safety of the power tool is maintained.

- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

● **Sprayer safety warnings**

- The sprayer shall be used only with water.
- Keep the area clear of all bystanders, children and pets while spraying.
- Risk of fire! Do not spray flammable liquids such as gasoline.
- Risk of explosion! Do not place in direct sunlight.
- Only use the parts supplied or approved by the manufacturer.
- Do not spray into wind, water or drinking water source.
- Hold the spray lance away from the operator.
- Properly tighten the spray tank cover after pouring liquids into the spray tank.
- Do not use alkali self-heating or corrosive liquids with the product. These can corrode metal parts or weaken the tank and hose.
- Do not leave residue or spray material in the spray tank after using the product. Clean the product after each use.
- Do not add liquids with a temperature of more than 45 °C to avoid damaging the hose or spray tank.
- Do not overfill the tank.
- Do not operate the product in narrow or enclosed spaces. Always spray in a well-ventilated area Do not smoke, eat or drink while using the product.
- Do not smoke in areas where the product is used.
- Always wear appropriate personal protection equipment.
- Do not discharge the spray materials directly against skin.
- Aim the nozzle directly at the plants or objects intend to spray.
- Ensure that the spray materials are directed at an area that will not be

damaged by the spray materials.

- Electric shock hazard! Do not spray towards electric outlets.
- After every use, thoroughly wash your hands and any area where skin has been exposed to the spray materials.
- Remove the battery pack from the product before draining, cleaning or storing the product to avoid accidental starting.
- Thoroughly inspect both the inside and outside of the product and examine all components before each use.
- Check for cracked and deteriorated hoses, leaks, clogged nozzles, and missing or damaged parts.
- A damaged hose or loose hose connection can result in accidental contact with the spray solution, causing serious injury or property damage.
- If damaged, have the product repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained products.
- Do not lift or carry the product by the hose or shut-off valve. Carry the product by the handle and the shoulder strap only.
- Never use the product in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Do not immerse the product in water or other liquids. Do not place the product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- Only operate the product when it is in an upright position.
- Do not operate the product with an empty spray tank.
- It is necessary to provide the appropriate training in safe operation.
- Do not use the product while tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicaments.

- Always carry out a visual inspection before using the product. Do not use the product if it is damaged. If the product is damaged, have it checked by qualified personnel.
- Always check the product for leaks. If any are found, correct them before using the product.
- When assembling or removing accessories, do not point them towards yourself or other persons.
- The product must only be operated by 1 person at a time. Nobody else must be within a radius of 15 metres at the same time.
- If there is no spray coming out from the nozzle or the spray amount is decreased, the hose and spray system may be blocked. Rinse and clean all parts of the hose and spray system with clean water.
- After the product has been stored for a long time (e.g. during winter), fill the spray tank with clean water. Carry out a test run to check if there are any leakages or cracks.
- Release the residual pressure in the spray tank after each use and especially before removing the spray tank cover. Do so by pressing the trigger.
- Do not modify the product under any circumstance. Modifications may result in serious injury.
- All servicing and maintenance, other than the items listed in this instruction manual, should be performed by an authorised service centre.
- Only use spare parts and accessories provided by the manufacturer. All other repairs shall only be carried out by an authorised service centre. Improper maintenance, use of non-conforming components and removal of safety devices can lead to a hazardous situation, such as death,

life-threatening injuries and damage.

- Pay attention to the volume application rate during operation.

● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 16 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the

manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.

⚠ ATTENTION! This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 20 V battery pack		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cells
PAP 20 B3	4 Ah	10 cells
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cells
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cells

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:

Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)

- Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.

● Residual risks

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Lung damage if a suitable protective mask is not worn.
- Contact with hazardous substances. Spray materials can be harmful if they are inhaled, swallowed or come into contact with skin or eyes. Follow the instructions and wear suitable protective equipment.

● First set-up of the product

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

● Assembling the spray lance

(Fig. B)

▲ NOTICE!

- Check the hose connections before operation. Any leaks must be repaired immediately.

NOTE

- The spray lance [7] can be inserted into the holder [6] for transport or when not in use.

1. Insert the spray lance [7] into the connecting pipe [23] of the metal pipe [3].
2. Screw the spray lance [7] tight with the clamping nut [22].
3. Connect this side of the metal pipe [3] to the pistol grip [1].

● Assembling the carrying strap

(Fig. D)

NOTE

- The carrying strap [9] can be hooked onto the sides of the container [10] for fatigue-free work.

NOTE

- ▶ The product can be carried over the shoulder with the carrying strap [9] or on the carrying handle [12].
- ▶ For optimal wearing comfort: Keep the strap fastening [5] at hip level if you wear the carrying strap [9] over your shoulder.

1. Slide the openings of the carrying strap [9] over the strap fastening [5] on both sides of the container [10].
2. Adjust the desired strap length: Use the length adjuster [24].

● Filling the tank

(Fig. E)

⚠ WARNING!



Wear eye protection!



Wear a dust mask!

⚠ WARNING!

- ▶ Take precautions against contact with and/or inhalation of hazardous substances.
- ▶ Wear suitable personal protective equipment.
- ▶ Do not fill the container [10] with:
 - Acidic, corrosive or flammable liquids.
 - Impregnating agents
 - Disinfectants
 - Varnishes
 - Glazes
 - Greases
 - Mineral oils
 - Synthetically produced oils
 - Pesticides

⚠ NOTICE!

- ▶ Do not exceed the maximum filling quantity of the container [10] that is shown on the scale [16].
- ▶ The filter [10a] is pre-installed in the container [10].
- ▶ Always use the filter [10a] to prevent large debris in the container [10].

NOTE

- ▶ Fill the container [10] with water only (max. 5 litres).

1. Place the product on a level surface.
2. Open the container [10]: Turn the screw cap [11] in anticlockwise direction.
3. Pour the liquid through the filter [10a] into the container [10]. Pay attention to the scale [16] on the container.
4. Close the container [10]: Screw the screw cap [11] in clockwise direction with both hands. Check that the screw cap fits tightly.

● Inserting/removing the battery pack

(Fig. F, G)

⚠ WARNING!



Switch off the product and remove the battery pack [21/34] before replacing attachments, cleaning and when not in use.

NOTE

- ▶ The product can be operated either with **X 20 V TEAM** or **X 12 V TEAM** battery packs.

1. Fold up the battery cover [15].
2. There are 2 different battery compartments:
 - The upper battery compartment [25] is intended to be used with the 12 V battery pack.
 - The lower battery compartment [26] is intended to be used with the 20 V battery pack.
3. **Inserting the battery pack:**
 - 12 V: Insert the battery pack [34] fully into the upper battery compartment [25] until it clicks into place.
 - 20 V: Insert the battery pack [21] fully into the lower battery compartment [26] until it clicks into place.
4. **Removing the battery pack:** Press the release button [20/35] on the battery pack [21/34]. Pull out the battery pack.

● 20 V battery pack – charging information

● Checking the battery pack charging level

(Fig. H)

- Check battery pack charge level: Press the  button [29]. The charging level LEDs [28] light up:

LED	Charging level
Red/yellow/green	Maximum
Red/yellow	Medium
Red	Low

● Charging the battery pack

(Fig. I)

NOTE

- If the battery pack [21] is warm: Allow the battery to cool down completely before charging.

NOTE

- The battery pack [21] may be charged at any time without reducing the life.
- Interrupting the charging process does not damage the battery pack [21].
- Charge the battery pack [21] before operation when it is at medium or low charging level.

1. The charging control LEDs (green [33] and red [32]) indicate the status of the charger [31] and the battery pack [21]:

LED	Status
Red LED lights up	Battery pack charges
Green LED lights up	Battery pack fully charged
Green and red LED flashing	Battery pack defective
Red LED flashing	Battery pack too cold or too warm
Green LED lights up (without battery pack)	Charger ready

2. Insert the battery pack [21] into the charger [31].
3. Connect the mains cord with mains plug [30] of the charger [31] to the mains socket.
4. When the battery pack [21] is fully charged: Remove the battery pack from the charger [31]. Then disconnect the mains plug [30] of the charger from the mains socket.

● **12 V battery pack – charging information**

(Fig. J)

● **Charging the battery pack**

⚠ WARNING!

► Charge the battery pack [34] in a dry room only. Prior to inserting the battery into the battery charger [36], check that the outer surface of the battery pack is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.

⚠ CAUTION!

► Do not expose the battery pack [34] to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water or a neutraliser and consult a doctor.

NOTE

► The battery pack [34] only reaches its full capacity once it has been charged several times.

► Charge the battery pack [34] before using it for the first time.

► Only use chargers from the **X 12 V TEAM** series to recharge the battery pack [34].

► If a fully recharged battery pack [34] lasts for considerably shorter operating times, the battery pack is used up and needs to be replaced. Only use an original replacement battery pack from the **X 12 V TEAM** series.

► Let the battery pack [34] cool down before charging.

NOTE

► The battery pack [34] may be charged at any time without reducing the lifetime of the battery pack.

► Interrupting the charging process does not damage the battery pack [34].

- Charge the battery pack [34] before use when it is at medium or low charging level.
- The charging control LEDs (green [38] and red [37]) indicate the status of the battery charger [36] and the battery pack [34]:

LED	Status
Green LED lights up without battery inserted	Charger ready for use
Green LED lights up	Battery fully charged
Red LED lights up	Battery charging

1. Remove the battery pack [34] from the product.
2. Insert the battery pack [34] into the battery charger [36].
3. Connect the mains plug [39] to a socket-outlet.
4. When the battery pack [34] is fully charged: Remove the battery pack from the battery charger [36]. Disconnect the mains plug [39] from the socket-outlet.

● Checking the battery charge level on the product

NOTE

- ▶ The battery pack [34] must be inserted in the product to check the charge level.
- ▶ The charge level of the battery pack [34] is indicated by the battery status display [18] on the product.

- Switch the product on.
- The charge level of the battery pack [34] is indicated by illumination of the corresponding LED lights:

LED	Status
red – yellow – green	Battery pack fully charged
red – yellow	Battery pack half charged
red	Battery pack needs to be charged

● Operation

⚠ WARNING!



Wear eye protection!



Wear a dust mask!

⚠ WARNING!

- ▶ Check the product for obvious defects (e.g. cracks) before each use. Check the proper functioning of the spray nozzle [8].

⚠ WARNING!



Switch off the product and remove the battery pack [21]/[34] before replacing attachments, cleaning and when not in use.

● Switching the product on/off

- **Switching on:** Move the on/off switch [17] to position **I**.
- **Switching off:** Move the on/off switch [17] to position **O**.

● Adjusting the nozzle

⚠ NOTICE!

- ▶ If you turn the spray nozzle [8] too far to the right, the spray nozzle can be unscrewed.

NOTE

- ▶ The spray nozzle [8] can be infinitely adjusted from spray mist to jet.

- **Spray mist:** Turn the spray nozzle [8] to the left from the user's viewpoint.
- **Jet stream:** Turn the spray nozzle [8] to the right from the user's viewpoint.
- Turning the spray nozzle [8] to the right makes the beam selectively more intense.

● Spraying

⚠ NOTICE!

- ▶ Recoil forces may occur when pressing the trigger lever [2] on the pistol grip [1]. Always keep a good hold on the pistol grip.

NOTE

- ▶ Always spray directly and solely onto the plants or objects to be sprayed.
- ▶ To avoid damage to the environment, the operator or bystanders, select an appropriate nozzle setting.

Starting spraying

1. Hold the spray nozzle **8** at the surface to be sprayed.
2. Press the trigger lever **2** on the pistol grip **1**. The liquid is sprayed from the spray nozzle **8**.

● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not function.	The battery pack 21/34 is discharged.	Charge the battery pack 21/34 .
	The battery pack 21/34 was not inserted into the product.	Insert the battery pack 21/34 into the product (see “Inserting the battery pack”).
	The on/off switch 17 is broken.	Contact the customer service.
The tank is full but the product does not spray or sprays at a low rate.	The spray nozzle 8 is completely or partially blocked.	Clean the spray nozzle 8 .
	The liquid is too thick and therefore unsuitable.	Remove the liquid from the container 10 . Clean the spray lance 7 and the container.
The motor stops suddenly.	The battery pack 21/34 is discharged.	Charge the battery pack 21/34 .

Stopping spraying

- Release the trigger lever **2**.

Continuous operation

(Fig. C)

1. Press and hold the trigger lever **2** on the pistol grip **1**.
2. Press the locking button **14**.
3. Release the trigger lever **2**. The trigger lever is locked for continuous operation.
4. Unlocking the trigger lever **2**: Press the trigger lever further down and release it.

● **Cleaning and maintenance**

⚠ WARNING!



Switch off the product and remove the battery pack [21]/[34] before replacing attachments, cleaning and when not in use.

● **Cleaning**

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ The product must not be sprayed with water or cleaned under running water.

⚠ NOTICE!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Wear protective equipment (e.g. gloves, safety goggles) during cleaning.
- ▶ Never blow the spray nozzle [8] out with your mouth.

NOTE

- ▶ Clean the product immediately after each use.
- ▶ Regular proper cleaning helps to ensure safe use and prolongs the life of the product.
- ▶ Foreign bodies can accumulate in the spray nozzle [8] and block the spray nozzle.

Cleaning the container

1. Clean the container [10] with clean water.

2. Release the water via the filler opening.
3. Allow the container [10] to dry out completely.

Cleaning the housing

- Clean the housing with a damp cloth.

Cleaning when the spray nozzle is clogged

1. Clean the hole in the spray nozzle [8] of residue with a needle or thin wire (not included in the scope of delivery).
2. Rinse the spray nozzle [8] with clear water.
3. Allow the spray nozzle [8] to dry completely.

● **Maintenance**

- The product is maintenance-free.

● **Storage**

NOTE

- ▶ Empty the water fully from the container [10]. The product and accessories may be destroyed by frost if they are not fully emptied of water.

1. Switch off the product. Let the product cool down.
2. Remove the battery pack [21]/[34] from the product before storing it for a longer period of time (e.g. winter storage).
3. Clean the product (see “Cleaning”).
4. Store the spray lance [7] inserted in the holder [6] with the spray nozzle [8] pointing downwards.
5. Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, dust-protected and well-ventilated place.

6. Always store the product in a place inaccessible to children.
7. The storage temperature for the battery pack **21/34** and the product is between 0 and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to prevent the battery pack from losing power.

Reusing the product after the winter

1. Check the battery compartments **19** and the spray nozzle **8** for any dirt. Clean them if necessary.
2. Test the system and the water supply line for leaks.

Replacement parts

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)
- Customers from all other countries can order from www.optimex-shop.com.
- If you are not sure where you can purchase compatible parts, please contact the Parkside Service Hotline (see "Service").

● Transportation

1. Switch off the product. Remove the battery pack **21/34** from the product.
2. Transport the spray lance **7** inserted in the holder **6**.
3. Protect the product against shocks and strong vibrations that occur especially during transport in vehicles.
4. Secure the product against slipping and falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 494210_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 494210_2504 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 08000518970

Contact form on parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800851251

Contact form on parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(NI) Service Northern Ireland

Tel.: 08081013435

Contact form on parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(CY) Service Cyprus

Tel.: 80094242

Contact form on parkside-diy.com

IAN 494210_2504

(MT) Service Malta

Tel.: 80065168

Contact form on parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● **EU declaration of conformity**

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Product identification: "PARKSIDE" Cordless Pressure Sprayer 12V / 20V
Model Number: HG13690

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

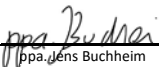
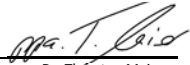
N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	16.07.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 57
Introduction	Page 58
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 58
Contenu de l'emballage	Page 58
Description des pièces	Page 58
Données techniques	Page 59
Consignes générales de sécurité	Page 62
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 62
Consignes de sécurité pour pulvérisateurs	Page 65
Consignes de sécurité pour chargeurs	Page 69
Risques résiduels	Page 70
Mise en service	Page 71
Déballer le produit	Page 71
Monter la lance de pulvérisation	Page 71
Monter la bandoulière	Page 71
Remplir le récipient	Page 71
Mise en place/retrait de la batterie	Page 72
20 V accu – informations sur le chargement	Page 73
Vérification du niveau de charge de la batterie	Page 73
Recharger la batterie	Page 73
12 V accu – informations sur le chargement	Page 73
Recharger la batterie	Page 73
Vérifier le niveau de charge de la batterie sur le produit	Page 74
Fonctionnement	Page 75
Allumer/éteindre le produit	Page 75
Régler la buse	Page 75
Pulvériser	Page 75
Dépannage	Page 76
Nettoyage et entretien	Page 76
Nettoyage	Page 76
Entretien	Page 77
Rangement	Page 77
Transport	Page 78
Mise au rebut	Page 78
Garantie	Page 79
Faire valoir sa garantie	Page 80
Service après-vente	Page 81
Déclaration UE de conformité	Page 82

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Porter une protection oculaire !
	DANGER ! Ce symbole avec ce signal important de « Danger » indique un danger avec un risque élevé de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Porter un masque de protection respiratoire !
			Porter des gants protecteurs !
	AVERTISSEMENT ! Ce symbole avec ce signal important d'« Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Porter des vêtements de protection !
			Porter une protection auditive !
	PRUDENCE ! Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.		Toutes les personnes présentes doivent se tenir à l'écart durant la pulvérisation.
			Avant de changer d'accessoire, de nettoyer le produit ou de le ranger lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez-le et enlevez la batterie <u>21</u> / <u>34</u> .
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Courant continu/tension continue
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation

12 V/20 V PULVÉRISATEUR À PRESSION SANS FIL

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Le produit sert à pulvériser de l'eau dans le cadre d'une utilisation domestique privée, comme dans un jardin, une serre et autour d'une maison.
- Le produit ne convient pas au secteur alimentaire.
- Des liquides plus visqueux ne peuvent pas être pulvérisés.
- Ce produit ne convient pas à un usage commercial. La garantie est annulée en cas d'utilisation commerciale.
- Est notamment considérée comme une utilisation non conforme aux prescriptions la pulvérisation de :
 - Solvants
 - Liquides contenant des solvants
 - Désinfectants
 - Huiles, lubrifiants
 - Peintures, vernis
 - Produits d'imprégnation
 - Liquides facilement inflammables

- Liquides corrosifs tels que des acides et liquides alcalins
- Pesticides

- L'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des accidents ou dégâts causés à des personnes ainsi qu'à leurs biens.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation impropre ou incorrecte.
- Toute autre utilisation non expressément autorisée par le présent mode d'emploi peut endommager le produit et constituer un grave danger pour l'utilisateur.

● Contenu de l'emballage

- 1 Pulvérisateur à pression sans fil
- 1 Lance de pulvérisation
- 1 Mode d'emploi

Batterie et chargeur ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage.

● Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Poignée de pistolet
- 2 Levier de déclenchement
- 3 Tube métallique
- 4 Tuyau
- 5 Fixation de la sangle
- 6 Fixation de la lance de pulvérisation
- 7 Lance de pulvérisation
- 8 Buse de pulvérisation
- 9 Bandoulière
- 10 Récipient
- 10a Filtre
- 11 Couvercle vissable
- 12 Poignée de transport
- 13 Écrou de blocage du raccord de tuyau
- 14 Bouton de verrouillage

- 15 Couvercle de l'accu
- 16 Graduation
- 17 Interrupteur marche/arrêt
- 18 Affichage du niveau de charge de l'accu
- 19 Compartiment de l'accu
- 20 Bouton de déverrouillage
- 21 Batterie *

(Fig. B)

- 22 Écrou de blocage du tuyau de pulvérisation
- 23 Raccord

(Fig. D)

- 24 Réglage de la longueur de la bandoulière

(Fig. F)

- 25 Compartiment de l'accu 12 V
- 26 Compartiment de l'accu 20 V

(Fig. G)

- 27 Bouton de contrôle de l'accu

(Fig. H)

- 28 LED de niveau de charge (rouge/jaune/verte)
- 29 Bouton  (niveau de charge)

(Fig. I)

- 30 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 31 Chargeur (chargeur à grande vitesse) *
- 32 LED de contrôle de charge – rouge
- 33 LED de contrôle de charge – vert

(Fig. J)

- 34 Batterie *
- 35 Bouton de déverrouillage
- 36 Chargeur (chargeur à grande vitesse) *
- 37 LED de contrôle de charge – rouge
- 38 LED de contrôle de charge – vert

- 39 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur

● Données techniques

Pulvérisateur à pression sans fil	PDSA D3
Tension :	
– U ₁ :	20 V 
– U ₂ :	12 V 
Pompe :	
– Pression maximale p max :	1,5 bar
– Capacité de débit (Brumisation) :	350 ml/min (eau)
Portée :	50–60 cm
Angle de pulvérisation :	45°
Contenance du réservoir/volume nominal V :	5 L
Volume de pulvérisation :	12 min de fonctionnement continu, avec un réservoir rempli 5 L
Quantité technique résiduelle :	< 0,1 L
Maillage du filtre :	1 × 1 mm
Poids (vide, sans batterie) m ₀ :	1,8 kg
Poids (plein, sans batterie) :	6,8 kg
Autonomie :	env. 100 min (2,0 Ah)
Longueur de tuyau :	1,2 m
Longueur de la lance métallique :	60 cm
Indice de protection :	IPX1

* Les batterie et chargeur ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage

Batterie	PAP 20 B1 *
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	20 V  maxi
Capacité :	2,0 Ah
Valeur énergétique :	40 Wh
Nombre de cellules :	5

Batterie	PAP 20 B3 *
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	20 V  maxi
Capacité :	4,0 Ah
Valeur énergétique :	80 Wh
Nombre de cellules :	10

Batterie	PAPK 12 A4 *
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	12 V  maxi
Capacité :	2,0 Ah
Valeur énergétique :	24 Wh
Nombre de cellules :	3

Batterie	PAPK 12 B4 *
Type :	Lithium-ion
Tension nominale :	12 V  maxi
Capacité :	4,0 Ah
Valeur énergétique :	48 Wh
Nombre de cellules :	6

Chargeur à grande vitesse	PLG 20 C3 *
Entrée :	
Tension nominale :	230–240 V~
Fréquence nominale :	50 Hz

Puissance nominale :	120 W
Fusible (interne) :	3,15 A/  T3,15A
Sortie :	
Tension nominale :	21,5 V 
Courant de charge :	4,5 A
Classe de protection :	II/ 

Température ambiante recommandée

Température maximale globale :	+50 °C
Lors de la charge :	+4 °C à +40 °C
Lors du fonctionnement :	+4 °C à +50 °C
Lors du stockage :	0 °C à +45 °C

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées en conformité avec les normes et les dispositions mentionnées dans la déclaration de conformité.

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	66,8 dB
Incertitude K_{pA} :	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	74,8 dB
Incertitude K_{WA} :	3 dB

AVERTISSEMENT !



Porter une protection auditive !

* Les batterie et chargeur ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841-1 :

Vibration a_h :	$< 2,5 \text{ m/s}^2$
Incertitude K :	$1,5 \text{ m/s}^2$

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum la sollicitation. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

Durée de chargement

- Le produit fait partie de la série **X 20 V TEAM** et **X 12 V TEAM** de Parkside et ne doit être utilisé qu'avec des accus de la série **X 20 V TEAM** et **X 12 V TEAM** de Parkside. Les accus doivent être chargés seulement dans des chargeurs de la série Parkside **X 20 V TEAM** et **X 12 V TEAM**.

- Selon le chargeur utilisé, les temps de recharge des batteries sont les suivants :

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Batterie

** Chargeur

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Consignes générales de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques fonctionnant sur secteur (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant avec un accu (sans cordon d'alimentation).

* Batterie

** Chargeur

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et

des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.

- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un

moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

- 2) **Veillez à porter un équipement de protection individuel et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive telle qu'un protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou de raccorder l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, enlevez tous les outils de réglage ou les clés que vous utilisez pour serrer.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs

peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- 7) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une manipulation imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer un outil insérable ou ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes utiliser l'outil électrique**
- si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Utilisation et manipulation de l'outil sans fil

- 1) **Rechargez les batteries seulement avec les chargeurs recommandés par le fabricant.** Lorsqu'un chargeur est adapté à seulement un certain type de batteries, il existe un risque d'incendie s'il est utilisé avec d'autres batteries.
- 2) **Utilisez seulement les batteries prévues pour ce type d'outils électriques.** L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- 3) **Éloignez la batterie non utilisée de trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un pontage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut causer des brûlures ou provoquer un incendie.
- 4) **Lors d'une mauvaise utilisation, un liquide peut fuir de la batterie. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact involontaire, rincez avec de l'eau. Si du liquide pénètre dans les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide s'écoulant de la batterie peut conduire à des irritations de la peau ou des brûlures.
- 5) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou modifiée.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou entraîner un risque de blessures.
- 6) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures élevées.** Des feux ou températures supérieures à 130 °C peuvent entraîner une explosion.

- 7) **Respectez toutes les instructions de chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil en dehors de la plage de température spécifiée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou un chargement en dehors de la plage de température admise peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

Service après-vente

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.
- 2) **N'effectuez aucune maintenance sur des batteries endommagées.** Toute maintenance de batteries doit être effectuée seulement par le fabricant ou par des services après-vente agréés.

● Consignes de sécurité pour pulvérisateurs

- Le pulvérisateur ne doit être utilisé qu'avec de l'eau.
- Éloignez toute personne, enfant et animal domestique de la zone durant la pulvérisation.
- Risque d'incendie ! Ne pulvérisez aucun liquide inflammable, comme par ex. de l'essence.

- Risque d'explosion ! Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.
- Utiliser uniquement les pièces fournies ou agréées par le fabricant.
- Ne pas vaporiser dans le vent, dans de l'eau ou dans une source d'eau potable.
- Tenez la lance de pulvérisation à l'opposé du vent par rapport à l'opérateur.
- Serrez bien le couvercle du réservoir de pulvérisation après avoir rempli des liquides dans le réservoir.
- N'utilisez pas de liquides auto chauffant alcalins ou corrosifs avec le produit. Ils risqueraient de corroder les pièces métalliques ou d'attaquer le réservoir de pulvérisation et le tuyau.
- Ne laissez pas de résidus ou de matière à pulvériser dans le réservoir de pulvérisation après l'utilisation du produit. Nettoyez le produit après chaque utilisation.
- Afin d'éviter de détériorer le tuyau ou le réservoir de pulvérisation, ne remplissez pas de liquides dont la température est supérieure à 45 °C.
- Ne remplissez pas trop le réservoir de pulvérisation.
- N'utilisez pas le produit dans des locaux fermés ou exigus. Pulvérisez toujours dans un endroit bien ventilé. Ne fumez, mangez ou buvez pas pendant que vous utilisez le produit.
- Ne pas fumer dans les zones dans lesquelles le produit est utilisé.
- Portez toujours un équipement de protection individuel adapté.
- Ne pulvérisez pas le produit à pulvériser directement sur la peau.
- Dirigez la buse directement sur les plantes ou sur les objets à pulvériser.
- Assurez-vous que le produit à pulvériser soit dirigé vers une zone qui ne peut pas être

détériorée par le produit à pulvériser.

- Risque de décharges électriques ! Ne pulvérisiez pas en direction de prises de courant.
- Après chaque utilisation, lavez-vous bien les mains ainsi que tous les endroits auxquels la peau est entrée en contact avec le produit à pulvériser.
- Afin d'éviter un démarrage inopiné, retirez l'accu du produit avant de vider le produit, de le nettoyer ou de le ranger.
- Examinez bien le produit de l'intérieur et de l'extérieur avant chaque utilisation et vérifiez tous les composants.
- Vérifiez l'absence de tuyaux détériorés, de fuites, de buses colmatées et de pièces manquantes ou détériorées.
- Un tuyau détérioré ou un raccord de tuyau desserré peut entraîner un contact involontaire

avec la solution à pulvériser, ce qui peut causer des blessures graves ou des dommages matériels.

- Faites réparer le produit avant l'utilisation en cas de détériorations. De nombreux accidents sont causés par des produits mal entretenus.
- Ne levez ou ne portez pas le produit par le tuyau ou la vanne d'arrêt. Portez le produit uniquement par la poignée et la bandoulière.
- N'utilisez jamais le produit dans une pièce dans laquelle il existe un risque d'explosion ou à proximité de liquides ou de gaz combustibles.
- Ne plongez pas le produit dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne posez pas le produit en risquant qu'il puisse tomber dans une baignoire ou dans un lavabo ou qu'il puisse être tiré.
- N'utilisez le produit que lorsqu'il est droit.
- N'utilisez pas le produit avec un réservoir de pulvérisation vide.

- Il est nécessaire de dispenser une formation adaptée concernant une utilisation sûre.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou sous l'influence de l'alcool de drogues ou de médicaments.
- Effectuez toujours un examen visuel avant d'utiliser le produit. N'utilisez pas le produit s'il est endommagé. Lorsque le produit est détérioré, faites-le vérifier par du personnel qualifié.
- Vérifiez toujours le produit pour détecter des fuites. Éliminez d'éventuelles fuites avant d'utiliser le produit.
- N'orientez pas les accessoires sur vous même ou d'autres personnes lors du montage ou du démontage.
- Le produit doit être utilisé par 1 seule personne à la fois. Aucune autre personne ne doit se tenir dans un périmètre de 15 mètres en même temps.
- Si aucun jet de pulvérisation ne sort de la buse ou si la quantité pulvérisée est réduite, le tuyau ou le système de pulvérisation peut alors être colmaté. Rincez et nettoyez toutes les pièces du tuyau et du système de pulvérisation à l'eau propre.
- Lorsque le produit a été stocké sur une longue période (par ex. pendant l'hiver), remplissez le réservoir de pulvérisation d'eau propre. Faites un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou de fissures.
- Purgez la pression résiduelle dans le réservoir de pulvérisation après chaque utilisation et en particulier avant de retirer le couvercle du réservoir de pulvérisation. Poussez pour cela le déclencheur.
- Ne modifiez en aucun cas le produit. Les modifications peuvent

entraîner des blessures graves.

- Tous les travaux de maintenance et d'entretien listés dans cette notice doivent être réalisés par un centre de service après-vente agréé.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires fournis par le fabricant. Toutes les autres réparations doivent être uniquement réalisées par un centre de service après-vente agréé. Une maintenance incorrecte, l'utilisation de composants non conformes et le retrait de dispositifs de sécurité peuvent entraîner une situation dangereuse comme par ex. la mort, des blessures mortelles et des détériorations.
- Surveillez le débit pendant le fonctionnement.

● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 16 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.
Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. La violation de cette instruction entraîne des risques.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit

être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

- Protégez les pièces électriques contre l'humidité. Afin d'éviter toute électrocution, ne plongez jamais ces pièces dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante. Respectez les instructions de nettoyage, d'entretien et de réparation.

⚠ ATTENTION ! Ce chargeur ne convient que pour recharger les batteries de types suivants :

Parkside 20 V Batterie		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cellules
PAP 20 B3	4 Ah	10 cellules
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cellules
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cellules

- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :
Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
- Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.

● Risques résiduels

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation

avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Lésions pulmonaires en l'absence du port d'un masque de protection appropriée.
- Contact avec des substances dangereuses. Les substances pulvérisées peuvent être nocives si elles sont inhalées, ingérées ou entrent en contact avec la peau ou les yeux. Suivez les instructions et portez un équipement de protection approprié.

● **Mise en service**

● **Déballer le produit**

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Monter la lance de pulvérisation**

(Fig. B)

⚠ ATTENTION !

- ▶ Avant l'utilisation, vérifiez les raccords de tuyaux. Les éventuelles fuites doivent être réparées immédiatement.

REMARQUE

- ▶ La lance de pulvérisation [7] peut être insérée dans une fixation [6] durant le transport ou lorsqu'elle n'est pas utilisée.

1. Insérez la lance de pulvérisation [7] dans le raccord [23] du tube métallique [3].
2. Vissez la lance de pulvérisation [7] avec l'écrou de blocage [22].
3. Reliez ce côté du tube métallique [3] à la poignée de pistolet [1].

● **Monter la bandoulière**

(Fig. D)

REMARQUE

- ▶ La bandoulière [9] peut être accrochée sur les côtés du récipient [10] pour faciliter le travail.
- ▶ Le produit peut être porté par la poignée de transport [12] ou sur l'épaule à l'aide de la bandoulière [9].
- ▶ Pour un confort de port optimal : Si vous placez la bandoulière [9] sur l'épaule, maintenez la fixation de la sangle [5] à hauteur de la hanche.

1. Faites glisser les orifices de la bandoulière [9] sur la fixation de la sangle [5] de chaque côté du récipient [10].
2. Régler la longueur de sangle souhaitée : Utilisez le réglage de la longueur de la bandoulière [24].

● **Remplir le récipient**

(Fig. E)

⚠ AVERTISSEMENT !



Porter une protection oculaire !



Porter un masque de protection respiratoire !

AVERTISSEMENT !

- ▶ Prenez des mesures de précaution contre le contact avec et/ou l'inhalation de substances dangereuses.
- ▶ Portez un équipement de protection individuel adéquat.
- ▶ Ne remplissez pas le récipient **10** avec :
 - Liquides acides, corrosifs ou inflammables
 - Produits désinfectants
 - Peintures
 - Vernis
 - Lubrifiants
 - Huiles minérales
 - Huiles fabriquées synthétiquement
 - Pesticides

ATTENTION !

- ▶ Ne dépassez pas la contenance maximale de remplissage du récipient **10** indiquée sur la graduation **16**.
- ▶ Le filtre **10a** est préinstallé dans le récipient **10**.
- ▶ Utilisez toujours le filtre **10a** pour éviter les impuretés importantes dans le récipient **10**.

REMARQUE

- ▶ Remplissez le récipient **10** exclusivement avec de l'eau (5 litres maxi).

1. Positionnez le produit sur une surface plane.
2. Ouvrir le récipient **10** : Tournez le couvercle vissable **11** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

3. Remplissez le liquide à travers le filtre **10a** dans le récipient **10**. Observez la graduation **16** sur le récipient.
4. Fermer le récipient **10** : Revissez le couvercle vissable **11** dans le sens des aiguilles d'une montre avec vos deux mains. Vérifiez si le couvercle vissable est bien en place.

● **Mise en place/retrait de la batterie**

(Fig. F, G)

AVERTISSEMENT !



Avant de changer d'accessoire, de nettoyer le produit ou de le ranger lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez-le et enlevez la batterie **21/34**.

REMARQUE

- ▶ Le produit peut être utilisé avec les accus **X 20 V TEAM** et **X 12 V TEAM**.

1. Soulevez le couvercle de l'accu **15**.
2. Le produit possède 2 compartiments d'accus différents :
 - Le compartiment de l'accu **25** supérieur est destiné à l'insertion de l'accu de 12 V.
 - Le compartiment de l'accu **26** inférieur est destiné à l'insertion de l'accu de 20 V.
3. **Insérer la batterie :**
 - 12 V : Insérez complètement l'accu **34** dans le compartiment de l'accu supérieur **25** jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
 - 20 V : Insérez complètement l'accu **21** dans le compartiment de l'accu inférieur **26** jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

4. **Enlever la batterie** : Appuyez sur le bouton de déverrouillage [20]/[35] sur l'accu [21]/[34]. Retirez l'accu.

● 20 V accu – informations sur le chargement

● Vérification du niveau de charge de la batterie

(Fig. H)

- Vérification du niveau de charge de la batterie : Appuyez sur le bouton  [29]. Les LED de niveau de charge [28] s'allument :

LED	Niveau de charge
Rouge/jaune/vert	Maximum
Rouge/jaune	Moyen
Rouge	Faible

● Recharger la batterie

(Fig. I)

REMARQUE

- ▶ Si l'accu [21] est chaud : Laissez refroidir l'accu complètement avant de le charger.
- ▶ Vous pouvez recharger la batterie [21] à tout moment sans en réduire la durée de vie.
- ▶ Une interruption du processus de recharge n'entraîne aucun dommage sur la batterie [21].
- ▶ Rechargez la batterie [21] avant de l'utiliser si elle se trouve à un niveau de charge moyen ou faible.

1. Les LED de contrôle de charge (vert [33] et rouge [32]) indiquent l'état du chargeur [31] et de la batterie [21] :

LED	État
LED rouge allumée	Recharge de la batterie
LED vert allumée	Batterie complètement rechargée
LED vert et rouge clignotants	Batterie défectueuse
LED rouge clignotant	Batterie trop froide ou trop chaude
LED verte allumée (sans accu)	Chargeur prêt

2. Placez la batterie [21] dans le chargeur [31].
3. Branchez le cordon d'alimentation avec fiche secteur [30] du chargeur [31] sur une prise de courant.
4. Lorsque la batterie [21] est rechargée complètement : Enlevez la batterie du chargeur [31]. Ensuite, débranchez le cordon d'alimentation avec fiche secteur [30] du chargeur de la prise de courant.

● 12 V accu – informations sur le chargement

(Fig. J)

● Recharger la batterie

AVERTISSEMENT !

- ▶ Chargez l'accu [34] uniquement dans des locaux secs. La surface extérieure de la batterie doit être propre et sèche avant de l'insérer dans le chargeur [36]. Il existe un risque de blessures par électrocution.

⚠ PRUDENCE !

- ▶ N'exposez pas l'accu [34] à des conditions extrêmes comme la chaleur et les chocs. Il existe un risque de blessure causé par la fuite de solution à électrolyte ! Lors d'un contact avec les yeux ou la peau, rincez immédiatement et abondamment à l'eau claire ou au neutralisateur et consultez aussitôt un médecin.

REMARQUE

- ▶ L'accu [34] n'atteint sa pleine capacité qu'après plusieurs charges.
- ▶ Chargez l'accu [34] avant la première utilisation.
- ▶ Pour charger la batterie [34] utilisez exclusivement un chargeur de la série **X 12 V TEAM**.
- ▶ Une durée de fonctionnement nettement raccourcie malgré une charge indique que l'accu [34] est usé et doit être remplacé. Utilisez uniquement une batterie de rechange d'origine de la série **X 12 V TEAM**.
- ▶ Laissez refroidir l'accu [34] avant de le charger.
- ▶ L'accu [34] peut être chargé à tout moment sans réduire sa durée de vie.
- ▶ Une interruption du processus de charge n'entraîne aucun dommage de l'accu [34].

- Rechargez la batterie [34] avant son utilisation si son niveau de charge est moyen ou faible.

- Les voyants de contrôle de charge (vert [38] et rouge [37]) indiquent l'état du chargeur [36] et le niveau de charge de la batterie [34] :

LED	État
LED verte allumée sans accu inséré	Chargeur prêt à l'emploi
LED vert allumée	Batterie complètement rechargée
LED rouge allumée	Recharge de la batterie

1. Retirez la batterie [34] du produit.
2. Placez la batterie [34] dans le chargeur [36].
3. Branchez la fiche de secteur [39] sur une prise de courant.
4. Lorsque la batterie [34] est complètement rechargée : Enlevez la batterie du chargeur [36]. Débranchez la fiche de secteur [39] de la prise de courant.

● Vérifier le niveau de charge de la batterie sur le produit

REMARQUE

- ▶ La batterie [34] doit être insérée dans le produit pour vérifier le niveau de charge.
- ▶ L'affichage du niveau de charge de l'accu [18] sur le produit indique le niveau de charge de la batterie [34].

- Allumez le produit.
- Le niveau de charge de la batterie [34] est indiqué par le voyant à LED correspondant qui s'allume :

LED	État
rouge – jaune – vert	Batterie complètement rechargée
rouge – jaune	Batterie chargée à moitié

LED	État
rouge	La batterie doit être rechargée

● **Fonctionnement**

⚠ AVERTISSEMENT !



Porter une protection oculaire !



Porter un masque de protection respiratoire !

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit ne présente pas de défauts apparents, par ex. fissures. Vérifiez le bon fonctionnement de la buse de pulvérisation [8].

⚠ AVERTISSEMENT !



Avant de changer d'accessoire, de nettoyer le produit ou de le ranger lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez-le et enlevez la batterie [21]/[34].

● **Allumer/éteindre le produit**

- **Allumer** : Poussez l'interrupteur de marche/arrêt [17] vers la position **I**.
- **Éteindre** : Poussez l'interrupteur de marche/arrêt [17] vers la position **O**.

● **Régler la buse**

⚠ ATTENTION !

- ▶ Si vous tournez la buse de pulvérisation [8] trop vers la droite, la buse de pulvérisation peut se dévisser.

REMARQUE

- ▶ La buse de pulvérisation [8] est réglable sans palier, du brouillard au jet.
- **Brouillard** : Tournez la buse de pulvérisation [8] vers la gauche, vu de l'utilisateur.
- **Jet** : Tournez la buse de pulvérisation [8] vers la droite, vu de l'utilisateur.
- En tournant la buse de pulvérisation [8] vers la droite, le jet devient de plus en plus fort.

● **Pulvériser**

⚠ ATTENTION !

- ▶ En appuyant sur le levier de déclenchement [2] de la poignée du pistolet [1], des forces de recul peuvent se produire. Tenez toujours fermement la poignée du pistolet.

REMARQUE

- ▶ Pulvériser toujours directement et exclusivement sur les plantes ou les objets que vous avez à vaporiser.
- ▶ Pour éviter de nuire à l'environnement, à vous même qui pulvériser ou à des personnes présentes, choisissez un réglage de la buse approprié.

Commencer la pulvérisation

1. Dirigez la buse de pulvérisation [8] vers la surface à pulvériser.
2. Appuyez sur le levier de déclenchement [2] de la poignée du pistolet [1]. Le liquide sort par la buse de pulvérisation [8].

Arrêter la pulvérisation

- Relâchez le levier de déclenchement [2].

Fonctionnement en continu

(Fig. C)

1. Maintenez le levier de déclenchement [2] de la poignée du pistolet [1] appuyée.
2. Appuyez sur le bouton de verrouillage [14].

3. Relâchez le levier de déclenchement [2]. Le levier de déclenchement est verrouillé pour un fonctionnement continu.
4. Déverrouillez le levier de déclenchement [2] : Continuez à pousser le levier de déclenchement vers le bas et relâchez-le.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne fonctionne pas	La batterie [21]/[34] est déchargée.	Rechargez la batterie [21]/[34].
	La batterie [21]/[34] n'est pas insérée dans le produit.	Insérez la batterie [21]/[34] dans le produit (voir « Insérer la batterie »).
	L'interrupteur marche/arrêt [17] est défectueux.	Contactez le service après-vente.
Malgré que le récipient soit rempli, le produit ne fonctionne pas ou avec la pulvérisation est faible.	La buse de pulvérisation [8] est complètement ou partiellement bouchée.	Nettoyez la buse de pulvérisation [8].
	Le liquide est trop épais et ne convient donc pas.	Enlevez le liquide du récipient [10]. Nettoyez la lance de pulvérisation [7] et le récipient.
Le moteur s'arrête soudainement.	La batterie [21]/[34] est déchargée.	Rechargez la batterie [21]/[34].

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Avant de changer d'accessoire, de nettoyer le produit ou de le ranger lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez-le et enlevez la batterie [21]/[34].

● Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- Le produit ne doit être ni aspergé d'eau ni passé sous l'eau courante.

⚠ ATTENTION !

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- ▶ Portez un équipement de protection individuelle (par ex. gants et des lunettes de protection) pendant le nettoyage.
- ▶ Veillez à ne jamais souffler dans la buse de pulvérisation [8] directement avec la bouche.

REMARQUE

- ▶ Nettoyez le produit après chaque utilisation.
- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- ▶ Des corps étrangers peuvent se loger dans la buse de pulvérisation [8] et bloquer le passage dans la buse de pulvérisation.

Nettoyer le récipient

1. Nettoyez le récipient [10] à l'eau claire.
2. Videz l'eau par l'orifice de remplissage.
3. Laissez le récipient [10] sécher complètement.

Nettoyer le boîtier extérieur

- Nettoyez le boîtier avec un chiffon humide.

Nettoyage de la buse de pulvérisation bouchée

1. Nettoyez le trou de la buse de pulvérisation [8] à l'aide d'une aiguille ou d'un fil fin (non compris dans le contenu de l'emballage) pour enlever les résidus.
2. Rincez la buse de pulvérisation [8] à l'eau claire.
3. Laissez la buse de pulvérisation [8] complètement sécher.

● Entretien

- Le produit ne nécessite aucune maintenance.

● Rangement

REMARQUE

- ▶ Videz complètement le récipient [10] de son eau. Le produit et les accessoires peuvent être détruits par le gel s'ils ne sont pas complètement vidés de leur eau.

1. Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
2. Avant un rangement prolongé (par ex. durant l'hiver), retirez la batterie [21/34] du produit.
3. Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
4. Rangez la lance de pulvérisation [7] insérée dans sa fixation [6], avec la buse de pulvérisation [8] vers le bas.
5. Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel, à l'abri de la poussière et bien ventilé.
6. Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
7. La température de stockage de la batterie [21/34] et du produit est comprise entre 0 °C et +45 °C.

Évitez le froid ou la chaleur extrêmes pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas ses performances.

Mise en service après l'hiver

1. Vérifiez que les compartiments des accus [19] et la buse de pulvérisation [8] ne sont pas éventuellement sales. Nettoyez-les si nécessaire.
2. Testez l'étanchéité du système et du tuyau d'arrivée d'eau.

Pièces de rechange

- Les clients des pays suivants peuvent commander des batteries de rechange et des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl :
Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)
- Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur www.optimex-shop.com.
- Si vous n'êtes pas sûr de l'endroit où vous pouvez acheter des pièces compatibles, veuillez contacter le service en ligne de Parkside (voir « Service après-vente »).

● Transport

1. Éteignez le produit. Enlevez la batterie [21]/[34] du produit.
2. Transportez la lance de pulvérisation [7] dans sa fixation [6].
3. Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
4. Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires

d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 494210_2504) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 494210_2504 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

● **Service après-vente**

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 494210_2504

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 494210_2504

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 494210_2504

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 494210_2504)

IAN : 494210_2504
Identification du produit : "PARKSIDE" Pulvérisateur à pression sans fil 12 V / 20 V
Numéro de modèle : HG13690

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

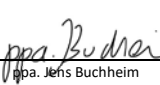
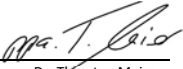
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	16.07.2025		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	84
Inleiding	Pagina	85
Beoogd gebruik	Pagina	85
Leveringsomvang	Pagina	85
Onderdelenbeschrijving	Pagina	85
Technische gegevens	Pagina	86
Algemene veiligheidsaanwijzingen	Pagina	89
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	89
Veiligheidsaanwijzingen voor sproeiapparaten	Pagina	92
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers	Pagina	96
Overige risico's	Pagina	97
Ingebruikname	Pagina	98
Product uitpakken	Pagina	98
De sproeilans monteren	Pagina	98
De draagriem monteren	Pagina	98
De container vullen	Pagina	98
Accu plaatsen/verwijderen	Pagina	99
20 V-accu – informatie over het opladen	Pagina	100
Ladingsniveau accu controleren	Pagina	100
Accu opladen	Pagina	100
12 V-accu – informatie over het opladen	Pagina	100
Accu opladen	Pagina	100
Ladingsniveau van de accu in het product controleren	Pagina	101
Bediening	Pagina	101
Product in-/uitschakelen	Pagina	102
Het mondstuk instellen	Pagina	102
Sproeien	Pagina	102
Probleemoplossing	Pagina	103
Reiniging en onderhoud	Pagina	103
Schoonmaken	Pagina	103
Onderhoud	Pagina	104
Opbergen	Pagina	104
Transport	Pagina	104
Afvoer	Pagina	105
Garantie	Pagina	105
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	106
Service	Pagina	106
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina	107

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag oogbescherming!
	GEVAAR! Dit symbool met de aanduiding “Gevaar” duidt op een groot risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.		Draag ademhalingsbescherming!
			Draag veiligheidshandschoenen!
	WAARSCHUWING! Dit symbool met de aanduiding “Waarschuwing” betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.		Beschermende kleding dragen!
			Draag gehoorbescherming!
	VOORZICHTIG! Dit symbool met de aanduiding “Voorzichtig” duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.		Houd mensen in de omgeving op een afstand tijdens het sproeien.
			Schakel het product uit en verwijder de accu's 21/34 , voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Gelijkstroom/-spanning
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.		Veiligheidsaankwijzingen Aankwijzingen voor het gebruik

12 V/20 V ACCU-DRUKSPUIT

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Het product wordt gebruikt voor het sproeien van water in particuliere toepassingen, zoals tuin, huis en kas.
- Het product is niet geschikt voor het levensmiddelengebied.
- Zwaarder stromende vloeistoffen kunnen niet worden gesproeid.
- Dit product is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Als niet beoogd gebruik wordt met name beschouwd het spuiten van:
 - Oplosmiddelen
 - Vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten
 - Desinfectiemiddelen
 - Oliën, vetten
 - Lakken, glazuur
 - Impregneermiddelen
 - Licht ontvlambare vloeistoffen
 - Corrosieve vloeistoffen zoals zuren en basen
 - Pesticiden

- De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen van andere mensen of schade aan hun eigendommen.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik of een onjuiste bediening.
- Elk ander gebruik, dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk wordt toegestaan, kan tot schade aan het product leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen.

● Leveringsomvang

- 1 Accu-drukspuit
- 1 Sproeilans
- 1 Gebruiksaanwijzing

Accu's en oplader worden niet meegeleverd.

● Onderdelenbeschrijving

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- | | |
|-----|---------------------------|
| 1 | Pistoolgreep |
| 2 | Vrijgavehendel |
| 3 | Metalen buis |
| 4 | Slang |
| 5 | Riembevestiging |
| 6 | Houder voor sproeilans |
| 7 | Sproeilans |
| 8 | Sproeikop |
| 9 | Draagriem |
| 10 | Container |
| 10a | Filter |
| 11 | Schroefdeksel |
| 12 | Draaggreep |
| 13 | Klemmoer slangaansluiting |
| 14 | Vergrendelingsknop |
| 15 | Accu-afdekking |
| 16 | Schaal |
| 17 | Aan/uit-schakelaar |
| 18 | Accustatusaanduiding |

- 19 Accuhouder
20 Ontgrendelingstoets
21 Accu *

(Afb. B)

- 22 Klemmoer sproeileiding
23 Verbindingsstuk

(Afb. D)

- 24 Lengte-instelling draagriem

(Afb. F)

- 25 Accuhouder 12 V
26 Accuhouder 20 V

(Afb. G)

- 27 Toets voor accubediening

(Afb. H)

- 28 Ladingsniveau-LEDs (rood/geel/
groen)
29 Toets  (laadtoestand)

(Afb. I)

- 30 Aansluitsnoer met stekker
31 Oplader (snellader) *
32 Oplaadcontrole-LED – rood
33 Oplaadcontrole-LED – groen

(Afb. J)

- 34 Accu *
35 Ontgrendelingstoets
36 Oplader (snellader) *
37 Oplaadcontrole-LED – rood
38 Oplaadcontrole-LED – groen
39 Aansluitsnoer met stekker

● Technische gegevens

Accu-drukspuit	PDSA D3
Spanning:	
- U ₁ :	20 V 
- U ₂ :	12 V 

Pomp:	
- Maximale druk p max:	1,5 bar
- Doorstroomcapaciteit (Sproei-nivel):	350 ml/min (water)
Bereik:	50–60 cm
Sproeihoek:	45°
Tankinhoud/ nominaal volume V:	5 L
Spuitvolume:	12 min continu bedrijf, bij 5 L tankvulling
Technische resthoeveelheid:	< 0,1 L
Maaswijdte filter:	1 × 1 mm
Gewicht (leeg, zonder accu) m ₀ :	1,8 kg
Gewicht (vol, zonder accu):	6,8 kg
Looptijd:	ca. 100 min (2,0 Ah)
Lengte van de slang:	1,2 m
Lengte van de metalen lans:	60 cm
Beschermingsgraad:	IPX1

Accu	PAP 20 B1 *
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	20 V  max.
Capaciteit:	2,0 Ah
Energiewaarde:	40 Wh
Aantal cellen:	5

* Accu's en oplader worden niet meegeleverd

Accu	PAP 20 B3 *
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	20 V --- max.
Capaciteit:	4,0 Ah
Energiewaarde:	80 Wh
Aantal cellen:	10

Accu	PAPK 12 A4 *
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	12 V --- max.
Capaciteit:	2,0 Ah
Energiewaarde:	24 Wh
Aantal cellen:	3

Accu	PAPK 12 B4 *
Type:	Lithium-ion
Nominale spanning:	12 V --- max.
Capaciteit:	4,0 Ah
Energiewaarde:	48 Wh
Aantal cellen:	6

Snellader	PLG 20 C3 *
Ingang:	
Nominale spanning:	230–240 V~
Nominale frequentie:	50 Hz
Nominaal vermogen:	120 W
Zekering (intern):	3,15 A --- T3,15A
Uitgang:	
Nominale spanning:	21,5 V ---
Laadstroom:	4,5 A
Beschermingsklasse:	II/□

Aanbevolen omgevingstemperatuur

Maximale totale temperatuur:	+50 °C
Bij het opladen:	+4 °C tot +40 °C
Bij het gebruik:	+4 °C tot +50 °C
Bij opslag:	0 °C tot +45 °C

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn in overeenstemming met de in de conformiteitsverklaring genoemde normen en bepalingen bepaald.

Geluidsdrukkniveau L_{pA} :	66,8 dB
Onzekerheid K_{pA} :	3 dB
Geluidsvermogensniveau L_{WA} :	74,8 dB
Onzekerheid K_{WA} :	3 dB

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

Trillingsemissiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld volgens EN 62841-1:

Trilling a_h :	< 2,5 m/s ²
Onzekerheid K:	1,5 m/s ²

* Accu's en oplader worden niet meegeleverd

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- ▶ Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

Oplaadduur

- Het product maakt deel uit van de serie **X 20 V TEAM** en **X 12 V TEAM** van Parkside en kan alleen worden gebruikt met accu's uit de serie **X 20 V TEAM** en **X 12 V TEAM** van Parkside. De accu's mogen alleen met opladers van de serie **X 20 V TEAM** en **X 12 V TEAM** van Parkside worden opgeladen.

- Afhangelijk van de lader hebben de accu's de volgende oplaadtijden:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL G 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Accu

** Oplader

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Algemene veiligheidsaanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd. Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het lichtnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op een accu

werkende elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen**

* Accu

** Oplader

- verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
 - 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
 - 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
 - 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
 - 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in

onverwachte situaties beter onder controle houden.

- 6) **Draag geschikte kleding.** **Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- 7) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat nooit gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het elektrische apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere

dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.

- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Gebruik en behandeling van het accu-apparaat

- 1) **Laad accu's alleen op met opladers die door de fabrikant worden aanbevolen.** Bij een oplader die geschikt is voor een bepaald soort accu's, bestaat brandgevaar als het voor andere soorten accu's gebruikt wordt.
- 2) **Gebruik in de elektrische apparaten alleen accu's die daarvoor zijn bestemd.** Gebruik van andere accu's kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- 3) **Houd de niet gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven, of andere kleine metalen voorwerpen die kortsluiting kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- 4) **Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de accu naar buiten lekken. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, raadpleeg dan bovendien een arts.** Lekkende accuvloeistof kan irritatie van de huid of brandwonden veroorzaken.
- 5) **Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onvoorspelbaar gedragen en kunnen

gevaar voor brand, explosies of letsel veroorzaken.

- 6) **Stel accu's niet bloot aan vuur en hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen van meer dan 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- 7) **Volg alle aanwijzingen voor het opladen op en laad de accu of het op een accu-gereedschap nooit op buiten het in de gebruikshandleiding aangegeven temperatuurbereik.** Onjuist opladen of opladen bij te hoge of te lage temperaturen kan de accu beschadigen en het brandgevaar vergroten.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.
- 2) **Verricht geen onderhoud aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn daartoe gemachtigde klantenservice.

● Veiligheidsaanwijzingen voor sproeiapparaten

- Het product mag alleen met water gebruikt worden.
- Houd de omgeving tijdens het sproeien vrij van alle omstanders, kinderen en huisdieren.

- Brandgevaar! Sproei geen brandbare vloeistoffen, zoals benzine.
- Explosiegevaar! Niet blootstellen aan direct zonlicht.
- Gebruik alleen de inbegrepen of door de fabrikant toegelaten onderdelen.
- Sproei niet in wind, water of in een drinkwaterbronnen.
- Houd de spuitlans uit de buurt van de bediener.
- Draai het deksel van de sproeitank goed vast na het vullen van de sproeitank met vloeistoffen.
- Gebruik geen alkalische zelfverwarmende of corrosieve vloeistoffen met het product. Deze kunnen metalen onderdelen laten corroderen of de sproeitank en de slang aantasten.
- Laat na het gebruik van het product geen restanten of sproeimateriaal achter in de sproeitank. Maak het product na ieder gebruik schoon.
- Vul de tank niet met vloeistoffen met een temperatuur van meer dan 45 °C, om beschadiging van de slang of van de sproeitank te voorkomen.
- Overvul de sproeitank niet.
- Gebruik het product niet in krappe of gesloten ruimtes. Sproei altijd in een goed geventileerde omgeving. Rook, eet of drink niet, terwijl u het product gebruikt.
- Rook niet in omgevingen waarin het product wordt gebruikt.
- Draag altijd een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Sproei de sproeimiddelen niet direct op de huid.
- Richt de sproeikop direct op de te besproeien planten of voorwerpen.
- Zorg ervoor dat de sproeimiddelen gericht zijn op een omgeving die hierdoor niet wordt beschadigd.

- Risico op elektrische schokken! Spoei niet in de richting stopcontacten.
- Was na elk gebruik grondig uw handen en alle plaatsen waar de huid in aanraking is gekomen met de sproeimiddelen.
- Verwijder de accu uit het product, voordat u het product leegt, schoonmaakt of opbergt, om onvoorzien starten te voorkomen.
- Onderzoek het product vóór elk gebruik grondig van binnen en van buiten en controleer alle componenten.
- Controleer op gescheurde en beschadigde slangen, lekkages, verstopte sproeikoppen en defecte of beschadigde onderdelen.
- Een beschadigde slang of een loszittende slangaansluiting kan leiden tot onbedoeld contact met de sproei-oplossing, wat ernstig letsel of materiële schade tot gevolg kan hebben.
- Laat het product bij beschadigingen vóór gebruik repareren. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden producten.
- Til of draag het product niet aan slang of de afsluiter. Draag het product alleen aan de greep en aan de schouderriem.
- Gebruik het product nooit in een ruimte, waarin explosiegevaar bestaat of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Zet het product niet zodanig neer dat het in een badkuip of wastafel kan vallen of hierin kan worden getrokken.
- Gebruik het product alleen wanneer het rechtop staat.
- Gebruik het product niet met lege sproeitank.

- Het is noodzakelijk om gepast te worden opgeleid met betrekking tot een veilige bediening.
- Gebruik het product niet als u moe of ziek bent of onder invloed bent van alcohol, verdovende middelen of medicijnen.
- Voer vóór het gebruik van het product altijd een visuele controle uit. Gebruik het product niet als het is beschadigd. Als het product is beschadigd, laat het dan controleren door gekwalificeerd personeel.
- Controleer het product op mogelijke schade. Verhelp eventuele lekkages, voordat u het product gebruikt.
- Richt het accessoire bij montage of demontage niet op uzelf of op andere personen.
- Het product mag telkens door slechts 1 persoon tegelijk worden bediend. Er mogen zich binnen een straal van 15 meter geen andere personen bevinden.
- Als er geen sproeistraal uit de sproeikop komt of de sproeihoeveelheid minder is, dan is de slang of eventueel het sproeisysteem verstopt. Spoel en reinig alle onderdelen van de slang en van het sproeisysteem met schoon water.
- Vul de sproeitank met schoon water, nadat het product voor langere tijd is opgeslagen (bijv. tijdens de winter). Laat het product proefdraaien, om te controleren of er zich lekkages of scheuren voordoen.
- Laat na elk gebruik en vooral vóór het afnemen van het deksel van de sproeitank de restdruk in de sproeitank ontsnappen. Druk daarvoor op de trekker.
- Wijzig het product onder geen enkele omstandigheid. Modificaties kunnen ernstig letsel veroorzaken.
- Alle onderhouds- en instandhoudingswerkzaamheden, die niet

worden vermeld in deze gebruiksaanwijzing, moeten worden uitgevoerd door een geautoriseerd servicecentrum.

- Gebruik alleen reserveonderdelen en hulpstukken, die door de fabrikant ter beschikking worden gesteld. Alle andere reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerd servicecentrum. Ondeskundig onderhoud, gebruik van niet conforme onderdelen en het verwijderen van veiligheidsvoorzieningen kunnen een gevaarlijke situatie veroorzaken, zoals de dood, levensbedreigend letsel en beschadigingen.
- Let tijdens het gebruik op de afleveringshoeveelheid.

● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit product mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 16 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke,

sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrijpen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik.

Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden uitgevoerd tenzij ze onder toezicht staan.

- Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Het niet opvolgen van deze tip leidt tot gevaar.
- Als het aansluitsnoer is beschadigd, moet dit worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice hiervan of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaar te voorkomen.
- Bescherm elektrische onderdelen tegen vocht. Dompel deze nooit onder in water of andere vloeistoffen

om een elektrische schok te vermijden. Houd het product nooit onder stromend water. Neem de aanwijzingen voor schoonmaken, onderhoud en reparatie in acht.

⚠ OPGELET! Deze oplader is uitsluitend bestemd voor het opladen van accu's van de hieronder genoemde types:

Parkside 20 V Accu		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cellen
PAP 20 B3	4 Ah	10 cellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cellen

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:

Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen

(lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)

- Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.

● Overige risico's

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Longschade, als geen geschikt beschermingsmasker wordt gedragen.
- Contact met gevaarlijke stoffen. Sproeimaterialen kunnen schadelijk zijn als ze worden ingeademd, ingeslikt of in contact komen met de huid of ogen. Volg de instructies en draag geschikte veiligheidsuitrusting.

● Ingebruikname

● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● De sproeilans monteren

(Afb. B)

⚠ OPGELET!

- ▶ Controleer de slangverbindingen voor de bediening. Eventuele lekken moeten onmiddellijk worden verholpen.

TIP

- ▶ De sproeilans [7] kan in de houder [6] worden geplaatst voor vervoer of wanneer deze niet wordt gebruikt.

1. Steek de sproeilans [7] in het verbindingstuk [23] van de metalen buis [3].
2. Schroef de sproeilans [7] met de klemmoer [22] vast aan de as.
3. Verbind deze kant van de metalen buis [3] met de pistoolgreep [1].

● De draagriem monteren

(Afb. D)

TIP

- ▶ De draagriem [9] kan aan de zijken van de container [10] worden vastgehaakt om zonder vermoeidheid te werken.
- ▶ Het product kan worden gedragen met behulp van de draaggrep [12] of met de draagriem [9] over de schouder.
- ▶ Voor optimaal draagcomfort: Houd de riembevestiging [5] op heuphoogte wanneer u de draagriem [9] over de schouder draagt.

1. Schuif de sleuven van de draagriem [9] over de riembevestiging [5] aan beide zijden van de container [10].
2. Stel de gewenste riemlengte in: Gebruik de lengte-instelling [24].

● De container vullen

(Afb. E)

⚠ WAARSCHUWING!



Draag oogbescherming!



Draag ademhalingsbescherming!

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Neem voorzorgsmaatregelen tegen contact met en/of inademing van gevaarlijke stoffen.
- ▶ Draag een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting.

WAARSCHUWING!

- ▶ Vul de container **10** niet met:
 - Zure, bijtende of ontvlambare vloeistoffen
 - Desinfectiemiddelen
 - Verf
 - Glazuur
 - Vetten
 - Minerale oliën
 - Synthetische oliën
 - Pesticiden

OPGELET!

- ▶ Overschrijd niet de maximale capaciteit van de container **10** zoals aangegeven op de schaal **16**.
- ▶ Het filter **10a** is voorgeïnstalleerd in de container **10**.
- ▶ Gebruik altijd het filter **10a** om grotere verontreinigingen in de container **10** te vermijden.

TIP

- ▶ Vul de container **10** alleen met water (max. 5 liter).

1. Plaats het product op een horizontale ondergrond.
2. Container **10** openen: Draai het schroefdeksel **11** tegen de wijzers van de klok in.
3. Vul de container **10** met vloeistof door het filter **10a**. Let op de schaal **16** op de container.
4. Container **10** sluiten: Schroef het schroefdeksel **11** met beide handen rechtsom dicht. Controleer de vaste zit van het schroefdeksel.

● **Accu plaatsen/verwijderen**

(Afb. F, G)

WAARSCHUWING!



Schakel het product uit en verwijder de accu's **21/34**, voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.

TIP

- ▶ Het product kan worden gebruikt met accu's van **X 20 V TEAM** of **X 12 V TEAM**.

1. Klap de de accu-afdekking **15** omhoog.
2. Het product heeft 2 verschillende accuhouders:
 - De bovenste accuhouder **25** is bedoeld voor gebruik met de 12 V-accu.
 - De onderste accuhouder **26** is bedoeld voor gebruik met de 20 V-accu.
3. **Accu plaatsen:**
 - 12 V: Plaats de accu **34** volledig in de bovenste accuhouder **25** totdat deze hoorbaar vastklikt.
 - 20 V: Plaats de accu **21** volledig in de onderste accuhouder **26** totdat deze hoorbaar vastklikt.
4. **Accu verwijderen:** Druk op de ontgrendelingstoets **20/35** op de accu **21/34**. Trek de accu eruit.

● 20 V-accu – informatie over het opladen

● Ladingsniveau accu controleren

(Afb. H)

- Ladingsniveau accu testen:
Druk op toets  29. De ladingsniveau-LEDs 28 lichten op:

LED	Ladingsniveau
Rood/geel/groen	Maximaal
Rood/geel	Gemiddeld
Rood	Laag

● Accu opladen

(Afb. I)

TIP

- ▶ Als de accu 21 warm is: Laat de accu voor het opladen volledig afkoelen.
- ▶ U kunt de accu 21 altijd opladen zonder dat u daarmee de levensduur negatief beïnvloedt.
- ▶ Onderbreking van het oplaadproces beschadigt de accu 21 niet.
- ▶ Laad de accu 21 voor gebruik op als het ladingsniveau gemiddeld of laag is.

1. De oplaadcontrole-LEDs (groen 33 en rood 32) geven de status van de oplader 31 en de accu 21 aan:

LED	Status
Rode LED licht op	Accu wordt opgeladen
Groene LED licht op	Accu volledig opgeladen

LED	Status
Groene en rode LEDs knipperen	Accu defect
Rode LED knippert	Accu te warm of te koud
Groene LED brandt (zonder accu)	Oplader klaar voor gebruik

2. Plaats de accu 21 in de oplader 31.
3. Sluit het aansluitsnoer met stekker 30 van de oplader 31 aan op het stopcontact.
4. Als de accu 21 volledig is opgeladen: Verwijder de accu uit de oplader 31. Trek daarna het aansluitsnoer met stekker 30 van de oplader uit het stopcontact.

● 12 V-accu – informatie over het opladen

(Afb. J)

● Accu opladen

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Laad de accu 34 alleen in droge ruimtes op. De buitenste vlakken van de accu moeten schoon en droog zijn, voordat u de accu in de oplader 36 plaatst. Er bestaat gevaar op letsel door elektrische schokken.

⚠ VOORZICHTIG!

- ▶ Stel de accu 34 niet bloot aan extreme omstandigheden, zoals hitte en schokken. Er bestaat gevaar voor letsel door uitlopende elektrolyt-oplossing! Spoel bij oog- of huidcontact de betrokken plaatsen met water of neutralisator en raadpleeg een arts.

TIP

- ▶ De accu [34] bereikt pas na meerdere keren opladen zijn volledige capaciteit.
- ▶ Laad de accu [34] voor het eerste gebruik op.
- ▶ Gebruik voor het opladen van de accu [34] uitsluitend een oplader van de serie **X 12 V TEAM**.
- ▶ Een aanzienlijk kortere gebruikstijd ondanks oplading geeft aan dat de accu [34] versleten is en vervangen moet worden. Gebruik alleen een originele reserve-accu van de serie **X 12 V TEAM**.
- ▶ Laat de accu [34] voor het opladen afkoelen.
- ▶ De accu [34] kan altijd worden opgeladen, zonder daarbij de levensduur te verkorten.
- ▶ Een onderbreking van het oplaadproces leidt niet tot een beschadiging van de accu [34].

- Laad de accu [34] op voordat u deze gaat gebruiken of als het ladingsniveau gemiddeld of laag is.
- De oplaadcontrolelampjes (groen [38] en rood [37]) geven de status van de oplader [36] en de accu [34] aan:

LED	Status
Groene LED licht op zonder geplaatste accu	Oplader klaar voor gebruik
Groene LED licht op	Accu volledig opgeladen
Rode LED licht op	Accu wordt opgeladen

1. Verwijder de accu [34] uit het product.
2. Plaats de accu [34] in de oplader [36].

3. Steek de netstekker [39] in een stopcontact.
4. Als de accu [34] volledig is opgeladen: Verwijder de accu uit de oplader [36]. Trek de netstekker [39] uit het stopcontact.

● Ladingsniveau van de accu in het product controleren

TIP

- ▶ De accu [34] moet in het product zijn geplaatst om het ladingsniveau te controleren.
- ▶ De accustatusaanduiding [18] dient voor het aanduiden van het ladingsniveau van de accu [34].

- Schakel het product in.
- Het ladingsniveau van de accu [34] wordt door het branden van de overeenkomstige LED-lampjes weergegeven:

LED	Status
rood – geel – groen	Accu volledig opgeladen
rood – geel	Accu voor de helft opgeladen
rood	Accu moet worden opgeladen

● Bediening

⚠ WAARSCHUWING!



Draag oogbescherming!



Draag ademhalingsbescherming!

WAARSCHUWING!

- ▶ Controleer het product voor elk gebruik op defecten, bijv. scheuren. Controleer of de sproeikop [8] goed werkt.

WAARSCHUWING!



Schakel het product uit en verwijder de accu's [21]/[34], voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.

● Product in-/uitschakelen

- ☐ **Inschakelen:** Schuif de aan/uit-schakelaar [17] in de stand **I**.
- ☐ **Uitschakelen:** Schuif de aan/uit-schakelaar [17] in de stand **O**.

● Het mondstuk instellen

OPGELET!

- ▶ Als u de sproeikop [8] te ver naar rechts draait, kan de sproeikop worden losgeschroefd.

TIP

- ▶ De sproeikop [8] is traploos instelbaar, van de sproeinevel tot de straal.

- ☐ **Sproeinevel:** Draai de sproeikop [8] naar links gezien vanuit de gebruiker.
- ☐ **Straal:** Draai de sproeikop [8] naar rechts gezien vanuit de gebruiker.
- Wanneer de sproeikop [8] naar rechts wordt gedraaid, wordt de straal steeds selectiever.

● Sproeien

OPGELET!

- ▶ Wanneer de vrijgavehendel [2] op de pistoolgreep [1] wordt ingedrukt, kunnen terugslagkrachten optreden. Houd de pistoolgreep altijd stevig vast.

TIP

- ▶ Spuit altijd rechtstreeks en uitsluitend op de planten of de te besproeien voorwerpen.
- ▶ Om schade aan het milieu, de bediener of anderen te voorkomen, kiest u een geschikte sproei-instelling.

Sproeien starten

1. Richt de sproeikop [8] op het te sproeien oppervlak.
2. Druk op de vrijgavehendel [2] op de pistoolgreep [1]. De vloeistof wordt uit de sproeikop [8] gespoten.

Stoppen met spuiten

- ☐ Laat de vrijgavehendel [2] los.

Langdurig gebruik

(Afb. C)

1. Hou de vrijgavehendel [2] op de pistoolgreep [1] ingedrukt.
2. Druk op de vergrendelingsknop [14].
3. Laat de vrijgavehendel [2] los. De vrijgavehendel is voor continu bedrijf vergrendeld.
4. De vrijgavehendel [2] ontgrendelen: Druk de vrijgavehendel verder omlaag en laat deze los.

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product functioneert niet	De accu [21/34] is leeg.	Laad de accu [21/34] op.
	De accu [21/34] is niet in het product geplaatst.	Plaats de accu [21/34] in het product (zie "Accu plaatsen").
	De aan/uit-schakelaar [17] is defect.	Neem contact op met de klantenservice.
Ondanks dat de container is gevuld, spuit het product niet of alleen op een laag vermogen.	De sproeikop [8] is geheel of gedeeltelijk verstopt.	Maak de sproeikop [8] schoon.
	De vloeistof is te dik en daardoor ongeschikt.	Laat de vloeistof uit de container [10] lopen. Reinig de sproeilans [7] en de container.
De motor stopt plotseling.	De accu [21/34] is leeg.	Laad de accu [21/34] op.

● Reiniging en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!



Schakel het product uit en verwijder de accu's [21/34], voordat u accessoires verwisselt, het product schoonmaakt of het voor langere tijd niet gebruikt.

● Schoonmaken

⚠ WAARSCHUWING! Risico voor elektrische schokken!

- ▶ Het product mag niet met water worden afgespoten of onder stromend water worden gehouden.

⚠ OPGELET!

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

⚠ OPGELET!

- ▶ Draag tijdens het reinigen veiligheidsuitrusting (bijv. handschoenen, veiligheidsbril).
- ▶ Blaas de sproeikop [8] nooit uit met uw mond.

TIP

- ▶ Reinig het product na elk gebruik.
- ▶ Een regelmatig deugdelijke reiniging helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- ▶ Vreemde voorwerpen kunnen zich ophopen in de sproeikop [8] en de sproeikop verstopen.

De container reinigen

1. Maak de container [10] schoon met schoon water.
2. Laat het water uit de vulopening lopen.
3. Laat de container [10] volledig drogen.

De behuizing reinigen

- Maak de behuizing met een vochtige doek schoon.

Reinigen wanneer de sproeikop verstopt is

1. Reinig het gat in de sproeikop [8] met een naald of een dunne draad (niet meegeleverd) van vuil.
2. Spoel de sproeikop [8] af met schoon water.
3. Laat de sproeikop [8] goed drogen.

● Onderhoud

- Het product is onderhoudsvrij.

● Opbergen

TIP

- Laat al het water uit de container [10] lopen. Het product en de accessoires kunnen door vorst worden vernietigd als ze niet volledig zijn afgetapt.

1. Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
2. Neem de accu [21/34] uit het product voordat u deze langere tijd opbergt (bijv. overwintering).
3. Reinig het product (zie "Schoonmaken").
4. Berg de sproeilans [7] op in de houder [6], met de sproeikop [8] naar beneden.
5. Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije, tegen stof beschermde en goed geventileerde plaats op.
6. Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
7. De opslagtemperatuur voor de accu [21/34] en het product ligt tussen 0 °C en +45 °C. Vermijd

extreme kou of hitte tijdens opslag om te voorkomen dat de accu stroom verliest.

Inbedrijfname na de winter

1. Controleer de accuhouders [19] en de sproeikop [8] op mogelijke verontreiniging. Reinig ze indien nodig.
2. Test het systeem en de watertoevoerleiding op lekkage.

Reserveonderdelen

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele vervangende batterijen en opladers bestellen:
Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)
- Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op www.optimex-shop.com.
- Als u niet zeker weet, waar u het product kunt kopen, neem dan contact op met de Parkside-Service-hotline (zie "Service").

● Transport

1. Schakel het product uit. Trek de accu [21/34] uit het product.
2. Vervoer de sproeilans [7] in de houder [6].
3. Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
4. Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen

en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 494210_2504) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het

probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegeede service-adres opsturen.



Op parksidediy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parksidediy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 494210_2504 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

● Service

Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op
parksidediy.com

IAN 494210_2504

Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op
parksidediy.com

IAN 494210_2504

● EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Productidentificatie: "PARKSIDE" Accu-drukspuit 12 V / 20 V
Modelnummer: HG13690

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

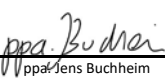
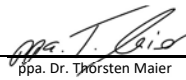
Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	16.07.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procuratiehouder	Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona 109
Wstęp	Strona 110
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.	Strona 110
Zakres dostawy	Strona 110
Opis części	Strona 110
Dane techniczne	Strona 111
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	Strona 114
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi	Strona 114
Instrukcje bezpieczeństwa dla opryskiwaczy	Strona 117
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek	Strona 121
Inne zagrożenia	Strona 122
Uruchomienie	Strona 122
Rozpakowanie produktu	Strona 122
Montaż lancy natryskowej	Strona 123
Montaż paska	Strona 123
Napelnianie pojemnika	Strona 123
Wkładanie/wyjmowanie akumulatora	Strona 124
20 V akumulator – informacje o ładowaniu	Strona 124
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	Strona 124
Ładowanie akumulatora	Strona 124
12 V akumulator – informacje o ładowaniu	Strona 125
Ładowanie akumulatora	Strona 125
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora w produkcji	Strona 126
Obsługa	Strona 126
Włączanie/wyłączanie produktu	Strona 127
Regulacja dyszy	Strona 127
Oprysk	Strona 127
Usuwanie usterek	Strona 128
Czyszczenie i konserwacja	Strona 128
Czyszczenie	Strona 128
Konserwacja	Strona 129
Przechowywanie	Strona 129
Transport	Strona 130
Utylizacja	Strona 130
Gwarancja	Strona 131
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona 131
Serwis	Strona 132
Deklaracja zgodności UE	Strona 133

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	Przeczytać instrukcję obsługi.		Nosić ochronę oczu!
	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ten symbol ze słowem „Niebezpieczeństwo” wskazuje na zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.		Nosić ochronę dróg oddechowych!
			Nosić rękawice ochronne!
	OSTRZEŻENIE! Ten symbol ze słowem „Ostrzeżenie” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.		Nosić odzież ochronną!
			Nosić ochronę słuchu!
	OSTROŻNIE! Ten symbol ze słowem „Ostrożnie” wskazuje na zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje małe lub umiarkowane obrażenia.		Podczas opryskiwania należy trzymać z dala osoby postronne.
			Wyłączać produkt i wyjmować akumulator [21]/[34] przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Stały prąd/napięcie
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.		Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkownika

12 V/20 V AKUMULATOROWY SPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Produkt służy do zraszania wodą terenów prywatnych takich jak ogrody, domy, szklarnie.
- Produkt nie nadaje się do użytku w sektorze spożywczym.
- Nie można rozpylać lepkich cieczy.
- Produkt nie nadaje się do użytku komercyjnego. Ten produkt nie nadaje się do użytku komercyjnego.
- W szczególności w przypadku opryskiwania:
 - Rozpuszczalnikami
 - Cieczami zawierającymi roztwory
 - Środkami dezynfekcyjnymi
 - Olejami, tłuszczami
 - Lakierami, glazurami
 - Środkami hydroizolacyjnymi
 - Wysoce łatwopalnymi cieczami
 - Cieczami żrącymi, jak kwasy i zasady
 - Pestycydami

- Operator lub użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub szkody wyrządzone innym osobom lub ich mieniu.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą.
- Każde inne użycie, które nie jest wyraźnie dozwolone w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie produktu i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

● Zakres dostawy

- 1 Akumulatorowy spryskiwacz ciśnieniowy
- 1 Lanca natryskowa
- 1 Instrukcja obsługi

Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu.

● Opis części

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- 1 Pistolet natryskowy
- 2 Dźwignia spustowa
- 3 Rura metalowa
- 4 Wąż
- 5 Mocowanie paska
- 6 Uchwyt lancy natryskowej
- 7 Lanca natryskowa
- 8 Dysza natryskowa
- 9 Pasek
- 10 Pojemnik
- 10a Filtr
- 11 Zakrętka
- 12 Uchwyt
- 13 Nakrętka zaciskowa przyłącza węża
- 14 Przycisk blokady
- 15 Pokrywa akumulatora

- 16 Skala
 - 17 Przełącznik zasilania
 - 18 Wskaźnik stanu akumulatora
 - 19 Uchwyt akumulatora
 - 20 Przycisk zwalniający
 - 21 Akumulator *
- (Rys. B)
- 22 Rura natryskowa z nakrętką zaciskową
 - 23 Złącze
- (Rys. D)
- 24 Regulacja długości paska
- (Rys. F)
- 25 Uchwyt akumulatora 12 V
 - 26 Uchwyt akumulatora 20 V
- (Rys. G)
- 27 Przycisk kontroli akumulatora
- (Rys. H)
- 28 Diody LED stanu naładowania (czerwona/żółta/zielona)
 - 29 Przycisk  (prąd ładowania)
- (Rys. I)
- 30 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
 - 31 Ładowarka (szybka ładowarka) *
 - 32 Dioda LED stanu naładowania – czerwona
 - 33 Dioda LED stanu naładowania – zielona
- (Rys. J)
- 34 Akumulator *
 - 35 Przycisk zwalniający
 - 36 Ładowarka (szybka ładowarka) *
 - 37 Dioda LED stanu naładowania – czerwona
 - 38 Dioda LED stanu naładowania – zielona
 - 39 Kabel zasilania z wtyczką sieciową

● Dane techniczne

Akumulatorowy spryskiwacz ciśnieniowy	PDSA D3
Napięcie:	
– U ₁ :	20 V 
– U ₂ :	12 V 
Pompa:	
– Ciśnienie maksymalne p max:	1,5 bar
– Wydajność przepływu (Mgietka rozpylana):	350 ml/min (woda)
Zasięg:	50–60 cm
Kąt natrysku:	45°
Pojemność zbiornika/objętość nominalna V:	5 L
Wydajność oprysku:	12 min pracy ciągłej, 5 L cieczy w zbiorniku
Straty techniczne:	< 0,1 L
Wielkość oczek filtra:	1 × 1 mm
Ciężar (pusty zbiornik, bez akumulatora) m ₀ :	1,8 kg
Ciężar (pełny zbiornik, bez akumulatora):	6,8 kg
Czas pracy:	ok. 100 min (2,0 Ah)
Długość węża:	1,2 m
Długość metalowej lancy:	60 cm
Typ ochrony:	IPX1

* Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu

Akumulator	PAP 20 B1 *
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	maks. 20 V 
Pojemność:	2,0 Ah
Wartość energetyczna:	40 Wh
Ilość ogniw:	5

Akumulator	PAP 20 B3 *
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	maks. 20 V 
Pojemność:	4,0 Ah
Wartość energetyczna:	80 Wh
Ilość ogniw:	10

Akumulator	PAPK 12 A4 *
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	maks. 12 V 
Pojemność:	2,0 Ah
Wartość energetyczna:	24 Wh
Ilość ogniw:	3

Akumulator	PAPK 12 B4 *
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	maks. 12 V 
Pojemność:	4,0 Ah
Wartość energetyczna:	48 Wh
Ilość ogniw:	6

Szybka ładowarka	PLG 20 C3 *
Wejście:	
Napięcie znamionowe:	230–240 V~
Częstotliwość znamionowa:	50 Hz
Moc znamionowa:	120 W
Bezpiecznik (wewnętrzny):	3,15 A/  T3,15A
Wyjście:	
Napięcie znamionowe:	21,5 V 
Prąd ładowania:	4,5 A
Klasa ochronności:	II/ 

Zalecana temperatura otoczenia

Maksymalna temperatura całkowita:	+50 °C
Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	+4 °C do +50 °C
Podczas przechowywania:	0 °C do +45 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normami i przepisami określonymi w deklaracji zgodności.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	66,8 dB
Niepewność K_{pA} :	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	74,8 dB
Niepewność K_{WA} :	3 dB

OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronę słuchu!

* Akumulatora i ładowarki nie ma w wyposażeniu

Wartości emisji drgań

Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841-1:

Wibracje a_h :	$< 2,5 \text{ m/s}^2$
Niepewność K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ Starać się, aby ekspozycja była jak najniższa. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

Czas ładowania

- Produkt należy do serii **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** firmy Parkside i może być zasilany wyłącznie akumulatorami **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** firmy Parkside. Akumulator można ładować wyłącznie ładowarkami serii **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** firmy Parkside.

- W zależności od ładowarki akumulatory mają następujące czasy ładowania:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (maks. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min

* Akumulator

** Ładowarka

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Termin „elektronarzędzie” użyty w instrukcji bezpieczeństwa odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) lub elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda

* Akumulator

** Ładowarka

zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego.** Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub splecione kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo

leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone**

i **prawidłowo używane**. Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.

- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi**. Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy**. Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony**. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka ściennego i/lub wyjąć wymienny akumulator**. To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały tej instrukcji**. Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.

- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części**. Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste**. Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać**. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru**. Śliszkie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

- 1) **Akumulatory należy ładować wyłącznie ładowarkami zalecanymi przez producenta**. Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.

- 2) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- 3) **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- 4) **Nieprawidłowo używany akumulatora może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
- 5) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidywany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia.
- 6) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej 130 °C może spowodować wybuch.
- 7) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- 2) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie konserwacje akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla opryskiwaczy

- Opryskiwacza można używać wyłącznie z wodą.
- Osoby postronne, dzieci i zwierzęta należy z dala od miejsca prowadzonego oprysku.
- Ryzyko pożaru! Nie rozpylać łatwopalnych cieczy, takich jak np. benzyna.
- Ryzyko eksplozji! Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Należy używać wyłącznie części dostarczonych lub zatwierdzonych przez producenta.

- Nie rozpylać na wietrze albo do wody lub źródeł wody pitnej.
- Lancę natryskową trzymać z dala od operatora.
- Po wlaniu cieczy do zbiornika opryskiwacza mocno dokręcić pokrywę zbiornika opryskiwacza.
- W produkcie nie należy używać żadnych alkalicznych, nagrzewających się ani żrących płynów. Mogą one powodować korozję metalowych części lub atakować zbiornik opryskiwacza i wąż.
- Po użyciu produktu w zbiorniku opryskiwacza nie pozostawiać żadnych resztek ani materiału natryskowego. Czyścić produkt po każdym użyciu.
- Aby uniknąć uszkodzenia węża lub zbiornika opryskiwacza, nie napełniać płynami o temperaturze powyżej 45 °C.
- Nie przepełniać zbiornika opryskiwacza.
- Nie używać produktu w przestrzeniach lub pomieszczeniach zamkniętych. Zawsze rozpylać w miejscach o dobrej wentylacji. Podczas używania produktu nie palić, nie jeść ani nie pić.
- Nie palić w miejscach, w których produkt będzie używany.
- Zawsze nosić odpowiedni sprzęt ochrony osobistej.
- Nie rozpylać środków do oprysku bezpośrednio na skórę.
- Dyszę kierować bezpośrednio na opryskiwane rośliny lub przedmioty.
- Upewniać się, że środki do oprysku są kierowane na obszar, który nie zostanie uszkodzony przez takie środki.
- Ryzyko porażenia prądem! Nie rozpylać w kierunku gniazdek elektrycznych.
- Po każdym użyciu dokładnie myć ręce oraz wszystkie miejsca, w których skóra miała

kontakt ze środkiem do oprysku.

- Aby uniknąć przypadkowego uruchomienia, należy wyjąć akumulator z produktu przed opróżnieniem, czyszczeniem lub przechowywaniem produktu.
- Przed każdym użyciem dokładnie obejrzeć produkt wewnątrz i na zewnątrz oraz sprawdzić wszystkie elementy.
- Sprawdzić, czy nie ma pękniętych i uszkodzonych węży, wycieków, zatkanych dysz oraz brakujących lub uszkodzonych części.
- Uszkodzony wąż lub luźne połączenie węża może spowodować przypadkowy kontakt z roztworem natryskowym, co może skutkować poważnymi obrażeniami lub uszkodzeniem mienia.
- Jeśli produkt jest uszkodzony, należy go naprawić przed użyciem. Przyczyną wielu wypadków są złe konserwowane produkty.
- Nie podnosić ani nie przenosić produktu, trzymając za wąż lub zawór odcinający. Produkt należy przenosić trzymając wyłącznie za uchwyt i pas naramienny.
- Nigdy nie używać produktu w pomieszczeniu, w którym istnieje ryzyko wybuchu lub w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.
- Nie zanurzać produktu w wodzie ani w innych cieczach. Nie umieszczać produktu w miejscu, w którym może spaść lub zostać wciągnięty do wanny lub zlewu.
- Produkt należy obsługiwać wyłącznie trzymając go w pozycji pionowej.
- Nie używać produktu z pustym zbiornikiem opryskiwacza.
- Niezbędne jest odpowiednie przeszkolenie w zakresie bezpiecznego używania urządzenia.

- Nie używać produktu, gdy jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- Przed użyciem produktu zawsze przeprowadzać kontrolę wzrokową. Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony. Jeśli produkt jest uszkodzony, sprawdzenie zlecić wykwalifikowanemu personelowi.
- Zawsze sprawdzać produkt pod kątem wycieków. Przed użyciem produktu naprawić wszelkie nieszczelności.
- Nie kierować akcesoriów na siebie lub inne osoby podczas montażu lub demontażu.
- Produkt może być obsługiwany tylko przez 1 osobę jednocześnie. Żadna inna osoba nie może być obecna w tym samym czasie w promieniu 15 metrów.
- Jeśli strumień natrysku nie wychodzi z dyszy lub siła oprysku jest zmniejszona, to wąż lub system natryskowy mogą być zablokowane. Wypłukać czystą wodą i wyczyścić wszystkie części węża i systemu natryskowego.
- Po dłuższym przechowywaniu produktu (np. po zimie) zbiornik opryskiwacza napełnić czystą wodą. Wykonać uruchomienie próbne, aby sprawdzić, czy nie ma wycieków lub pęknięć.
- Po każdym użyciu spuścić ciśnienie pozostałe w zbiorniku opryskiwacza, a zwłaszcza przed zdjęciem pokrywy zbiornika opryskiwacza. W tym celu należy nacisnąć spust.
- Pod żadnym pozorem nie modyfikować produktu. Modyfikacje mogą prowadzić do poważnych obrażeń.
- Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które nie są wymienione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane przez

autoryzowane centrum serwisowe.

- Używać wyłącznie części zamiennych i akcesoriów dostarczonych przez producenta. Wszystkie inne naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane centrum serwisowe. Niewłaściwa konserwacja, użycie niezgodnych komponentów oraz usunięcie urządzeń zabezpieczających może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji, takich jak np. śmierć, obrażenia i uszkodzenia zagrażające życiu.
- Podczas pracy należy zwracać uwagę na dawkę stosowania.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od lat 16 oraz przez osoby z obniżonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub

mentalnymi lub brakiem doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone w kwestii bezpiecznego użycia produktu i rozumieją zagrożenia wynikające z jego stosowania.

Dzieci nie mogą bawić się produktem.

Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

- Nie ładować baterii jednorazowych. Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.
- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nigdy nie trzymać produktu pod bieżącą

wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.

⚠ UWAGA! Ta ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów następującego typu:

Parkside 20 V Akumulator		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cel
PAP 20 B3	4 Ah	10 cel
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cele
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cel

- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamienne i ładowarki w sklepach internetowych Lidl:
Niemcy (lidl.de),
Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz),
Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk),
Hiszpania (lidl.es)
- Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie www.optimex-shop.com.

● Inne zagrożenia

RADA

- Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenie płuc w przypadku nie noszenia odpowiedniej maski ochronnej.
- Kontakt z substancjami niebezpiecznymi. Materiały w aerozolu mogą być szkodliwe w przypadku wdychania, połknięcia lub kontaktu ze skórą lub oczami. Postępować zgodnie z instrukcjami i nosić odpowiedni sprzęt ochronny.

● Uruchomienie

● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).

3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● Montaż lancy natryskowej

(Rys. B)

⚠ UWAGA!

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić połączenia węży. Wszelkie nieszczelności należy natychmiast usunąć.

RADA

- ▶ Lancę natryskową [7] można włożyć do uchwytu [6] na czas transportu lub gdy nie jest używana.

1. Lancę natryskową [7] włożyć do złączki [23] rurowej metalowej rury [3].
2. Lancę natryskową [7] zamocować za pomocą nakrętki zaciskowej [22].
3. Tę stronę rury metalowej [3] rurki podłączyć do pistoletu natryskowego [1].

● Montaż paska

(Rys. D)

RADA

- ▶ Pasek [9] można przymocować do boków pojemnika [10], aby praca nie była męcząca.
- ▶ Produkt można nosić za pomocą uchwytu [12] lub na ramieniu za pomocą paska [9].
- ▶ Dla optymalnego komfortu noszenia: Podczas noszenia na pasku [9] przełożonym przez ramię mocowanie paska [5] trzymać na wysokości talii.

1. Otwory paska [9] przełożyć przez mocowanie paska [5] po obu stronach pojemnika [10].
2. Ustawianie żądanej długości paska: Użyć regulacji długości paska [24].

● Napełnianie pojemnika

(Rys. E)

⚠ OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronę oczu!



Nosić ochronę dróg oddechowych!

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Podjąć środki ostrożności przed kontaktem i/lub wdychaniem substancji niebezpiecznych.
- ▶ Nosić odpowiedni sprzęt ochrony osobistej.
- ▶ Nie napełniać pojemnika [10]:
 - Cieczami kwaśnymi, żrącymi lub łatwopalnymi
 - Środkami dezynfekującymi
 - Lakierami
 - Glazurami
 - Tłuszczami
 - Olejami mineralnymi
 - Olejami syntetycznymi
 - Pestycydami

⚠ UWAGA!

- ▶ Nie przekraczać podanej na skali [16] maksymalnej pojemności pojemnika [10].
- ▶ Filtr [10a] jest wstępnie zamontowany w pojemniku [10].
- ▶ Zawsze używać filtra [10a], aby uniknąć większych zanieczyszczeń w pojemniku [10].

RADA

- ▶ Pojemnik [10] napełniać wyłącznie wodą (maks. 5 litrów).

1. Produkt położyć na płaskiej powierzchni.
2. Otwieranie pojemnika [10]: Zakrętkę [11] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. Przez filtr [10a] wlać ciecz do pojemnika [10]. Obserwować skalę [16] na pojemniku.
4. Zamykanie pojemnika [10]: Zakrętkę [11] kręcić obiema rękami w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Sprawdzić szczelność zakrętki.

● Wkładanie/wyjmowanie akumulatora

(Rys. F, G)

⚠ OSTRZEŻENIE!



Wyłączać produkt i wyjmować akumulator [21]/[34] przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

RADA

- ▶ Produkt może być używany z akumulatorem **X 20 V TEAM** lub **X 12 V TEAM**.

1. Złożyć pokrywę akumulatora [15].
2. Produkt posiada 2 różne uchwyty na akumulator:
 - Górny uchwyt akumulatora [25] jest przeznaczony na akumulator 12 V.
 - Dolny uchwyt akumulatora [26] przeznaczony na akumulator 20 V.

3. Wkładanie akumulatora:

- 12 V: Akumulator [34] włożyć całkowicie do górnego uchwytu akumulatora [25], aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.
- 20 V: Akumulator [21] włożyć całkowicie do dolnego uchwytu akumulatora [26], aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.

4. **Wyjmowanie akumulatora:** Na akumulatorze [21]/[34] nacisnąć przycisk zwalniający [20]/[35]. Wyjąć akumulator.

● 20 V akumulator – informacje o ładowaniu

● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

(Rys. H)

- Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora: Nacisnąć przycisk [29]. Diody LED stanu naładowania [28] zaświecą się:

Dioda LED	Stan naładowania
Czerwona/żółta/zielona	Maksymalny
Czerwona/żółta	Średnia
Czerwona	Mała

● Ładowanie akumulatora

(Rys. I)

RADA

- ▶ Jeśli akumulator [21] jest ciepły: Przed ładowaniem poczekać, aż akumulator całkowicie ostygnie.
- ▶ Akumulator [21] można ładować w dowolnym momencie, bez skracania jego żywotności.

RADA

- ▶ Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora [21].
- ▶ Przed użyciem akumulator [21] należy naładować, jeśli stan naładowania jest średni lub niski.

1. Dioda LED stanu naładowania (zielona [33] i czerwona [32]) informują o stanie ładowarki [31] i akumulatora [21]:

Dioda LED	Stan
Świeci się czerwona dioda LED	Akumulator jest ładowany
Świeci się zielona dioda LED	Akumulator w pełni naładowany
Miga zielona i czerwona dioda LED	Akumulator uszkodzony
Miga czerwona dioda LED	Akumulator za zimny lub za gorący
Świeci się zielona dioda LED (bez akumulatora)	Ładowarka gotowa do pracy

2. Akumulator [21] włożyć do ładowarki [31].
3. Kabel zasilania z wtyczką sieciową [30] ładowarki [31] podłączyć do gniazdka sieciowego.
4. Gdy akumulator [21] jest w pełni naładowany: Wyjąć akumulator z ładowarki [31]. Następnie kabel zasilania z wtyczką sieciową [30] od ładowarki wyciągnąć z gniazdka sieciowego.

● 12 V akumulator – informacje o ładowaniu

(Rys. J)

● Ładowanie akumulatora

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Akumulator [34] należy ładować wyłącznie w suchych pomieszczeniach. Zewnętrzna powierzchnia akumulatora musi być czysta i sucha przed włożeniem akumulatora do ładowarki [36]. Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku porażenia prądem.

⚠ OSTROŻNIE!

- ▶ Nie narażać akumulatora [34] na działanie ekstremalnych warunków, takich jak wysoka temperatura i wstrząsy. Wyciekający roztwór elektrolitu grozi obrażeniami! W przypadku kontaktu z oczami lub skórą przemyć dotknięte obszary wodą lub środkiem neutralizującym i skonsultować się z lekarzem.

RADA

- ▶ Akumulator [34] osiąga pełną pojemność dopiero po kilkukrotnym naładowaniu.
- ▶ Przed pierwszym użyciem należy naładować akumulator [34].
- ▶ Do ładowania akumulatora [34] należy używać wyłącznie ładowarki serii **X 12 V TEAM**.
- ▶ Znacznie skrócony czas pracy mimo naładowania oznacza, że akumulator [34] jest zużyty i należy go wymienić. Należy używać wyłącznie oryginalnych akumulatorów zamiennych serii **X 12 V TEAM**.

RADA

- ▶ Przed ładowaniem poczekaj, aż akumulator [34] ostygnie.
- ▶ Akumulator [34] można ładować w dowolnej chwili bez skracania jego żywotności.
- ▶ Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora [34].

- Przed użyciem naładować akumulator [34], jeśli stan naładowania jest średni lub niski.
- Wskaźniki stanu naładowania (zielony [38] i czerwony [37]) informują o stanie ładowarki akumulatorów [36] i akumulatora [34]:

Dioda LED	Stan
Świeci się zielona dioda LED bez włożonego akumulatora	Ładowarka gotowa do użycia
Świeci się zielona dioda LED	Akumulator w pełni naładowany
Świeci się czerwona dioda LED	Akumulator jest ładowany

1. Akumulator [34] wyciągnąć z produktu.
2. Akumulator [34] włożyć do ładowarki [36].
3. Wtyczkę sieciową [39] włożyć do odpowiedniego gniazdka sieciowego.
4. Gdy akumulator [34] jest w pełni naładowany: Wyjąć akumulator z ładowarki [36]. Wtyczkę sieciową [39] wyjąć z gniazdka sieciowego.

● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora w produkcie

RADA

- ▶ W celu sprawdzenia stanu naładowania akumulator [34] należy włożyć do produktu.
- ▶ Wskaźnik stanu akumulatora [18] pokazuje stan naładowania akumulatora [34].

- Włączyć produkt.
- Stan naładowania akumulatora [34] sygnalizowany jest świeceniem się odpowiedniej diody LED:

Dioda LED	Stan
czerwona – żółta – zielona	Akumulator w pełni naładowany
czerwona – żółta	Akumulator naładowany do połowy
czerwona	Akumulator wymaga naładowania

● Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronę oczu!



Nosić ochronę dróg oddechowych!

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem oczywistych wad takich jak np. pęknięcia. Sprawdzić, czy dysza natryskowa [8] działa prawidłowo.

OSTRZEŻENIE!



Wyłączać produkt i wymować akumulator [21]/[34] przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

● Włączanie/wyłączanie produktu

- **Włączanie:** Przełącznik zasilania [17] przesunąć w położenie I.
- **Wyłączanie:** Przełącznik zasilania [17] przesunąć w położenie O.

● Regulacja dyszy

UWAGA!

- ▶ Jeśli dysza natryskowa [8] zostanie przekręcona daleko w prawo, to będzie ją można wykręcić.

RADA

- ▶ Dyszę natryskową [8] można regulować płynnie od mgiełki do strumienia.

- **Mgiełka:** Dyszę natryskową [8] przekręcić w lewo, patrząc od strony użytkownika.
- **Strumień:** Dyszę natryskową [8] przekręcić w prawo, patrząc od strony użytkownika.
- W miarę kręcenia dyszą natryskową [8] w prawo strumień staje się coraz bardziej wąski.

● Oprysk

UWAGA!

- ▶ Po naciśnięciu dźwigni spustowej [2] na pistolecie natryskowym [1] może pojawić się odrzut. Zawsze należy mocno trzymać pistolet natryskowy.

RADA

- ▶ Zawsze przyskać bezpośrednio i wyłącznie na rośliny lub przedmioty, które mają być opryskane.
- ▶ W celu uniknięcia szkód środowiska, operatora lub osób postronnych należy wybierać odpowiednie ustawienie dyszy.

Rozpoczynanie oprysku

1. Dyszę natryskową [8] skierować na opryskiwany obszar.
2. Naciśnąć dźwignię spustową [2] na pistolecie natryskowym [1]. Ciecz będzie rozpylana z dyszy natryskowej [8].

Przerywanie oprysku

- Zwolnić dźwignię spustową [2].

Praca ciągła

(Rys. C)

1. Naciśnąć i przytrzymać dźwignię spustową [2] na pistolecie natryskowym [1].
2. Naciśnąć przycisk blokady [14].
3. Zwolnić dźwignię spustową [2]. Dźwignia spustowa jest zablokowana do pracy ciągłej.
4. Odblokowywanie dźwigni spustowej [2]: Docisnąć dźwignię spustową w dół, przytrzymać i zwolnić.

● Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie działa	Rozładowany akumulator [21]/[34].	Naładować akumulator [21]/[34].
	Akumulator [21]/[34] nie jest włożony do produktu.	Włożyć prawidłowo akumulator [21]/[34] (patrz akapit „Wkładanie akumulatora”).
	Uszkodzony przełącznik zasilania [17].	Skontaktować się z serwisem klienta.
Pomimo pełnego pojemnika produkt nie rozpyla lub rozpyla z małą mocą.	Dysza natryskowa [8] jest całkowicie lub częściowo zablokowana.	Oczyszczyć dyszę natryskową [8].
	Płyn jest zbyt gęsty i dlatego nieodpowiedni.	Wylać płyn z pojemnika [10]. Oczyszczyć lancę natryskową [7] i pojemnik.
Silnik nagle się zatrzymuje.	Rozładowany akumulator [21]/[34].	Naładować akumulator [21]/[34].

● Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE!



Wyłączać produkt i wyjmować akumulator [21]/[34] przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.

● Czyszczenie

OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- ▶ Produktu nie wolno spryskiwać wodą ani trzymać pod bieżącą wodą.

UWAGA!

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- ▶ Podczas czyszczenia należy nosić środki ochrony osobistej (np. rękawice, okulary ochronne).
- ▶ Nigdy nie przedmuchiwać dyszy natryskowej [8] ustami.

RADA

- ▶ Produkt należy czyścić po każdym użyciu.
- ▶ Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.

RADA

- ▶ Ciała obce mogły zatkać dyszę natryskową [8].

Czyszczenie pojemnika

1. Pojemnik [10] umyć w czystej wodzie.
2. Wylać wodę przez otwór do napełniania.
3. Pozostawić pojemnik [10] do całkowitego wyschnięcia.

Czyszczenie obudowy

- Obudowę czyścić wilgotną szmatką.

Czyszczenie, gdy dysza natryskowa jest zatkana

1. Wszelkie zanieczyszczenia usuwać z otworu dyszy natryskowej [8] za pomocą igły lub cienkiego drutu (brak w zestawie).
2. Dyszę natryskową [8] wypłukać w czystej wodzie.
3. Dyszę natryskową [8] pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

● Konserwacja

- Produkt nie wymaga żadnych prac konserwacyjnych.

● Przechowywanie

RADA

- ▶ Pojemnik [10] opróżniać całkowicie. Produkt i akcesoria mogą zostać zniszczone przez mróz, jeśli nie zostaną całkowicie opróżnione z wody.

1. Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
2. Przed długotrwałym przechowywaniem (np. w celu przezimowania) akumulator [21]/[34] należy wyjąć z produktu.
3. Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
4. Lancę natryskową [7] przechowywać w uchwycie [6] dyszą natryskową [8] skierowaną w dół.
5. Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
6. Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
7. Temperatura przechowywania akumulatora [21]/[34] i produktu wynosi od 0 °C do +45 °C. Unikać ekstremalnego zimna lub ciepła podczas przechowywania, aby zapobiec utracie wydajności akumulatora.

Uruchomienie po zimie

1. Sprawdzić uchwyty akumulatorów [19] i dyszę natryskową [8] pod kątem zabrudzeń. W razie potrzeby wyczyścić.
2. Sprawdzić system i przewód doprowadzający wodę pod kątem wycieków.

Części zamienne

- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne baterie zamienne i ładowarki w sklepach internetowych Lidl: Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz), Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es)
- Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie www.optimex-shop.com.

- W przypadku braku pewności, gdzie kupić kompatybilne części należy skontaktować się z infolinią serwisową firmy Parkside (patrz akapit „Serwis”).

● Transport

1. Wyłączyć produkt. Akumulator 21/34 wyciągnąć z produktu.
2. Przewozić z łańcuchem natryskową 7 włożoną do uchwytu 6.
3. Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
4. Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzucić osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 494210_2504) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie

lub pocztą elektroniczną z wymienionym
poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt
zarejestrowany jako wadliwy na podany
adres serwisowy bezpłatnie, załączając
dowód zakupu (paragon) i określając, na
czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można
przeglądać i pobrać na stronie
parkside-diy.com. Ten kod QR
przeniesie Cię bezpośrednio na stronę
parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i
użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać
instrukcje obsługi. Wprowadź numer
artykułu (IAN) 494210_2504, aby
uzyskać dostęp do instrukcji obsługi
artykułu.

● Serwis



Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Akumulatorowy spryskiwacz ciśnieniowy 12 V / 20 V
Oznaczenie modelu: HG13690

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

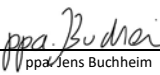
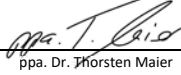
Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm	16.07.2025		
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurent	Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana 135
Úvod	Strana 136
Použití ke stanovenému účelu	Strana 136
Rozsah dodávky	Strana 136
Popis dílů	Strana 136
Technické údaje	Strana 137
Všeobecné bezpečnostní pokyny	Strana 140
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 140
Bezpečnostní pokyny pro postřikovače	Strana 143
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	Strana 146
Zbytková rizika	Strana 147
Uvedení do provozu	Strana 148
Vybalte výrobek	Strana 148
Montáž postřikovacího nástavce	Strana 148
Montáž nosného popruhu	Strana 148
Plnění nádoby	Strana 148
Vložení/vyjmutí akumulátorové sady	Strana 149
20 V akumulátorová sada – informace k nabíjení	Strana 150
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady	Strana 150
Nabíjení akumulátorové sady	Strana 150
12 V akumulátorová sada – informace k nabíjení	Strana 150
Nabíjte akumulátorovou sadu	Strana 150
Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady na výrobku	Strana 151
Obsluha	Strana 152
Výrobek zapnout/vypnout	Strana 152
Seřízení trysky	Strana 152
Postřikování	Strana 152
Odstraňování chyb	Strana 153
Čištění a údržba	Strana 153
Čištění	Strana 153
Údržba	Strana 154
Skladování	Strana 154
Transport	Strana 155
Zlikvidování	Strana 155
Záruka	Strana 155
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 156
Servis	Strana 156
EU prohlášení o shodě	Strana 157

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Noste ochranu očí!
	NEBEZPEČÍ! Tento symbol se signální slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		Noste ochranu dýchacích cest!
			Noste ochranné rukavice!
	VAROVÁNÍ! Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		Noste ochranné oděvy!
			Nosit ochranu sluchu!
	OPATRŇE! Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.		Během postřiku udržujte osoby, které se nacházejí v blízkosti, mimo dosah.
			Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu 21/34 před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Stejnosemenný proud/napětí
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost

12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Výrobek se používá k postřikování vody v soukromých aplikacích, jako je zahrada, dům a skleník.
- Výrobek není určen pro potravinářský sektor.
- Viskóznější tekoucí kapaliny nelze stříkat.
- Výrobek není vhodný pro komerční použití. Při komerčním použití záruka zaniká.
- Jako nevhodné pro zamýšlené použití se považuje postřik:
 - Rozpouštědel
 - Kapalin obsahujících rozpouštědla
 - Dezinfekčních prostředků
 - Olejů, tuků
 - Laků, lazur
 - Impregnačních prostředků
 - Lehce zápalných kapalin
 - Žiravých kapalin, jako jsou kyseliny a louhy
 - Pesticidy
- Obsluha nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody na jiných osobách nebo jejich majetku.

- Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou obsluhou.
- Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze, může vést k poškození výrobku a vážnému nebezpečí pro uživatele.

● Rozsah dodávky

- 1 Aku tlakový postřikovač
- 1 Postřikovací nástavec
- 1 Návod na obsluhu

Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránky s obrázky a seznámte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- | | |
|-----|--------------------------------|
| 1 | Pistolová rukojeť |
| 2 | Spoušťová páčka |
| 3 | Kovová trubka |
| 4 | Hadice |
| 5 | Upevnění popruhu |
| 6 | Držák postřikovacího nástavce |
| 7 | Postřikovací nástavec |
| 8 | Rozprašovací tryska |
| 9 | Nosný popruh |
| 10 | Nádoba |
| 10a | Filtr |
| 11 | Šroubovací uzávěr |
| 12 | Rukojeť pro přenášení |
| 13 | Svěrná matice připojení hadice |
| 14 | Tlačítko pro uzamčení |
| 15 | Kryt akumulátoru |
| 16 | Stupnice |
| 17 | Vypínač Zap/Vyp |
| 18 | Indikátor stavu akumulátoru |
| 19 | Držák akumulátoru |
| 20 | Odblokovací tlačítko |
| 21 | Akumulátorová sada * |

* Akumulátorové sady a nabíječka nejsou součástí balení

(Obr. B)

22 Svěrná matice rozprašovací trubky

23 Konektor

(Obr. D)

24 Délkové nastavení nosného popruhu

(Obr. F)

25 Držák akumulátoru 12 V

26 Držák akumulátoru 20 V

(Obr. G)

27 Tlačítko ovládání akumulátoru

(Obr. H)

28 LED stavu nabití (červená/žlutá/
zelená)

29 Tlačítko  (stav nabíjení)

(Obr. I)

30 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou

31 Nabíječka (rychlónabíječka) *

32 LED kontrolka nabíjení – červená

33 LED kontrolka nabíjení – zelená

(Obr. J)

34 Akumulátorová sada *

35 Odblokovací tlačítko

36 Nabíječka (rychlónabíječka) *

37 LED kontrolka nabíjení – červená

38 LED kontrolka nabíjení – zelená

39 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou

● Technické údaje

Aku tlakový postřikovač	PDSA D3
Napětí:	
- U ₁ :	20 V 
- U ₂ :	12 V 

Čerpadlo:	
- Maximální tlak p max:	1,5 bar
- Průtoková kapacita (Rozprašovaná mlha):	350 ml/min (voda)
Dosah:	50–60 cm
Úhel postřiku:	45°
Objem nádrže/ jmenovitý objem V:	5 L
Objem postřiku:	12 min nepřetržitého provozu při plnění nádrže 5 L
Technické zbytkové množství:	< 0,1 L
Velikost ok filtru:	1 × 1 mm
Hmotnost (prázdný, bez akumulátorové sady) m ₀ :	1,8 kg
Hmotnost (plný, bez akumulátorové sady):	6,8 kg
Doba chodu:	cca 100 min (2,0 Ah)
Délka hadice:	1,2 m
Délka kovové tyče:	60 cm
Stupeň krytí:	IPX1

Akumulátorová sada	PAP 20 B1 *
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	20 V  max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	40 Wh
Počet článků:	5

* Akumulátorové sady a nabíječka nejsou součástí balení

Akumulátorová sada	PAP 20 B3 *
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	20 V  max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet článků:	10

Akumulátorová sada	PAPK 12 A4 *
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V  max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	24 Wh
Počet článků:	3

Akumulátorová sada	PAPK 12 B4 *
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V  max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	48 Wh
Počet článků:	6

Rychlonabíječka	PLG 20 C3 *
Vstup:	
Jmenovité napětí:	230–240 V~
Jmenovitá frekvence:	50 Hz
Jmenovitý výkon:	120 W
Pojistka (vnitřní):	3,15 A/  T3,15A

Výstup:	
Jmenovité napětí:	21,5 V 
Nabíjecí proud:	4,5 A
Ochranná třída:	II/□

Doporučená okolní teplota

Celková maximální teplota:	+50 °C
Při nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Při provozu:	+4 °C až +50 °C
Při skladování:	0 °C až +45 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normami a předpisy uvedenými v prohlášení o shodě.

Hladina akustického tlaku L_{pA} :	66,8 dB
Nejistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	74,8 dB
Nejistota K_{WA} :	3 dB

VAROVÁNÍ!



Nosit ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841–1:

Vibrace a_h :	< 2,5 m/s ²
Nejistota K:	1,5 m/s ²

* Akumulátorové sady a nabíječka nejsou součástí balení

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

Doba nabíjení

- Tento výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** společnosti Parkside a lze jej provozovat pouze s akumulátory řady **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** společnosti Parkside. Akumulátor smí být nabíjen jen nabíječkami řady **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od Parkside.

- Podle nabíječky mají akumulátorové sady následující doby nabíjení:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Akumulátorová sada

** Nabíječka

X 12 V TEAM	* PAKP 12 A3/ A4 2 Ah	* PAKP 12 B3/ B4 4 Ah	* PAKP 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Všeobecné bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým kabelem) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a**

* Akumulátorová sada

** Nabíječka

ledničky. Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana

sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/ nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může

vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte.** Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje. S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nástroje opravit.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- 1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte**

vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc. Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

Servis

- 1) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být provedena pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

● Bezpečnostní pokyny pro postřikovače

- Postřikovač smí být používán pouze s vodou.

- Během stříkání udržujte oblast mimo dosah všech přihlízejících, dětí a domácích zvířat.
- Riziko požáru! Nestříkejte hořlavé kapaliny jako např. benzín.
- Riziko výbuchu! Nevystavujte přímému slunečnímu světlu.
- Používejte pouze dodané díly nebo díly schválené výrobcem.
- Nestříkejte do větru, vody nebo zdroje pitné vody.
- Stříkací tyč držte směrem po větru od obsluhy.
- Po přidání kapalin do postřikovací nádrže pevně utáhněte víko postřikovací nádrže.
- S výrobkem nepoužívejte žádné alkalické samozahřívací nebo korozivní kapaliny. Ty mohou korodovat kovové části nebo napadat postřikovací nádrž a hadici.
- Po použití výrobku nenechávejte v postřikovací nádrži žádné zbytky nebo postřikový materiál. Čistěte výrobek po každém použití.

- Aby nedošlo k poškození hadice nebo postřikovací nádrže, neplňte kapaliny s teplotou vyšší než 45 °C.
- Nepřepřlňujte postřikovací nádrž.
- Nepoužívejte výrobek v těsných nebo uzavřených prostorech. Stříkejte vždy v dobře větraném prostoru. Při používání výrobku nekuřte, nejezte ani nepijte.
- Nekuřte v prostorách, kde bude výrobek používán.
- Vždy noste vhodné osobní ochranné vybavení.
- Nestříkejte postřiky přímo na pokožku.
- Namiřte trysku přímo na rostliny nebo předměty, které chcete stříkat.
- Ujistěte se, že postřiky míří na oblast, kterou postřiky nepoškodí.
- Riziko úrazů elektrickým proudem! Nestříkejte směrem k elektrickým zásuvkám.
- Po každém použití si důkladně umyjte ruce a všechna místa, kde kůže přišla do kontaktu s postřikem.
- Před vyprazdňováním, čištěním nebo skladováním výrobku vyjměte z výrobku akumulátorovou sadu, abyste předešli náhodnému spuštění.
- Před každým použitím výrobek důkladně prohlédněte zevnitř i zvenku a zkontrolujte všechny součásti.
- Zkontrolujte, zda nejsou prasklé a poškozené hadice, netěsnosti, ucpané trysky a chybějící nebo poškozené díly.
- Poškozená hadice nebo uvolněné připojení hadice může vést k náhodnému kontaktu s postřikovým roztokem, což může mít za následek vážné zranění nebo věcné škody.
- Pokud je výrobek poškozen, nechte jej před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými výrobky.

- Nezvedejte ani nepřenášejte výrobek za hadici nebo uzavírací ventil. Výrobek přenášejte pouze za rukojeť a ramenní popruh.
- Nikdy nepoužívejte výrobek v místnosti s nebezpečím výbuchu nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Neponořujte výrobek do vody nebo jiných kapalin. Neumísťujte výrobek tam, kde by mohl spadnout nebo být vtažen do vany nebo dřezu.
- Výrobek používejte pouze tehdy, když je ve svislé poloze.
- Neprovozujte výrobek s postřikovací nádrží.
- Je nutné poskytnout odpovídající školení, jak jej bezpečně obsluhovat.
- Nepoužívejte výrobek, jste-li unaveni nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Před použitím výrobku vždy proveďte vizuální kontrolu. Výrobek nepoužívejte, pokud je poškozený. Pokud je výrobek poškozen, nechte jej zkontrolovat kvalifikovaným personálem.
- Výrobek vždy kontrolujte na netěsnosti. Před použitím výrobku opravte případné netěsnosti.
- Během montáže nebo demontáže nemiřte příslušenstvím na sebe ani na jiné osoby.
- Výrobek smí obsluhovat vždy pouze 1 osoba. V okruhu 15 metrů nesmí být současně přítomna žádná další osoba.
- Pokud proud postřiku nevychází z trysky nebo se sníží množství postřiku, může dojít k ucpání hadice nebo postřikovacího systému. Opláchněte a vyčistěte všechny části hadice a postřikovacího systému čistou vodou.
- Po delším skladování výrobku (např. během zimy) naplňte postřikovací nádrž čistou vodou. Proveďte zkušební běh, abyste zkontrolovali existenci netěsností nebo prasklin.

- Uvolněte zbývajcí tlak v postřikovací nádrži po každém použití a zejména před sejmutím víka postřikovací nádrže. Chcete-li to provést, stiskněte spoušť.
 - Výrobek za žádných okolností neupravujte. Úpravy mohou vést k vážným zraněním.
 - Veškerou údržbu a opravy, které nejsou uvedeny v tomto návodu, musí provádět autorizované servisní středisko.
 - Používejte pouze náhradní díly a příslušenství dodávané výrobcem. Všechny ostatní opravy mohou provádět pouze autorizovaná servisní střediska. Nesprávná údržba, použití nevyhovujících součástí a odstranění bezpečnostních zařízení může vést k nebezpečné situaci, jako je: např. smrt, život ohrožující zranění a poškození.
 - Během provozu věnujte pozornost výstupnímu množství.
- **Bezpečnostní pokyny pro nabíječky**
- Tento výrobek mohou používat děti starší 16 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
 - Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
 - Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou

službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.

- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.

⚠ VÝSTRAHA! Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

Parkside 20 V Akumulátorová sada		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článků
PAP 20 B3	4 Ah	10 článků
PAPK 12 A4	2 Ah	3 článků
PAPK 12 B4	4 Ah	6 článků

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní

náhradní baterie a nabíječky:

Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

- Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.

● Zbytková rizika

UPOZORNĚNÍ

- Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Poškození plic, pokud není používána vhodná ochranná maska.
- Kontakt s nebezpečnými látkami. Rozstříkované materiály mohou být škodlivé, pokud jsou vdechovány,

spolknuty nebo přicházejí do styku s kůží nebo očima. Postupujte podle pokynů a noste odpovídající ochranné vybavení.

● **Uvedení do provozu**

● **Vybalte výrobek**

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● **Montáž postřikovacího nástavce**

(Obr. B)

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Před obsluhou zkontrolujte spojení hadic. Veškeré netěsnosti je nutné okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Postřikovací nástavec [7] může být vložena do držáku [6] pro přepravu nebo pokud se nepoužívá.

1. Zasuňte postřikovací nástavec [7] do konektoru [23] kovové trubky [3].
2. Postřikovací nástavec [7] pevně zašroubujte pomocí svěrné matice [22].
3. Spojte tuto stranu kovové trubky [3] s pistolovou rukojetí [1].

● **Montáž nosného popruhu**

(Obr. D)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nosný popruh [9] lze pro práci bez únavy zavěsit na bocích nádoby [10].
- ▶ Výrobek lze pomocí rukojeti pro přenášení [12] nebo nosný popruh [9] nosit zavěšený přes rameno.
- ▶ Pro optimální pohodlí při nošení: Při zavěšení nosného popruhu [9] přes rameno držte upevnění popruhu [5] ve výšce boků.

1. Nasaďte otvory nosného popruhu [9] na upevnění popruhu [5] na obou stranách nádoby [10].
2. Nastavte požadovanou délku popruhu: Použijte délkové nastavení [24].

● **Plnění nádoby**

(Obr. E)

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích cest!

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Přijměte bezpečnostní opatření proti kontaktu s nebezpečnými látkami a/nebo proti jejich vdechnutí.
- ▶ Noste vhodné osobní ochranné vybavení.

VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepřlňte nádobu [10]:
 - Kyseliny obsahujícími,
 - korozivními nebo hořlavými kapalinami
 - Dezinfekčními prostředky
 - Barvami
 - Lazurami
 - Tuky
 - Minerálními oleji
 - Syntetickými oleji
 - Pesticidy

VÝSTRAHA!

- ▶ Nepřekračujte maximální kapacitu nádoby [10] uvedenou na stupnici [16].
- ▶ Filtr [10a] je v nádobě [10] předinstalován.
- ▶ Vždy používejte filtr [10a], abyste zabránili větším znečištěním v nádobě [10].

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nádobu [10] naplňte pouze vodou (max. 5 litrů).
1. Postavte výrobek na rovnou plochu.
 2. Otevřete nádobu [10]: Otočte šroubovací uzávěr [11] proti směru hodinových ručiček.
 3. Naplňte kapalinu přes filtr [10a] do nádoby [10]. Dodržujte si stupnici [16] na nádobě.
 4. Zavřete nádobu [10]: Oběma rukama zašroubujte šroubovací uzávěr [11] ve směru hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda je šroubovací uzávěr pevně usazen.

● **Vložení/vyjmutí akumulátorové sady**

(Obr. F, G)

VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu [21]/[34] před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Výrobek lze použít s akumulátorovými sadami **X 20 V TEAM** nebo **X 12 V TEAM**.

1. Odklopte kryt akumulátoru [15].
2. Výrobek má 2 různé držáky akumulátoru:
 - Horní držák akumulátoru [25] je určen pro použití s 12 V akumulátorovou sadou.
 - Spodní držák akumulátoru [26] je určen pro použití s 20 V akumulátorovou sadou.
3. **Vložení akumulátorové sady:**
 - 12 V: Vložte akumulátorovou sadu [34] zcela do horního držáku akumulátoru [25], dokud slyšitelně nezapadne na místo.
 - 20 V: Vložte akumulátorovou sadu [21] zcela do dolního držáku akumulátoru [26], dokud slyšitelně nezapadne na místo.
4. **Odstranění akumulátorové sady:**

Stiskněte tlačítko odblokování [20]/[35] na akumulátorové sadě [21]/[34].

Vyjměte akumulátorovou sadu ven.

● 20 V akumulátorová sada – informace k nabíjení

● Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady

(Obr. H)

- Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady: Stiskněte tlačítko  [29]. LED stavu nabití [28] se rozsvítí:

LED	Stav nabití
Červená/žlutá/zelená	Maximální
Červená/žlutá	Střední
Červená	Nízká citlivost

● Nabíjení akumulátorové sady

(Obr. I)

UPOZORNĚNÍ

- Pokud je akumulátorová sada [21] teplá: Před nabíjením nechte akumulátorovou sadu vychladnout.
- Akumulátorovou sadu [21] můžete nabíjet kdykoli bez zkrácení životnosti.
- Přerušování procesu nabíjení akumulátorové sady [21] neškodí.
- Nabíjejte akumulátorovou sadu [21] před použitím, pokud by byla na středním nebo nízkém stavu nabití.

1. LED kontrolky nabíjení (zelená [33] a červená [32]) informují o stavu nabíječky [31] a akumulátorové sady [21]:

LED	Stav
Svítil červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí

LED	Stav
Svítil zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Zelená a červená LED blikají	Akumulátorová sada je vadná
Červená LED bliká	Akumulátorová sada je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí (bez akumulátorové sady)	Nabíječka je připravena

2. Vložte akumulátorovou sadu [21] do nabíječky [31].
3. Spojte přípojně vedení se síťovou zástrčkou [30] nabíječky [31] se zásuvkou.
4. Když je akumulátorová sada [21] plně nabitá: Odeberte akumulátorovou sadu z nabíječky [31]. Potom vytáhněte přípojně vedení se síťovou zástrčkou [30] nabíječky ze zásuvky.

● 12 V akumulátorová sada – informace k nabíjení

(Obr. J)

● Nabíjte akumulátorovou sadu

⚠ VAROVÁNÍ!

- Akumulátorovou sadu [34] nabíjejte pouze v suchých prostorách. Vnější povrch akumulátoru musí být před vložením akumulátoru do nabíječky [36] čistý a suchý. Existuje nebezpečí zranění elektrickým proudem.

⚠ OPATRNĚ!

- ▶ Nevystavujte akumulátorovou sadu [34] extrémním podmínkám, jako je teplo a nárazy. Existuje nebezpečí zranění vytékajícím roztokem elektrolytu! Při kontaktu s očima nebo pokožkou opláchněte postižená místa vodou neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorová sada [34] dosáhne své plné kapacity teprve po několika nabitích.
- ▶ Před prvním použitím akumulátorovou sadu [34] nabijte.
- ▶ K nabíjení akumulátorové sady [34] použijte pouze nabíječku řady **X 12 V TEAM**.
- ▶ Podstatně kratší provozní doba i přes nabíjení znamená, že je akumulátorová sada [34] spotřebovaná a je třeba ji vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor řady **X 12 V TEAM**.
- ▶ Před nabíjením nechte akumulátorovou sadu [34] vychladnout.
- ▶ Akumulátorová sada [34] může být nabíjena kdykoliv, aniž by se snižovala její životnost.
- ▶ Přerušování procesu nabíjení nevede k poškození akumulátorové sady [34].

- Nabíjejte akumulátorovou sadu [34] před jeho použitím, když je stav nabití střední nebo nízký.

- Kontrolky nabíjení (zelená [38] a červená [37]) ukazují stav nabíječky [36] a akumulátorové sady [34]:

LED	Stav
Svítil zelená LED bez vloženého akumulátoru	Nabíječka připravena k provozu
Svítil zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Svítil červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí

1. Odeberte akumulátorovou sadu [34] z výrobku.
2. Vložte akumulátorovou sadu [34] do nabíječky [36].
3. Spojte síťovou zástrčku [39] se zásuvkou.
4. Když je akumulátorová sada [34] plně nabitá: Vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky [36]. Vytáhněte síťovou zástrčku [39] ze zásuvky.

● Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady na výrobku

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Chcete-li zkontrolovat stavu nabití, je nutné vložit akumulátorovou sadu [34] do výrobku.
- ▶ Indikátor stavu akumulátoru [18] na výrobku slouží k indikaci úrovně nabití akumulátorové sady [34].

- Výrobek zapněte.

- Stav nabití akumulátorové sady [34] je indikován rozsvícením odpovídající kontrolky LED:

LED	Stav
červená – žlutá – zelená	Akumulátorová sada je plně nabitá

LED	Stav
červená – žlutá	Akumulátorová sada je nabitá cca na polovinu
červená	Akumulátorová sada musí být nabitá

● **Obsluha**

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích cest!

VAROVÁNÍ!

- Před každým použitím výrobek zkontrolujte na zjevné nedostatky, např. trhliny. Zkontrolujte bezvadnou funkci rozprašovací trysky [8].

VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu [21]/[34] před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.

● **Výrobek zapnout/vypnout**

- **Zapnutí:** Vypínač Zap/Vyp [17] posuňte do polohy I.
- **Vypnutí:** Vypínač Zap/Vyp [17] posuňte do polohy O.

● **Seřízení trysky**

VÝSTRAHA!

- Pokud rozprašovací trysku [8] otočíte příliš doprava, lze rozprašovací trysku odšroubovat.

UPOZORNĚNÍ

- Rozprašovací tryska [8] je plynule nastavitelná, od rozprašovací mlhy až po paprsek.

- **Rozprašovaná mlha:** Při pohledu od uživatele otočte rozprašovací trysku [8] doleva.
- **Paprsek:** Při pohledu od uživatele otočte rozprašovací trysku [8] doprava.
- Při otáčení rozprašovací trysky [8] doprava je proud stále bodovější.

● **Postřikování**

VÝSTRAHA!

- Při stisknutí spoušťové páčky [2] na pistolové rukojeti [1] mohou nastat síly zpětného rázu. Vždy pevně držte pistolovou rukojeť.

UPOZORNĚNÍ

- Vždy stříkejte přímo a výhradně na rostliny nebo předměty, které mají být postříkány.
- Aby nedošlo k poškození životního prostředí, obsluhy nebo nezapojených, vyberte vhodné nastavení trysky.

Začněte stříkat

1. Nasměrujte rozprašovací trysku [8] na povrch, který má být postříkán.
2. Stiskněte spoušťovou páčku [2] na pistolové rukojeti [1]. Kapalina se stříká z rozprašovací trysky [8].

Přestaňte stříkat

- Uvolněte spoušťovou páčku [2].

Nepřetržitý provoz

(Obr. C)

1. Podržte spoušťovou páčku [2] stisknutou na pistolové rukojeti [1].
2. Stiskněte tlačítko pro uzamčení [14].
3. Uvolněte spoušťovou páčku [2]. Spoušťová páčka je pro nepřetržitý provoz uzamčena.
4. Odblokujte spoušťovou páčku [2]: Stiskněte spoušťovou páčku ještě více dolů a uvolněte ji.

● Odstraňování chyby

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nefunguje	Akumulátorová sada [21]/[34] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [21]/[34].
	Akumulátorová sada [21]/[34] nebyla vložena do výrobku.	Vložte akumulátorovou sadu [21]/[34] do výrobku (viz „Vložení akumulátorové sady“).
	Vypínač Zap/Vyp [17] je vadný.	Kontaktujte zákaznický servis.
I když je nádoba naplněna, výrobek nestříká nebo s nízkým výkonem.	Rozprašovací tryska [8] je zcela nebo částečně ucpaná.	Vyčistěte rozprašovací trysku [8].
	Tekutina je příliš hustá a proto nevhodná.	Odstraňte kapalinu z nádoby [10]. Vyčistěte postříkovací nástavec [7] a nádobu.
Motor se náhle zastaví.	Akumulátorová sada [21]/[34] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [21]/[34].

● Čištění a údržba

⚠ VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu [21]/[34] před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.

● Čištění

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Výrobek nesmí být postříkán vodou ani držen pod tekoucí vodou.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- ▶ Při čištění používejte osobní ochranné prostředky (např. rukavice, ochranné brýle).
- ▶ Nikdy nevyfukujte rozprašovací trysku [8] ústy.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Čistěte výrobek před každým použitím.
- ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- ▶ Cizí předměty se mohou hromadit v rozprašovací trysce [8] a rozprašovací trysku ucpat.

Vyčistěte nádobu

1. Vyčistěte nádobu [10] čistou vodou.
2. Vyprázdněte vodu z plnicího otvoru.
3. Nechte nádobu [10] úplně uschnout.

Čištění krytu

- Kryt čistěte vlhkou utěrkou.

Čištění při ucpané rozprašovací trysce

1. Vyčistěte otvor v rozprašovací trysce [8] jehlou nebo tenkým drátem (není součástí dodávky) od zbytků.
2. Propláchněte rozprašovací trysku [8] čistou vodou.
3. Nechte rozprašovací trysku [8] úplně uschnout.

● Údržba

- Výrobek je bezúdržbový.

● Skladování

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Vyprázdněte úplně vodu z nádoby [10]. Výrobek a příslušenství mohou být zničeny mrazem, pokud není zcela vypuštěná voda.

1. Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
2. Před delším skladováním (např. přezimování) vyjměte akumulátorovou sadu [21]/[34] z výrobku.
3. Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
4. Uložte postříkovací nástavec [7] zastrčený do držáku [6], přičemž rozprašovací tryska [8] směřuje dolů.
5. Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě chráněném proti prachu.
6. Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
7. Skladovací teplota pro akumulátorovou sadu [21]/[34] a výrobek je v rozmezí 0 °C a +45 °C. Během skladování se vyvarujte extrémního chladu nebo horku, aby akumulátorová sada neztrácela výkon.

Uvedení do provozu po zimě

1. Zkontrolujte držáky akumulátoru [19] a rozprašovací trysku [8] na případná znečištění. V případě potřeby je vyčistěte.
2. Zkontrolujte těsnost systému a přívodu vody.

Náhradní díly

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:

Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

- Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese www.optimex-shop.com.
- Pokud si nejste jisti, kde můžete kompatibilní díly koupit, obraťte se na servisní horkou linku Parkside (viz „Servis“).

● Transport

1. Výrobek vypněte. Odeberte akumulátorovou sadu [21]/[34] z výrobku.
2. Přepřavujte postřikovací nástavec [7] v držáku [6].
3. Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
4. Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči

prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 494210_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo

dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 494210_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● Servis

☎ Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Aku tlakový postřikovač 12 V / 20 V
Číslo modelu: HG13690

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

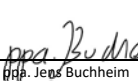
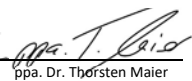
Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	16.07.2025		
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

CZ



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 159
Úvod	Strana 160
Použitie v súlade s určením	Strana 160
Rozsah dodávky	Strana 160
Popis súčiastok	Strana 160
Technické údaje	Strana 161
Všeobecné bezpečnostné upozornenia	Strana 164
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 164
Bezpečnostné upozornenia pre postrekovače	Strana 167
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky	Strana 170
Zvyškové riziká	Strana 172
Uvedenie do prevádzky	Strana 172
Vybalenie produktu	Strana 172
Montáž postrekovacej tyče	Strana 172
Montáž ramenného popruhu	Strana 172
Plnenie nádoby	Strana 173
Vloženie/vybratie akumulátora	Strana 173
20 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu	Strana 174
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana 174
Nabitie akumulátora	Strana 174
12 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu	Strana 174
Nabíjanie akumulátora	Strana 174
Kontrola stavu nabitia akumulátora na produkte	Strana 175
Obsluha	Strana 176
Zapnutie/vypnutie produktu	Strana 176
Nastavenie trysky	Strana 176
Postrekovanie	Strana 176
Odstránenie porúch	Strana 177
Čistenie a údržba	Strana 177
Čistenie	Strana 177
Údržba	Strana 178
Skladovanie	Strana 178
Preprava	Strana 179
Likvidácia	Strana 179
Záruka	Strana 179
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 180
Servis	Strana 180
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 181

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Noste ochranu očí!
	NEBEZPEČENSTVO! Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.		Noste ochranu dýchacích ciest!
			Noste ochranné rukavice!
	VÝSTRAHA! Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.		Noste ochranný odev!
			Noste ochranu sluchu!
	POZOR! Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.		Osoby, ktoré sa zdržiavajú v blízkosti, musia byť počas postrekovania v bezpečnej vzdialenosti.
			Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor 21 / 34 .
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skraty)		Jednosmerný prúd/ jednosmerné napätie
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTREKOVAC

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Produkt slúži na postrekovanie vodou v súkromných priestoroch, ako sú záhrady, domy a skleníky.
- Produkt nie je vhodný do potravinárskeho odvetvia.
- Nie je povolené postrekovať hustými kvapalinami.
- Tento produkt nie je vhodný na komerčné použitie. Pri komerčnom použití zaniká nárok na záruku.
- Za použitie v rozpore s určením sa považuje najmä postrekovanie:
 - Rozpúšťadlami
 - Kvapalinami s obsahom rozpúšťadiel
 - Dezinfekčnými prostriedkami
 - Olejmi, tukom
 - Lakmi, lazúrami
 - Impregnačnými prostriedkami
 - Horľavými kvapalinami
 - Leptavými kvapalinami, ako sú kyseliny a lúh
 - Pesticídmi

- Za nehody, ublíženie iným osobám či poškodenie ich majetku je zodpovedná obsluhujúca osoba alebo užívateľ.
- Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené použitím mimo určenia alebo nesprávnou obsluhou.
- Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na používanie nie je výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu produktu a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

● Rozsah dodávky

- 1 Aku tlakový postrekovač
- 1 Postrekovacia tyč
- 1 Návod na obsluhu

Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Spúšťačia pištoľ
- 2 Aktivačná páčka
- 3 Kovová trubica
- 4 Hadička
- 5 Upevnenie popruhu
- 6 Držiak na postrekovaciu tyč
- 7 Postrekovacia tyč
- 8 Postrekovacia tryska
- 9 Ramenný popruh
- 10 Nádobá
- 10a Filter
- 11 Skrutkový uzáver
- 12 Držadlo
- 13 Upínacia matica na hadicovú prípojku
- 14 Zaisťovacie tlačidlo
- 15 Kryt na akumulátor
- 16 Stupnica
- 17 Vypínač
- 18 Ukazovateľ stavu akumulátora

- 19 Upínanie na akumulátor
 20 Odblokovacie tlačidlo
 21 Akumulátor *

(Obr. B)

- 22 Upínacia matica na postrekovaciú trubicu
 23 Spojovací prvok

(Obr. D)

- 24 Nastavenie dĺžky ramenného popruhu

(Obr. F)

- 25 Upínanie na akumulátor 12 V
 26 Upínanie na akumulátor 20 V

(Obr. G)

- 27 Tlačidlo na ovládanie akumulátora

(Obr. H)

- 28 LED kontrolky stavu nabitia (červená/ žltá/zelená)
 29 Tlačidlo  (stav nabitia)

(Obr. I)

- 30 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
 31 Nabíjačka (rýchlonabíjačka) *
 32 LED kontrolka stavu nabitia – červená
 33 LED kontrolka stavu nabitia – zelená

(Obr. J)

- 34 Akumulátor *
 35 Odblokovacie tlačidlo
 36 Nabíjačka (rýchlonabíjačka) *
 37 LED kontrolka stavu nabitia – červená
 38 LED kontrolka stavu nabitia – zelená
 39 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou

● Technické údaje

Aku tlakový postrekovač	PDSA D3
Napätie: – U ₁ : – U ₂ :	20 V  12 V 
Čerpadlo: – Maximálny tlak p max: – Prietoková kapacita (Postrekovanie vo forme hmly):	1,5 bar 350 ml/min (voda)
Dosah:	50–60 cm
Uhol striekania:	45°
Objem nádoby/ menovitý objem V:	5 L
Objem postreku:	12 min trvalej prevádzky, pri objeme nádoby 5 L
Technický zostatok:	< 0,1 L
Šírka očka na sieťke filtra:	1 × 1 mm
Hmotnosť (prázdny, bez akumulátora) m ₀ :	1,8 kg
Hmotnosť (plný, bez akumulátora):	6,8 kg
Výdrž:	pribl. 100 min (2,0 Ah)
Dĺžka hadice:	1,2 m
Dĺžka kovovej tyče:	60 cm
Krytie:	IPX1

* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia

Akumulátor	PAP 20 B1 *
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V  max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	40 Wh
Počet článkov:	5

Akumulátor	PAP 20 B3 *
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V  max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet článkov:	10

Akumulátor	PAPK 12 A4 *
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V  max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	24 Wh
Počet článkov:	3

Akumulátor	PAPK 12 B4 *
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V  max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	48 Wh
Počet článkov:	6

Rýchlonabíjačka	PLG 20 C3 *
Vstup:	
Menovité napätie:	230–240 V~
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	120 W
Poistka (interná):	3,15 A /  T3,15A
Výstup:	
Menovité napätie:	21,5 V 
Nabíjací prúd:	4,5 A
Trieda ochrany:	II/ 

Odporúčaná teplota okolia

Maximálna teplota celkovo:	+50 °C
Pri nabíjaní:	+4 °C až +40 °C
Pri prevádzke:	+4 °C až +50 °C
Pri skladovaní:	0 °C až +45 °C

Hodnoty emisií hluku

Namerané hodnoty boli určené v súlade so smernicami a nariadeniami uvedenými vo vyhlásení o zhode.

Hladina hluku L_{pA} :	66,8 dB
Neistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	74,8 dB
Neistota K_{WA} :	3 dB

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841-1:

Vibrácia a_n :	< 2,5 m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

Doba nabíjania

- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od firmy Parkside a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od firmy Parkside. Akumulátory sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od firmy Parkside.

- Nabíjanie akumulátorov v závislosti od nabíjačky trvá nasledovne:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Akumulátor

** Nabíjačka

X 12 V TEAM	* PAKP 12 A3/A4 2 Ah	* PAKP 12 B3/B4 4 Ah	* PAKP 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Všeobecné bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradíu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s napájacím káblom) alebo na elektrické náradie napájané z batérií (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

* Akumulátor

** Nabíjačka

- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď budete mať pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.

- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že**

to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stop oleja a tuku.** Šmyklavé rukováti a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba nabíjačkami, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktní

akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Akúkoľvek údržbu akumulátora by mal vždy vykonávať

výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

● Bezpečnostné upozornenia pre postrekovače

- Postrekovač sa smie používať len s vodou.
- Počas postreku sa na mieste nesmú nachádzať žiadne osoby, deti ani domáce zvieratá.
- Nebezpečenstvo požiaru! Nestriekajte žiadne horľavé kvapaliny ako napr. benzín.
- Riziko výbuchu! Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
- Používajte len s dodanými časťami alebo s časťami schválenými výrobcom.
- Nestriekajte do vetra, do vody ani do zdroja pitnej vody.
- Postrekovaciu tyč držte tak, aby ste striekali po vetre.
- Keď nádobu naplníte kvapalinou, veko nádoby pevne utiahnite.
- S produktom nepoužívajte alkalické samozahrievacie ani

korozívne kvapaliny. Mohli by spôsobiť koróziu kovových častí alebo negatívne pôsobiť na nádobu a hadicu.

- Po použití produktu nenechávajte v nádobe žiadne zvyšky ani postrekový materiál. Produkt po každom použití vyčistite.
- Aby ste zabránili poškodeniu hadice či nádoby, nepoužívajte kvapaliny s teplotou nad 45 °C.
- Nádobu neprepĺňajte.
- Produkt nepoužívajte v úzkych ani uzatvorených priestoroch. Vždy striekajte na dobre vetranom mieste. Pri používaní produktu nefajčite, nejedzte ani nepite.
- Na miestach, kde sa produkt používa, nefajčite.
- Vždy noste primerané osobné ochranné pomôcky.
- Nikdy nestriekajte postrekový materiál priamo na pokožku.
- Trysku smerujte priamo na rastliny alebo predmety, ktoré chcete postrekovať.
- Uistite sa, že postrekový prípravok nie je nasmerovaný na také miesto, ktoré by sa dôsledkom tohto prípravku mohlo poškodiť.
- Riziko zásahov elektrickým prúdom! Nestriekajte smerom k zásuvkám.
- Po každom použití si dôkladne umyte ruky a všetky miesta, na ktorých pokožka prišla do kontaktu s postrekovým prípravkom.
- Pred tým, ako budete produkt vyprázdňovať, čistiť alebo skladovať, vyberte z neho akumulátor, aby ste zabránili neúmyselnému spusteniu.
- Produkt pred každým použitím dôkladne prezrite zvnútra aj zvonka a skontrolujte všetky komponenty.

- Skontrolujte, či hadice nie sú pretrhnuté alebo poškodené, či trysky nie sú upchaté, či nechýbajú nejaké časti, či nie sú nejaké časti poškodené a či sa niekde nenachádzajú pukliny.
- Poškodená hadica alebo uvoľnené skrutkové spojenie môže viesť k neúmyselnému kontaktu s postrekovým roztokom, čo môže spôsobiť ťažké poranenia alebo vecné škody.
- V prípade poškodení nechajte produkt pred použitím opraviť. Zle udržiavané produkty už spôsobili veľa nehôd.
- Produkt nedvíhajte ani nenoste za hadicu ani za uzatvárací ventil. Produkt noste iba za rukoväť a za ramenný popruh.
- Produkt nikdy nepoužívajte v takej miestnosti, v ktorej hrozí nebezpečenstvo výbuchu, ani v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt neumiestňujte na miesta, kde by mohol spadnúť alebo byť vtiahnutý do vane alebo umývadla.
- Produkt prevádzkujte len v zvislej polohe.
- Produkt neprevádzkujte s prázdnu nádobou.
- Je potrebné zabezpečiť primerané školenie o bezpečnej prevádzke.
- Produkt nepoužívajte pri únave, chorobe alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.
- Pred použitím produktu vždy vykonajte vizuálnu kontrolu. Produkt nepoužívajte, ak je poškodený. Keď je produkt poškodený, nechajte ho skontrolovať kvalifikovanému personálu.
- Skontrolujte, či produkt nie je netesný. Pred použitím produktu prípadné netesnosti odstráňte.
- Pri montáži či demontáži nesmerujte príslušenstvo na seba ani na iné osoby.

- Produkt smie vždy obsluhovať naraz len 1 osoba. V okruhu 15 metrov sa vtedy nesmú zdržovať žiadne ďalšie osoby.
 - Ak z trysky nevychádza žiadny prúd postreku alebo je množstvo postreku znížené, hadica alebo postrekový systém sú možno upchaté. Všetky časti hadice a postrekového systému umyte a vyčistite čistou vodou.
 - Ak ste mali produkt uskladnený dlhšie (napr. počas zimy), nádobu naplňte čistou vodou. Vykonajte skúšobný chod, aby ste skontrolovali, či sa na produkte nenachádzajú netesnosti alebo pukliny.
 - Po každom použití a predovšetkým pred odstránením veka nádoby vypustíte z nádoby zvyškový tlak. Urobte to stlačením spúšťača.
 - Na produkte za žiadnych okolností nevykonávajte zmeny. Zmeny môžu viesť k ťažkým poraneniam.
 - Všetky práce týkajúce sa údržby a opráv, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, musí vykonávať autorizovaný servis.
 - Používajte len také náhradné časti a časti príslušenstva, ktoré vám poskytol výrobca. Všetky ostatné opravy smie vykonávať len autorizovaný servis. Nesprávna údržba, použitie nevyhovujúcich súčastok či odstránenie bezpečnostných systémov môže viesť k nebezpečnej situácii, ako napr. smrti, život ohrozujúcim poraneniam a poškodeniam.
 - Počas prevádzky si dávajte pozor na objem postreku.
- **Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky**
- Tento produkt môžu používať deti od 16 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými

schopnosťami,
alebo nedostatkom
skúseností a vedomostí,
ak sú pod dozorom
alebo boli poučené
ohľadom bezpečného
používania produktu
a z toho vyplývajúcich
nebezpečenstiev.

Deti sa nesmú s
produktom hrať.

Čistenie a údržbu nesmú
vykonávať deti bez
dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré
nie sú nabíjateľné.
Porušenie tohto
upozornenia môže viesť k
ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel
poškodený, musí ho
vymeniť výrobca, jeho
oddelenie služieb
zákazníkom alebo osoba
s podobnou kvalifikáciou,
aby sa predišlo vzniku
ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte
pred vlhkosťou. Nikdy
ich neponárajte do vody
alebo iných kvapalín,
aby ste zabránili zásahu
elektrickým prúdom.
Produkt nikdy nedržte
pod tečúcou vodou.

Riadte sa pokynmi pre
čistenie, údržbu a opravy.

- ⚠ OPATRNE!** Táto
nabíjačka je vhodná
výhradne na nabíjanie
nasledujúcich typov
akumulátorov:

Parkside 20 V Akumulátor		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článkov
PAP 20 B3	4 Ah	10 článkov
PAPK 12 A4	2 Ah	3 článkov
PAPK 12 B4	4 Ah	6 článkov

- Zákazníci z týchto krajín
si môžu kompatibilné
náhradné batérie a
nabíjačky kúpiť cez
internetové obchody Lidl:
Nemecko (lidl.de),
Francúzsko (lidl.fr), Belgicko
(lidl.be), Česká republika
(lidl.cz), Holandsko (lidl.nl),
Poľsko (lidl.pl), Slovensko
(lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
- Zákazníci z iných
krajín si ich môžu
objednať cez stránku
www.optimex-shop.com.

● Zvyškové riziká

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie pľúc, ak nenosíte vhodný respirátor.
- Kontakt s nebezpečnými látkami. Postrekové materiály môžu byť škodlivé, ak ich vdýchnete, prehltnete alebo sa dostanú do kontaktu s pokožkou alebo očami. Rešpektujte pokyny a noste vhodné ochranné pomôcky.

● Uvedenie do prevádzky

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Montáž postrekovacej tyče

(Obr. B)

⚠ OPATRNE!

- ▶ Pred použitím skontrolujte spoje na hadici. Akékoľvek netesnosti je potrebné ihneď opraviť.

UPOZORNENIE

- ▶ Keď produkt prepravujete alebo ho nepoužívate, postrekovaciu tyč [7] môžete zasunúť do držiaka [6].

1. Postrekovaciu tyč [7] zasunúť do spojovacieho prvku [23] na kovovej trubici [3].
2. Postrekovaciu tyč [7] pevne utiahnite pomocou upínacej matice [22].
3. Túto stranu kovovej trubice [3] pripojte k spúšťacej pištoli [1].

● Montáž ramenného popruhu

(Obr. D)

UPOZORNENIE

- ▶ Ramenný popruh [9] si môžete zavesiť na boky nádoby [10], aby ste sa pri práci neunavili.
- ▶ Produkt môžete nosiť za držadlo [12] alebo na ramennom popruhu [9], ktorý si zavesíte na ramená.
- ▶ Pre čo najväčší komfort pri nosení: Keď máte ramenný popruh [9] zavesený na ramenách, upevnenie popruhu [5] si držte vo výške bedier.

1. Otvory ramenného popruhu [9] prevlečte cez upevnenie popruhu [5] na oboch stranách nádoby [10].
2. Nastavenie požadovanej dĺžky popruhu: Použite nastavenie dĺžky [24].

● Plnenie nádoby

(Obr. E)

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích ciest!

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Prijmite opatrenia proti kontaktu s nebezpečnými látkami a/alebo proti ich vdýchnutiu.
- ▶ Vždy noste vhodné osobné ochranné pomôcky.
- ▶ Nádobu [10] neplňte:
 - Kvapalinami s obsahom kyseliny, leptavými ani horľavými kvapalinami
 - Dezinfekčnými prostriedkami
 - Lakmi
 - Lazúrami
 - Mazivami
 - Minerálnymi olejmi
 - Synteticky vyrobenými olejmi
 - Pesticídmi

⚠ OPATRNE!

- ▶ Neprekračujte maximálnu kapacitu nádoby [10], ktorá je uvedená na stupnici [16].
- ▶ Filter [10a] je predinštalovaný v nádobe [10].
- ▶ Pomocou filtra [10a] predídete väčším nečistotám v nádobe [10].

UPOZORNENIE

- ▶ Nádobu [10] plňte výlučne vodou (max. 5 litrov).

1. Produkt umiestnite na rovnú plochu.
2. Otvorte nádobu [10]: Otočte skrutkový uzáver [11] proti smeru hodinových ručičiek.
3. Nádobu [10] naplňte cez filter [10a] kvapalinou. Rešpektujte stupnicu [16] na nádobe.
4. Zatvorte nádobu [10]: Skrutkový uzáver [11] naskrutkujte oba rukami v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte, či skrutkový uzáver pevne sedí.

● Vloženie/vybratie akumulátora

(Obr. F, G)

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor [21]/[34].

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt sa môže používať s akumulátorom **X 20 V TEAM** alebo **X 12 V TEAM**.

1. Kryt na akumulátor [15] vyklopte hore.
2. Produkt má 2 rôzne upínania na akumulátor:
 - Horné upínanie na akumulátor [25] je určené na 12 V akumulátor.
 - Spodné upínanie na akumulátor [26] je určené na 20 V akumulátor.
3. **Vloženie akumulátora:**
 - 12 V: Akumulátor [34] úplne zasunúť do horného upínania na akumulátor [25], až kým zreteľne nezacvakne.
 - 20 V: Akumulátor [21] úplne zasunúť do spodného upínania na akumulátor [26], až kým zreteľne nezacvakne.

4. **Vybratie akumulátora:** Stlačte odblokovacie tlačidlo [20]/[35] na akumulátore [21]/[34]. Vytiahnite akumulátor.

● **20 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu**

● **Kontrola stavu nabitia akumulátora**

(Obr. H)

- Kontrola stavu nabitia akumulátora: Stlačte tlačidlo [29]. LED kontrolky stavu nabitia [28] sa rozsvietia:

LED	Stav nabitia
Červená/žltá/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/žltá	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky stav nabitia

● **Nabitie akumulátora**

(Obr. I)

UPOZORNENIE

- ▶ Ak je akumulátor [21] teplý: Akumulátor nechajte pred nabíjaním úplne vychladnúť.
- ▶ Akumulátor [21] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie procesu nabíjania akumulátor [21] nepoškodí.
- ▶ Akumulátor [21] nabíjajte pred používaním, ak vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia.

1. LED kontrolky stavu nabitia (zelená [33] a červená [32]) informujú o stave nabíjačky [31] a akumulátora [21]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je úplne nabitý
Červená a zelená LED kontrolka blikajú	Akumulátor je poškodený
Červená LED kontrolka bliká	Akumulátor je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka svieti (bez akumulátora)	Nabíjačka je pripravená na používanie

2. Akumulátor [21] vložte do nabíjačky [31].
3. Napájací kábel so sieťovou zástrčkou [30] nabíjačky [31] zapojte do zásuvky.
4. Keď je akumulátor [21] kompletne nabitý: Akumulátor vyberte z nabíjačky [31]. Potom vytiahnite napájací kábel so sieťovou zástrčkou [30] nabíjačky zo zásuvky.

● **12 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu**

(Obr. J)

● **Nabíjanie akumulátora**

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Akumulátor [34] nabíjajte len v suchých priestoroch. Keď idete akumulátor vložiť do nabíjačky [36], musí byť akumulátor čistý a suchý. Hrozí nebezpečenstvo zranenia po zásahu elektrickým prúdom.

⚠ POZOR!

- ▶ Akumulátor [34] nevystavujte extrémnym podmienkam, ako je teplo a nárazy. Hrozí nebezpečenstvo poranenia spôsobené vytekajúcim roztokom elektrolytov! V prípade kontaktu s očami alebo pokožkou postihnuté miesta opláchnite vodou alebo neutralizátorom a vyhľadajte lekársku pomoc.

UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor [34] dosiahne svoju plnú kapacitu až po niekoľkých nabitíach.
- ▶ Akumulátor [34] pred prvým použitím nabite.
- ▶ Na nabíjanie akumulátora [34] používajte výlučne nabíjačku zo série **X 12 V TEAM**.
- ▶ Výrazne skrátený čas prevádzky napriek nabitíu je znakom toho, že akumulátor [34] je opotrebovaný a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor zo série **X 12 V TEAM**.
- ▶ Akumulátor [34] nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
- ▶ Akumulátor [34] sa môže kedykoľvek nabíjať bez toho, aby to ovplyvnilo jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie nabíjania nespôsobí poškodenie akumulátora [34].

- Akumulátor [34] nabíjajte pred používaním, keď je stav nabitia stredný alebo nízky.

- Kontrolky nabíjania (zelená [38] a červená [37]) zobrazujú stav nabíjačky [36] a akumulátora [34]:

LED	Stav
Zelená LED kontrolka svieti bez vloženého akumulátora	Nabíjačka je pripravená na prevádzku
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je úplne nabitý
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja

1. Vyberte akumulátor [34] z produktu.
2. Akumulátor [34] vložte do nabíjačky [36].
3. Sieťovú zástrčku [39] zapojte do zásuvky.
4. Keď je akumulátor [34] úplne nabitý: Akumulátor vyberte z nabíjačky [36]. Vytiahnite sieťovú zástrčku [39] zo zásuvky.

● Kontrola stavu nabitia akumulátora na produkte

UPOZORNENIE

- ▶ Aby ste mohli skontrolovať stav nabitia, akumulátor [34] musí byť vložený v produkte.
- ▶ Ukazovateľ stavu akumulátora [18] na produkte zobrazuje stav nabitia akumulátora [34].

- Zapnite produkt.
- Stav nabitia akumulátora [34] zistíte podľa toho, ktoré LED kontrolky sa rozsvietia:

LED	Stav
červená – žltá – zelená	Akumulátor je úplne nabitý
červená – žltá	Akumulátor je nabitý do polovice

LED	Stav
červená	Akumulátor sa musí nabiť

● **Obsluha**

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích ciest!

⚠ VÝSTRAHA!

- Pred každým použitím skontrolujte, či produkt nemá viditeľné nedostatky, napr. praskliny. Skontrolujte, či postrekovacia tryska [8] funguje bezchybne.

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor [21]/[34].

● **Zapnutie/vypnutie produktu**

- **Zapnutie:** Vypínač [17] posuňte do polohy **I**.
- **Vypnutie:** Vypínač [17] posuňte do polohy **O**.

● **Nastavenie trysky**

⚠ OPATRNE!

- Keď postrekovaciu trysku [8] otočíte doprava až príliš, môže sa odskrutkovať.

UPOZORNENIE

- Postrekovacia tryska [8] sa dá nastaviť plynulo od hmly až po prúd.

- **Postrekovanie vo forme hmly:** Postrekovaciu trysku [8] otočte z pohľadu používateľa doľava.
- **Prúd:** Postrekovaciu trysku [8] otočte z pohľadu používateľa doprava.
- Otáčaním postrekovacej trysky [8] doprava bude prúd stále užší.

● **Postrekovanie**

⚠ OPATRNE!

- Keď stlačíte aktivačnú páčku [2] na spúšťacej pištoli [1], môže dôjsť k spätnému rázu. Spúšťaciu pištoľ držte vždy pevne.

UPOZORNENIE

- Striekajte vždy priamo a výlučne na rastliny alebo na predmety, ktoré chcete postriekať.
- Aby ste neznečistili životné prostredie a neporanili obsluhujúcu osobu alebo tretie osoby, zvolte správne nastavenie trysky.

Spustenie postrekovania

1. Postrekovaciu trysku [8] nasmerujte na plochu, ktorú chcete postriekať.
2. Stlačte aktivačnú páčku [2] na spúšťacej pištoli [1]. Kvapalina vystrekne z postrekovacej trysky [8].

Zastavenie postrekovania

- Uvoľníte aktivačnú páčku [2].

Trvalá prevádzka

(Obr. C)

1. Aktivačnú páčku [2] na spúšťacej pištoli [1] podržte stlačenú.
2. Stlačte zaistovací tlačidlo [14].
3. Uvoľníte aktivačnú páčku [2]. Aktivačná páčka je zablokovaná na trvalú prevádzku.
4. Odblokovanie aktivačnej páčky [2]: Aktivačnú páčku zatlačte ešte nižšie a uvoľníte ju.

● Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt nefunguje	Akumulátor [21]/[34] je vybitý.	Nabite akumulátor [21]/[34].
	Akumulátor [21]/[34] nie je vložený v produkte.	Akumulátor [21]/[34] vložte do produktu správne (pozri „Vloženie akumulátora“).
	Vypínač [17] je poškodený.	Kontaktujte zákaznický servis.
Produkt nestrieka alebo strieka slabo, aj keď je nádoba plná.	Postrekovacia tryska [8] je úplne alebo čiastočne upchatá.	Postrekovaciu trysku [8] vyčistite.
	Kvapalina je príliš hustá, a teda nevhodná.	Odstráňte kvapalinu z nádoby [10]. Vyčistite postrekovaciu tyč [7] a nádobu.
Motor sa zrazu zastavil.	Akumulátor [21]/[34] je vybitý.	Nabite akumulátor [21]/[34].

● Čistenie a údržba

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor [21]/[34].

● Čistenie

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Produkt nesmiete ostriekať vodou ani ho držať pod tečúcou vodou.

⚠ OPATRNE!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- ▶ Počas čistenia noste osobné ochranné pomôcky (napr. rukavice, ochranné okuliare).
- ▶ Postrekovaciu trysku [8] nikdy neprefukujte ústami.

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt po každom použití vyčistite.

UPOZORNENIE

- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- ▶ V postrekovacej tryske [8] sa môžu usadiť cudzie telesá a upchať ju.

Čistenie nádoby

1. Nádobu [10] vyčistite čistou vodou.
2. Vodu vylejte cez plniaci otvor.
3. Nádobu [10] nechajte úplne uschnúť.

Čistenie telesa

- Teleso vyčistite vlhkou handrou.

Čistenie upchatej postrekovacej trysky

1. Dieru v postrekovacej tryske [8] vyčistite od zvyškov pomocou ihly alebo tenkého drôtika (nie je súčasťou dodávky).
2. Postrekovaciu trysku [8] opláchnite čistou vodou.
3. Postrekovaciu trysku [8] nechajte úplne uschnúť.

● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.

● Skladovanie

UPOZORNENIE

- ▶ Nádobu [10] úplne vyprázdňte. Ak by ste nevyliali všetku vodu, produkt a príslušenstvo by mohli zamrznúť a zničiť sa.

1. Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
2. Pred dlhším skladovaním (napr. na zimu) vyberte akumulátor [21]/[34] z produktu.
3. Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).

4. Postrekovaciu tyč [7] skladujte zasunutú v držiaku [6], postrekovacou tryskou [8] nadol.
5. Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste chránenom pred prachom a mrazom.
6. Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
7. Teplota skladovania akumulátora [21]/[34] a produktu je medzi 0 °C a +45 °C. Počas skladovania sa vyhnite extrémnemu chladu a teplu, aby akumulátor neustratil na výkone.

Uvedenie do prevádzky po zime

1. Skontrolujte, či upínania na akumulátor [19] a postrekovacia tryska [8] nie sú znečistené. V prípade potreby ich vyčistite.
2. Skontrolujte tesnosť systému a prívodu vody.

Náhradné diely

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
- Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku www.optimex-shop.com.
- Ak si nie ste istí, kde si môžete kúpiť kompatibilné časti, obráťte sa na zákaznícku linku Parkside-Service (pozri „Servis“).

● Preprava

1. Vypnite produkt. Vyberte akumulátor [21]/[34] z produktu.
2. Postrekovaciu tyč [7] presúvajte v držiaku [6].
3. Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
4. Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 494210_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad

o kúpe (pokladničný lístok) a uvedte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 494210_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Aku tlakový postrekovač 12 V/20 V
Číslo modelu: HG13690

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

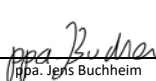
Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

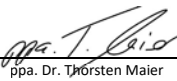
Neckarsulm

Miesto

16.07.2025

Dátum


ppa. J. Buchheim
Prokurista


ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 183
Introducción	Página 184
Uso previsto	Página 184
Volumen de suministro	Página 184
Descripción de las piezas	Página 184
Datos técnicos	Página 185
Indicaciones generales de seguridad	Página 188
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 188
Indicaciones de seguridad para los pulverizadores	Página 191
Indicaciones de seguridad del cargador	Página 195
Riesgos residuales	Página 196
Puesta en marcha	Página 196
Desembalar el producto	Página 196
Montaje de la lanza de pulverización	Página 197
Montaje de la correa de transporte	Página 197
Llenado del depósito	Página 197
Insertar/quitar el paquete de baterías	Página 198
Información sobre la carga del paquete de baterías	
20 V	Página 198
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías	Página 198
Cargar el paquete de baterías	Página 199
Información sobre la carga del paquete de baterías	
12 V	Página 199
Cargar el paquete de baterías	Página 199
Comprobar el estado de carga del paquete de baterías en el producto	Página 200
Funcionamiento	Página 201
Encender/apagar el producto	Página 201
Ajuste de la boquilla	Página 201
Rociado	Página 201
Subsanación de problemas	Página 202
Limpieza y mantenimiento	Página 202
Limpieza	Página 202
Mantenimiento	Página 203
Almacenamiento	Página 203
Transporte	Página 204
Eliminación	Página 204
Garantía	Página 205
Tramitación de la garantía	Página 205
Asistencia	Página 206
Declaración UE de conformidad	Página 207

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		¡Utilizar protección para los ojos!
	¡ PELIGRO! Este símbolo con la palabra de señalización “Peligro” identifica un riesgo de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.		¡Utilizar protección respiratoria!
			¡Utilice guantes de protección!
	¡ ADVERTENCIA! Este símbolo con la palabra de señalización “Advertencia” identifica un riesgo de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.		¡Usar ropa de protección!
			¡Utilizar protección auditiva!
	¡ CUIDADO! Este símbolo con la palabra de señalización “Cuidado” identifica un riesgo de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión menor o de tipo leve.		Mantenga alejadas a las personas que se encuentren cerca durante la pulverización.
			Apague el producto y extraiga el paquete de baterías <u>21/34</u> antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.
	¡ ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Tensión/corriente continua
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

12 V / 20 V PULVERIZADOR DE PRESIÓN RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- El producto sirve para pulverizar agua en aplicaciones domésticas, como en el jardín, la casa y el invernadero.
- El producto no es apropiado para el ámbito alimenticio.
- No se pueden pulverizar líquidos viscosos.
- Este producto no está destinado al uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso comercial.
- Se considera no conforme a lo previsto la pulverización de:
 - Disolventes
 - Líquidos que contengan disolventes
 - Productos desinfectantes
 - Aceites, grasas
 - Pinturas, barnices
 - Imprimitaciones
 - Líquidos ligeramente inflamables
 - Líquidos corrosivos como ácidos y lejías
 - Pesticidas

- El operario o usuario es responsable de los accidentes o daños a otras personas o a sus bienes.
- El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o un funcionamiento incorrecto.
- Cualquier otro uso, que no esté permitido expresamente en este manual de instrucciones, puede provocar daños en el producto y representar un grave peligro para el usuario.

● Volumen de suministro

- 1 Pulverizador de presión recargable
- 1 Lanza de pulverización
- 1 Manual de instrucciones

El paquete de baterías y el cargador no se incluyen en el volumen de suministro.

● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Mango de la pistola
- 2 Gatillo
- 3 Tubo metálico
- 4 Tubo flexible
- 5 Fijación de la correa
- 6 Soporte de la lanza de pulverización
- 7 Lanza de pulverización
- 8 Boquilla pulverizadora
- 9 Correa de transporte
- 10 Depósito
- 10a Filtro
- 11 Tapa de rosca
- 12 Asa de transporte
- 13 Tuerca de apriete de la conexión del tubo flexible
- 14 Perilla de bloqueo
- 15 Tapa de la batería

- 16 Escala
- 17 Interruptor de encendido/apagado
- 18 Indicador de estado de la batería
- 19 Alojamiento de batería
- 20 Botón de liberación
- 21 Paquete de baterías *

(Fig. B)

- 22 Tuerca de apriete del tubo de pulverización
- 23 Pieza de conexión

(Fig. D)

- 24 Ajuste del largo de la correa de transporte

(Fig. F)

- 25 Alojamiento de batería 12 V
- 26 Alojamiento de batería 20 V

(Fig. G)

- 27 Botón de control de la batería

(Fig. H)

- 28 LED de estado de carga (rojo/amarillo/verde)
- 29 Botón  (estado de carga)

(Fig. I)

- 30 Cable de conexión con enchufe
- 31 Cargador (cargador rápido) *
- 32 LED de control de carga – rojo
- 33 LED de control de carga – verde

(Fig. J)

- 34 Paquete de baterías *
- 35 Botón de liberación
- 36 Cargador (cargador rápido) *
- 37 LED de control de carga – rojo
- 38 LED de control de carga – verde
- 39 Cable de conexión con enchufe

● Datos técnicos

Pulverizador de presión recargable	PDSA D3
Tensión:	
– U ₁ :	20 V 
– U ₂ :	12 V 
Bomba:	
– Presión máxima p máx.:	1,5 bar
– Caudal (Aerosol pulverizador):	350 ml/min (agua)
Alcance:	50–60 cm
Ángulo de pulverización:	45°
Contenido del tanque/volumen nominal V:	5 L
Volumen de pulverización:	12 min en modo continuo, con el tanque lleno de 5 L
Cantidad residual técnica:	< 0,1 L
Tamaño de malla del filtro:	1 × 1 mm
Peso (vacío, sin paquete de baterías) m ₀ :	1,8 kg
Peso (lleno, sin paquete de baterías):	6,8 kg
Duración:	aprox. 100 min (2,0 Ah)
Longitud del tubo flexible:	1,2 m

* El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro

Longitud de la lanza metálica:	60 cm
Tipo de protección:	IPX1

Paquete de baterías	PAP 20 B1 *
Tipo:	lones de litio
Tensión nominal:	20 V --- máx.
Capacidad:	2,0 Ah
Valor energético:	40 Wh
Número de celdas:	5

Paquete de baterías	PAP 20 B3 *
Tipo:	lones de litio
Tensión nominal:	20 V --- máx.
Capacidad:	4,0 Ah
Valor energético:	80 Wh
Número de celdas:	10

Paquete de baterías	PAPK 12 A4 *
Tipo:	lones de litio
Tensión nominal:	12 V --- máx.
Capacidad:	2,0 Ah
Valor energético:	24 Wh
Número de celdas:	3

Paquete de baterías	PAPK 12 B4 *
Tipo:	lones de litio
Tensión nominal:	12 V --- máx.
Capacidad:	4,0 Ah
Valor energético:	48 Wh
Número de celdas:	6

Cargador rápido	PLG 20 C3 *
Entrada:	
Tensión nominal:	230–240 V~
Frecuencia nominal:	50 Hz
Potencia nominal:	120 W
Fusible (interno):	3,15 A/ --- ^{T3,15A}
Salida:	
Tensión nominal:	21,5 V ---
Corriente de carga:	4,5 A
Clase de protección:	II/□

Temperatura de entorno recomendada

Temperatura máxima total:	+50 °C
Durante la carga:	+4 °C a +40 °C
Durante el servicio:	+4 °C a +50 °C
Durante el almacenamiento:	0 °C a +45 °C

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido determinados de acuerdo con las normas y disposiciones mencionadas en la declaración de conformidad.

Nivel de presión acústica L_{pA} :	66,8 dB
Inseguridad K_{pA} :	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	74,8 dB
Inseguridad K_{WA} :	3 dB

¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección auditiva!

* El paquete de baterías y el cargador no están incluidos en el volumen de suministro

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841-1:

Vibración a_h :	< 2,5 m/s ²
Inseguridad K:	1,5 m/s ²

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Intente mantener la carga lo más baja posible. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

Duración de la carga

- El producto forma parte de la serie **X 20 V TEAM** y **X 12 V TEAM** de Parkside y solo puede utilizarse con baterías de la serie **X 20 V TEAM** y **X 12 V TEAM** de Parkside. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM** y **X 12 V TEAM** de Parkside.

- Los paquetes de baterías tienen los siguientes tiempos de carga en función del cargador:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (máx. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (máx. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (máx. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLK 20 A1 (máx. 4,5 A)	35 min	60 min

* Paquete de baterías

** Cargador

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/A4 2 Ah	* PAK 12 B3/B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (máx. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (máx. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (máx. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (máx. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Indicaciones generales de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica. Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o

herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas**

* Paquete de baterías

** Cargador

eléctricas conectadas a tierra. Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.**

No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.

- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las piezas móviles.

- 7) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y aspiración de polvo, cerciórese de que están conectados y se utilizan correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de 130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta con batería fuera de los rangos de temperatura**

indicados en el manual de instrucciones. Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

● Indicaciones de seguridad para los pulverizadores

- El pulverizador solo debe utilizarse con agua.
- Mantenga alejados a los transeúntes, niños y animales del área de pulverización.
- ¡Peligro de incendio! No pulverice líquidos inflamables como, p. ej., gasolina.
- ¡Riesgo de explosión! No colocar bajo la luz solar directa.

- Utilizar solo las piezas suministradas u homologadas por el fabricante.
- No pulverizar al viento, al agua o a una fuente de agua potable.
- Mantenga la lanza de pulverización a favor del viento.
- Apriete firmemente el tapón del depósito de pulverización después de llenarlo de líquidos.
- No utilice líquidos alcalinos autocalentables o corrosivos con el producto. Estos pueden provocar la corrosión de las piezas metálicas o atacar el depósito de pulverización y el tubo flexible.
- No deje ningún residuo o material de pulverización en el depósito de pulverización después de usar el producto. Limpie el producto después de cada uso.
- Para evitar dañar el tubo flexible o el tanque de pulverización, no lo llene con líquidos cuya temperatura supere los 45 °C.
- No llene en exceso el depósito de pulverización.
- No utilice el producto en un espacio estrecho o cerrado. Pulverice siempre en un área con buena ventilación. No fume, coma o beba mientras utiliza el producto.
- No fumar en áreas donde se utiliza el producto.
- Lleve siempre el equipo de protección individual apropiado.
- No pulverice el agente pulverizador directamente sobre la piel.
- Apunte la boquilla directamente a las plantas u objetos a pulverizar.
- Asegúrese de que el material de pulverización se dirige a un área que no resultará dañada por éste.
- ¡Riesgo de descarga eléctrica! No pulverice en dirección a las tomas de corriente.

- Después de cada uso, lávese bien las manos y las zonas donde la piel haya entrado en contacto con el material de pulverización.
- Retire el paquete de baterías del producto antes de vaciarlo, limpiarlo o guardarlo para evitar un arranque involuntario.
- Inspeccione bien el producto por dentro y por fuera antes de cada uso, y compruebe todos los componentes.
- Compruebe si hay tubos flexibles agrietados o dañados, fugas, boquillas obstruidas y piezas faltantes o dañadas.
- Un tubo flexible dañado o una conexión de manguera suelta puede provocar un contacto accidental con la solución de pulverización, causando lesiones graves o daños materiales.
- Si el producto está dañado, hágalo reparar antes de utilizarlo. Muchos accidentes son provocados por productos con un mantenimiento deficiente.
- No levante ni transporte el producto por el tubo flexible o la válvula de bloqueo. Transporte el producto solo del asa y de la correa de hombro.
- Nunca utilice el producto en un espacio donde exista riesgo de explosión o cerca de líquidos o gases inflamables.
- Nunca sumerja el producto en agua u otros líquidos. No coloque el producto donde pueda caerse o ser arrastrado a una bañera o fregadero.
- Utilice el producto solo cuando esté en posición vertical.
- No utilice el producto con el depósito de pulverización vacío.
- Es necesario impartir la formación adecuada sobre el funcionamiento seguro.
- No utilice el producto si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos.

- Realice siempre una inspección visual antes de utilizar el producto. No utilice el producto si está dañado. Si el producto está dañado, deje que personal cualificado lo compruebe.
- Compruebe siempre la presencia de fugas en el producto. Subsane las posibles fugas antes de utilizar el producto.
- No apunte los accesorios hacia usted o hacia otras personas durante el montaje o el desmontaje.
- El producto solo puede ser utilizado por una persona a la vez. Ninguna otra persona puede estar en un radio de 15 metros al mismo tiempo.
- Si no sale chorro de pulverización por la boquilla o la cantidad de pulverización es reducida, es posible que el tubo flexible o el sistema de pulverización estén obstruidos. Enjuague y limpie todas las piezas del tubo flexible y del sistema de pulverización con agua limpia.
- Después de guardar el producto durante un período prolongado (p. ej., durante el invierno), llene el depósito de pulverización con agua limpia. Realice una prueba para comprobar si hay fugas o grietas.
- Libere la presión residual del depósito de pulverización después de cada uso y especialmente antes de quitar el tapón del depósito de pulverización. Para ello, pulse el accionador.
- No altere el producto en ninguna circunstancia. Las modificaciones pueden provocar lesiones graves.
- Todos los trabajos de mantenimiento y conservación, que se encuentren detallados en este manual, deben ser realizados por un centro de servicio autorizado.
- Utilice solo accesorios y piezas de repuesto suministrados por el

fabricante. Todas las demás reparaciones deben ser realizadas únicamente por un centro de servicio autorizado.

Un mantenimiento inadecuado, el uso de componentes no adecuados y la eliminación de los dispositivos de seguridad pueden provocar una situación peligrosa, como la muerte, lesiones que pongan en peligro la vida y daños.

- Asegúrese de controlar la cantidad de aplicación durante el funcionamiento.

● **Indicaciones de seguridad del cargador**

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 16 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los

supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos conozcan los posibles peligros.

No permita que los niños jueguen con el producto. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue baterías que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de

limpieza, mantenimiento y reparación.

⚠ ¡ATENCIÓN! Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

Parkside 20 V Paquete de baterías		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celdas
PAP 20 B3	4 Ah	10 celdas
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celdas
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celdas

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
- Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.

● Riesgos residuales

NOTA

► ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daño pulmonar si no se usa una mascarilla de protección adecuada.
- Contacto con sustancias peligrosas. Los materiales pulverizados pueden ser dañinos si se inhalan, ingieren o entran en contacto con la piel u ojos. Siga las instrucciones y use el equipo de protección adecuado.

● Puesta en marcha

● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

● Montaje de la lanza de pulverización

(Fig. B)

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Compruebe las conexiones del tubo flexible antes del uso. Se deberán subsanar las posibles fugas.

NOTA

- La lanza de pulverización [7] puede insertarse en el soporte [6] si se transporta o no se va a utilizar.

1. Introduzca la lanza de pulverización [7] en la pieza de conexión [23] del tubo metálico [3].
2. Enrosque bien la lanza de pulverización [7] con la tuerca de apriete [22].
3. Conecte este lado del tubo metálico [3] al mango de la pistola [1].

● Montaje de la correa de transporte

(Fig. D)

NOTA

- La correa de transporte [9] puede engancharse en los lados del depósito [10] para trabajar con menos esfuerzo.
- El producto puede llevarse del asa de transporte [12] o con la correa de transporte [9] sobre el hombro.
- Para una máxima comodidad durante el transporte: Mantenga la fijación de la correa [5] a la altura de la cadera cuando lleve la correa de transporte [9] sobre el hombro.

1. Deslice las aberturas de la correa de transporte [9] sobre la fijación de la correa [5] a ambos lados del depósito [10].
2. Ajustar la longitud de correa deseada: Utilice el ajuste del largo [24].

● Llenado del depósito

(Fig. E)

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección para los ojos!



¡Utilizar protección respiratoria!

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Adopte precauciones contra el contacto y/o la inhalación de sustancias peligrosas.
- Lleve siempre el equipo de protección individual.
- No sobrecargue el depósito [10] con:
 - Líquidos inflamables, corrosivos o que contengan ácidos
 - Productos desinfectantes
 - Pinturas
 - Barnices
 - Grasas
 - Aceites minerales
 - Aceites de fabricación sintética
 - Pesticidas

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No sobrepase la cantidad de llenado máxima del depósito [10] especificado en la escala [16].
- El filtro [10a] está preinstalado en el depósito [10].

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Utilice siempre el filtro [10g] para evitar impurezas de mayor tamaño en el depósito [10].

NOTA

- Llene el depósito [10] solo con agua (máx. 5 litros).

1. Coloque el producto sobre una superficie nivelada.
2. Abra el depósito [10]: Gire la tapa de rosca [11] en sentido antihorario.
3. Llene el depósito [10] de líquido por el filtro [10g]. Tenga en cuenta la escala [16] del depósito.
4. Cerrar el depósito [10]: Cierre la tapa de rosca [11] con ambas manos en sentido horario. Compruebe que la tapa de rosca esté bien apretada.

● Insertar/quitar el paquete de baterías

(Fig. F, G)

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y extraiga el paquete de baterías [21]/[34] antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

NOTA

- El producto puede utilizarse con los paquetes de baterías **X 20 V TEAM** o **X 12 V TEAM**.

1. Levante la tapa de la batería [15].
2. El producto dispone de 2 alojamientos de baterías diferentes:
 - El alojamiento de batería superior [25] está destinado para el uso del paquete de baterías 12 V.

- El alojamiento de batería inferior [26] está destinado para el uso del paquete de baterías 20 V.

3. Insertar el paquete de baterías:

- 12 V: Inserte por completo el paquete de baterías [34] en el alojamiento de batería superior [25] hasta que encaje de manera audible.
- 20 V: Inserte por completo el paquete de baterías [21] en el alojamiento de batería inferior [26] hasta que encaje de manera audible.

4. Quitar el paquete de baterías:

Pulse el botón de liberación [20]/[35] del paquete de baterías [21]/[34]. Quite el paquete de baterías.

● Información sobre la carga del paquete de baterías 20 V

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

(Fig. H)

- Comprobar el estado de carga del paquete de baterías: Pulse el botón [29]. Las luces LED de estado de carga [28] se encienden:

LED	Estado de carga
Rojo/amarillo/verde	Máximo
Rojo/amarillo	Medio
Rojo	Bajo

● Cargar el paquete de baterías

(Fig. I)

NOTA

- ▶ Si el paquete de baterías [21] está caliente: Antes de cargar el paquete de baterías, espere hasta que se enfríe.
- ▶ Puede cargar el paquete de baterías [21] en cualquier momento sin acortar su vida útil.
- ▶ El paquete de baterías [21] no se daña en caso de que se interrumpa el proceso de carga.
- ▶ Cargue el paquete de baterías [21] antes del uso, si el estado de carga es medio o bajo.

1. Los LED de control de carga (verde [33] y rojo [32]) informan sobre el estado del cargador [31] y del paquete de baterías [21]:

LED	Estado
LED rojo encendido	Paquete de baterías cargando
LED verde encendido	Paquete de baterías completamente cargado
LED verde y rojo parpadean	Paquete de baterías defectuoso
LED rojo parpadea	Paquete de baterías demasiado frío o demasiado caliente
LED verde encendido (sin paquete de baterías)	Cargador listo

2. Inserte el paquete de baterías [21] en el cargador [31].

3. Conecte el cable de conexión con enchufe [30] del cargador [31] a la toma de corriente.
4. Si el paquete de baterías [21] está completamente cargado: Extraiga el paquete de baterías del cargador [31]. A continuación, desconecte el cable de conexión con enchufe [30] del cargador de la toma de corriente.

● Información sobre la carga del paquete de baterías 12 V

(Fig. J)

● Cargar el paquete de baterías

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Cargue el paquete de baterías [34] solo en espacios secos. La superficie exterior de la batería debe estar limpia y seca, antes de colocar la batería en el cargador [36]. Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

⚠ ¡CUIDADO!

- ▶ No exponga el paquete de baterías [34] a condiciones extremas como el calor excesivo y los golpes. ¡La fuga de la solución electrolítica provoca un peligro de lesiones! En caso de contacto de los ojos o la piel con esta solución, lave los ojos o las áreas de la piel afectadas con agua limpia o un neutralizador de ácido y consulte a un médico.

NOTA

- ▶ El paquete de baterías [34] alcanza toda su capacidad solo después de varias cargas.
- ▶ Cargue el paquete de baterías [34] antes del primer uso.

NOTA

- ▶ Para cargar el paquete de baterías [34], utilice únicamente un cargador de la serie **X 12 V TEAM**.
- ▶ Si el tiempo de funcionamiento se acorta considerablemente, esto indica que el paquete de baterías [34] está agotado y debe sustituirse. Utilice para ello solamente una batería de repuesto original de la serie **X 12 V TEAM**.
- ▶ Antes de cargar el paquete de baterías [34], espere hasta que se enfríe.
- ▶ El paquete de baterías [34] puede cargarse en cualquier momento sin que con ello se reduzca su vida útil.
- ▶ La interrupción del proceso de carga no provoca daños en el paquete de baterías [34].

- Cargue el paquete de baterías [34] antes de usarlo, si el estado de carga es medio o bajo.
- Los indicadores luminosos de carga (verde [38] y rojo [37]) muestran el estado del cargador [36] y del paquete de baterías [34]:

LED	Estado
LED verde iluminado, sin una batería insertada	Cargador listo para su uso
LED verde encendido	Paquete de baterías completamente cargado
LED rojo encendido	Paquete de baterías cargando

1. Quite el paquete de baterías [34] del producto.
2. Introduzca el paquete de baterías [34] en el cargador [36].
3. Conecte el enchufe [39] a una toma de corriente.
4. Si el paquete de baterías [34] está completamente cargado: Extraiga el paquete de baterías del cargador [36]. Desconecte el enchufe [39] de la toma de corriente.

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías en el producto

NOTA

- ▶ Para comprobar el estado de carga, el paquete de baterías [34] debe estar insertado en el producto.
- ▶ El indicador de estado de la batería [18] del producto señala el estado de carga del paquete de baterías [34].

- Encienda el producto.
- El estado de carga del paquete de baterías [34] se muestra con la iluminación de la luz LED correspondiente:

LED	Estado
rojo – amarillo – verde	Paquete de baterías completamente cargado
rojo – amarillo	Paquete de baterías cargado por la mitad
rojo	Debe cargarse el paquete de baterías

● **Funcionamiento**

¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección para los ojos!



¡Utilizar protección respiratoria!

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Compruebe el producto en busca de daños antes de cada uso, p. ej., grietas. Compruebe el funcionamiento correcto de la boquilla pulverizadora [8].

¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y extraiga el paquete de baterías [21]/[34] antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

● **Encender/apagar el producto**

- **Encendido:** Coloque el interruptor de encendido/apagado [17] en la posición **I**.
- **Apagado:** Coloque el interruptor de encendido/apagado [17] en la posición **O**.

● **Ajuste de la boquilla**

¡ATENCIÓN!

- ▶ Si se gira la boquilla pulverizadora [8] demasiado hacia la derecha, puede desenroscarse.

NOTA

- ▶ La boquilla pulverizadora [8] se ajusta de forma continua, desde la neblina de pulverización hasta el chorro.

- **Neblina de pulverización:** Gire la boquilla pulverizadora [8] hacia la izquierda, desde el punto de vista del usuario.
- **Chorro:** Gire la boquilla pulverizadora [8] hacia la derecha, desde el punto de vista del usuario.
- Si se gira la boquilla pulverizadora [8] hacia la derecha, el chorro saldrá cada vez más focalizado.

● **Rociado**

¡ATENCIÓN!

- ▶ Al presionar el gatillo [2] en el mango de la pistola [1], pueden producirse fuerzas de retroceso. Sujete siempre firmemente el mango de la pistola.

NOTA

- ▶ Pulverice siempre directa y únicamente a las plantas u objetos que desea pulverizar.
- ▶ Para evitar daños al medioambiente, usuario o terceros elija un ajuste de la boquilla adecuado.

Iniciar la pulverización

1. Oriente la boquilla pulverizadora [8] hacia la superficie que se desea pulverizar.
2. Presione el gatillo [2] del mango de la pistola [1]. Sale líquido de la boquilla pulverizadora [8].

Detención de la pulverización

- Suelte el gatillo [2].

Modo continuo

(Fig. C)

1. Mantenga el gatillo [2] del mango de la pistola [1] presionado.
2. Presione la perilla de bloqueo [14].

3. Suelte el gatillo [2]. El gatillo está bloqueado para el funcionamiento continuo.
4. Desbloquear el gatillo [2]: Continúe presionando el gatillo hacia abajo y suéltelo.

● Subsanación de problemas

Problema	Causa posible	Solución
El producto no funciona	El paquete de baterías [21]/[34] está descargado.	Cargue el paquete de baterías [21]/[34].
	El paquete de baterías [21]/[34] no se ha insertado en el producto.	Inserte el paquete de baterías [21]/[34] en el producto (véase “Insertar el paquete de baterías”).
	El interruptor de encendido/apagado [17] está defectuoso.	Póngase en contacto con el centro de atención al cliente.
El producto no pulveriza o pulveriza poco incluso con el depósito lleno.	La boquilla pulverizadora [8] está completa o parcialmente obstruida.	Limpie la boquilla pulverizadora [8].
	El líquido es demasiado viscoso y, por lo tanto, no es apto.	Extraiga el líquido del depósito [10]. Limpie la lanza de pulverización [7] y el depósito.
El motor se detiene repentinamente.	El paquete de baterías [21]/[34] está descargado.	Cargue el paquete de baterías [21]/[34].

● Limpieza y mantenimiento

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y extraiga el paquete de baterías [21]/[34] antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando.

● Limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Evite mojar el producto con agua o mantenerlo bajo un chorro de agua.

¡ATENCIÓN!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ Durante la limpieza, lleve el equipo de protección individual (p. ej., guantes, gafas de protección).
- ▶ Nunca sople la boquilla pulverizadora [8] con la boca.

NOTA

- ▶ Limpie el producto después de cada uso.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- ▶ Pueden acumularse cuerpos extraños en la boquilla pulverizadora [8], obstruyéndola.

Limpieza del depósito

1. Llene el depósito [10] de agua limpia.
2. Vacíe el agua por la abertura de llenado.
3. Deje que el depósito [10] se seque por completo.

Limpieza de la carcasa

- ☐ Limpie la carcasa con un paño húmedo.

Limpieza de una boquilla pulverizadora obstruida

1. Limpie el agujero de la boquilla pulverizadora [8] con una aguja o un alambre fino (no incluido en el volumen de suministro) para eliminar cualquier residuo.
2. Aclare la boquilla pulverizadora [8] con agua limpia.

3. Deje secar por completo la boquilla pulverizadora [8].

● Mantenimiento

- El producto no requiere ningún tipo de mantenimiento.

● Almacenamiento

NOTA

- ▶ Vacíe por completo el depósito [10] de agua. El producto y los accesorios pueden romperse si hay heladas y no se ha vaciado por completo de agua.

1. Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
2. Extraiga el paquete de baterías [21]/[34] del producto antes de un almacenamiento prolongado (p. ej., en invierno).
3. Limpie el producto (véase "Limpieza").
4. Guarde la lanza de pulverización [7] insertada en el soporte [6] con la boquilla pulverizadora [8] hacia abajo.
5. Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas, protegido del polvo y bien ventilado.
6. Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
7. La temperatura de almacenamiento del paquete de baterías [21]/[34] y el producto está entre 0 °C y +45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que el paquete de baterías no pierda su rendimiento.

Puesta en marcha después del invierno

1. Compruebe la suciedad de los alojamientos de baterías [19] y la boquilla pulverizadora [8]. Límpielos, si fuera necesario.
2. Compruebe el sistema y la hermeticidad del suministro de agua.

Piezas de recambio

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores y las baterías de repuesto en las tiendas online de Lidl:
Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)
- Los clientes de los demás países pueden pedirlos en www.optimex-shop.com.
- Si no está seguro dónde puede adquirir piezas compatibles, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Parkside (véase "Servicio").

● Transporte

1. Apague el producto. Extraiga el paquete de baterías [21]/[34] del producto.
2. Transporte la lanza de pulverización [7] en el soporte [6].
3. Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
4. Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los

puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 494210_2504) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio

que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494210_2504 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● **Declaración UE de conformidad**

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 494210_2504)	
---	--

IAN:	494210_2504
Identificación del producto:	"PARKSIDE" Pulverizador de presión recargable 12 V / 20 V
Número de modelo:	HG13690

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

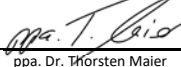
N° / Partes
EN IEC 63000:2018

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	16.07.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador

Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 209
Indledning	Side 210
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 210
Leveringsomfang	Side 210
Beskrivelse af delene	Side 210
Tekniske data	Side 211
Almindelige sikkerhedsanvisninger	Side 214
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 214
Sikkerhedsanvisninger for tryksprøjttere	Side 217
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere	Side 220
Restrisici	Side 221
Ibrugtagning	Side 222
Udpakning af produktet	Side 222
Montering af spøjtelanse	Side 222
Montering af bæresele	Side 222
Påfyldning af beholder	Side 222
Isætning/fjernelse af batteripakken	Side 223
20 V batteripakke – information om opladning	Side 224
Kontroller batteripakkens opladningsstatus	Side 224
Oplad batteripakken	Side 224
12 V batteripakke – information om opladning	Side 224
Opladning af batteripakken	Side 224
Kontrol af batteripakkens ladeniveau på produktet	Side 225
Betjening	Side 225
Tænd/sluk produktet	Side 226
Indstilling af mundstykke	Side 226
Sprøjtning	Side 226
Fejlafhjælpning	Side 227
Rengøring og vedligeholdelse	Side 227
Rengøring	Side 227
Vedligeholdelse	Side 228
Opbevaring	Side 228
Transport	Side 228
Bortskaffelse	Side 229
Garanti	Side 229
Afvikling af garantisager	Side 230
Service	Side 230
EU-overensstemmelseserklæring	Side 231

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Læs betjeningsvejledningen.		Bær øjenbeskyttelse!
	FARE! Dette symbol, sammen med signalordet "Fare", betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.		Benyt åndedrætsværn!
			Anvend beskyttelseshandsker!
	ADVARSEL! Dette symbol, sammen med signalordet "Advarsel", betegner en faresituation med mellemstor risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.		Anvend beskyttelsesbeklædning!
			Benyt høreværn!
	FORSIGTIG! Dette symbol, sammen med signalordet "Forsigtig", betegner en faresituation med lav risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.		Hold folk i nærheden på afstand, mens der sprøjtes.
			Sluk produktet, og fjern batteripakken 21/34 før udskiftning af tilbehør, rengøring, og hvis produktet ikke er i brug.
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Jævnstrøm/-spænding
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.		Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

12 V/20 V BATTERIDREVEN TRYKSPRØJTER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Produktet bruges til at sprøjte vand i private områder som haver, huse og drivhuse.
- Produktet er ikke egnet til brug på fødevarerområdet.
- Tykflydende væsker kan ikke sprøjtes.
- Dette produkt er ikke beregnet til kommerciel brug. Garantien bortfalder ved forkert brug.
- Som forkert brug anses især sprøjtning af:
 - Opløsningsmidler
 - Opløsningsholdige væsker
 - Desinfektionsmidler
 - Olier, fedtstoffer
 - Lak, lasurer
 - Imprægneringsmidler
 - Letantændelige væsker
 - Ætsende væsker som syrer og lud
 - Pesticider

- Den pågældende, der betjener eller bruger produktet, er ansvarlig for uheld eller skader i forhold til andre personer eller deres ejendom.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der er forårsaget ved brug i strid med formålet eller forkert betjening.
- Enhver anden anvendelse, som ikke udtrykkeligt er beskrevet i denne betjeningsvejledning, kan medføre skader på produktet og udgør alvorlig fare for brugeren.

● Leveringsomfang

- 1 Batteridreven tryksprøjter
- 1 Sprøjtelanse
- 1 Betjeningsvejledning

Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen.

● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siderne med figurerne, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

(Fig. A)

- 1 Pistolgreb
- 2 Udløserhåndtag
- 3 Metalrør
- 4 Slange
- 5 Selefastgørelse
- 6 Holder til sprøjtelanse
- 7 Sprøjtelanse
- 8 Sprøjtemundstykke
- 9 Bæresele
- 10 Beholder
- 10a Filter
- 11 Skruelåg
- 12 Bærehåndtag
- 13 Spændemøtrik til slangetilslutning
- 14 Låseknop
- 15 Batteriafdækning
- 16 Skala
- 17 Afbryder

- 18 Batteristatusindikator
- 19 Batteriholder
- 20 Låseknapp
- 21 Batteripakke *

(Fig. B)

- 22 Spændemøtrik til sprøjterør
- 23 Forbindelsesstykke

(Fig. D)

- 24 Længdejustering bæresele

(Fig. F)

- 25 Batteriholder 12 V
- 26 Batteriholder 20 V

(Fig. G)

- 27 Batterikontrolknapp

(Fig. H)

- 28 Opladningsstatus-LED'er (rød/gul/grøn)
- 29 Knapp  (Opladningsniveau)

(Fig. I)

- 30 Netledning med netstik
- 31 Batterioplader (hurtiglader) *
- 32 Ladekontrol-LED – rød
- 33 Ladekontrol-LED – grøn

(Fig. J)

- 34 Batteripakke *
- 35 Låseknapp
- 36 Batterioplader (hurtiglader) *
- 37 Ladekontrol-LED – rød
- 38 Ladekontrol-LED – grøn
- 39 Netledning med netstik

● Tekniske data

Batteridreven tryksprøjter	PDSA D3
Spænding:	
- U_1 :	20 V 
- U_2 :	12 V 
Pumpe:	
- Maksimal tryk p maks:	1,5 bar
- Flowkapacitet (Vandtåge):	350 ml/min (vand)
Rækkevidde:	50–60 cm
Sprøjtevinkel:	45°
Tankinhold/nominel volumen V:	5 L
Sprøjtevolumen:	12 min konstant drift, ved 5 L tankpåfyldning
Teknisk restmængde:	< 0,1 L
Filters maskinvidde:	1 × 1 mm
Vægt (tom, uden batteripakke) m_0 :	1,8 kg
Vægt (tom, uden batteripakke):	6,8 kg
Driftstid:	ca. 100 min (2,0 Ah)
Slangens længde:	1,2 m
Metallansens længde:	60 cm
Tæthedsklasse:	IPX1

* Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen

Batteripakke	PAP 20 B1 *
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	20 V  maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energiværdi:	40 Wh
Antal celler:	5

Batteripakke	PAP 20 B3 *
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	20 V  maks.
Kapacitet:	4,0 Ah
Energiværdi:	80 Wh
Antal celler:	10

Batteripakke	PAPK 12 A4 *
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	12 V  maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energiværdi:	24 Wh
Antal celler:	3

Batteripakke	PAPK 12 B4 *
Type:	Lithium-ion
Nominel spænding:	12 V  maks.
Kapacitet:	4,0 Ah
Energiværdi:	48 Wh
Antal celler:	6

Hurtiglader	PLG 20 C3 *
Indgang:	
Nominel spænding:	230–240 V~
Nominel frekvens:	50 Hz
Nominel effekt:	120 W

Sikring (intern):	3,15 A/  T3,15A
Udgang:	
Nominel spænding:	21,5 V 
Ladestrøm:	4,5 A
Beskyttelsesklasse:	II/□

Anbefalet omgivelsestemperatur

Maksimal temperatur i alt:	+50 °C
Ved opladning:	+4 °C til +40 °C
Ved drift:	+4 °C til +50 °C
Ved opbevaring:	0 °C til +45 °C

Støjemission

De målte værdier blev bestemt i overensstemmelse med de standarder og bestemmelser, der er angivet i overensstemmelseserklæringen.

Lydtryksniveau L_{pA} :	66,8 dB
Usikkerhed K_{pA} :	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	74,8 dB
Usikkerhed K_{WA} :	3 dB

ADVARSEL!



Benyt høreværn!

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger) fastlagt i henhold til EN 62841-1:

Vibration a_h :	< 2,5 m/s ²
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

* Batteripakke og batterioplader medfølger ikke ved leveringen

ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- ▶ Forsøg at holde belastningen så lav som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

BEMÆRK

- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

Opladningstid

- Produktet er del af serien **X 20 V TEAM** og **X 12 V TEAM** fra Parkside og må kun anvendes med batterierne fra serien **X 20 V TEAM** og **X 12 V TEAM** fra Parkside. Batterierne må kun oplades med batterioplader fra serien **X 20 V TEAM** og **X 12 V TEAM** fra Parkside.

- Batteripakkerne har afhængigt af batteriopladeren følgende opladningstider:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (maks. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLK 20 A1 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min

* Batteripakke

** Batterioplader

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Almindelige sikkerhedsanvisninger

● Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj

⚠ ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til akkudrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- 1) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- 2) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- 3) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- 1) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjet med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.

* Batteripakke

** Batterioplader

- 2) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- 3) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- 4) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- 5) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- 6) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- 1) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- 2) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- 3) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- 4) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- 5) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- 6) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- 7) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- 8) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med**

elektroværktøjet efter lang tids anvendelse. Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- 1) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- 2) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- 3) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- 4) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- 5) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøj omhyggeligt.** Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres, før de anvendes med elektroværktøjet. Mange ulykker

skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

- 6) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- 7) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- 8) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- 1) **Oplad kun batterier med batterioplader, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.
- 2) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- 3) **Hold ubrugte batterier væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- 4) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt skylles der**

med vand. Hvis væskerne kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge. Udsivende batterivæske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.

- 5) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser.
- 6) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- 7) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i brugsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

Service

- 1) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- 2) **Reparér aldrig beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriserede kundeservicer.

● Sikkerhedsanvisninger for tryksprøjtere

- Tryksprøjteren må kun anvendes med vand.
- Hold området fri for alle tilstedeværende, børn og husdyr under sprøjtningen.
- Brandfare! Sprøjt ikke på brandbare væsker, som f.eks. benzin.
- Eksplosionsfare! Må ikke opstilles i direkte sollys.
- Anvend kun de medfølgende dele eller dele, som er godkendt af producenten.
- Sprøjt ikke mod vinden, i vand eller en drikkevandskilde.
- Brugeren skal holde sprøjtelansen væk fra vindretningen.
- Stram sprøjtetanklåget godt efter påfyldning af væsker i sprøjtetanken.
- Anvend ikke alkaliske selvopvarmende eller korrosive væsker med produktet. Disse ville kunne få metaldelene til at ruste eller angribe sprøjtetanken og slangen.
- Sørg for, at der ikke er rester eller sprøjtemateriale tilbage i sprøjtetanken efter anvendelsen af produktet.

Rengør produktet efter hver anvendelse.

- Påfyld ingen væsker med en temperatur over 45 °C for at undgå beskadigelse af slangen eller sprøjtetanken.
- Overfyld ikke sprøjtetanken.
- Anvend ikke produktet i trange eller lukkede rum. Sprøjt altid i et god ventileret område. Ryg, spis eller drik ikke, mens du anvender produktet.
- Ryg ikke på områder, hvor produktet anvendes.
- Anvend altid passende personlige værnemidler.
- Sprøjt aldrig sprøjtemidlerne direkte på huden.
- Ret mundstykket direkte mod planterne eller genstandene, som skal sprøjtes.
- Sørg for at sprøjtemidlet er rettet mod et område, som ikke kan tage skade af sprøjtemidlet.
- Risiko for elektrisk stød! Sprøjt aldrig i retning af en stikkontakt.
- Vask hænderne og alle steder, hvor huden har været i berøring med sprøjtemidlet, grundigt efter brug.
- Tag batteripakken ud af produktet, før du tømmer, rengør eller opbevarer produktet, for at undgå en utilsigtet start.
- Undersøg produktet grundigt indvendigt og udvendigt, og kontroller alle komponenter før hver brug.
- Kontroller om der er revnede og beskadigede slanger, lækager, tilstoppede dyser og manglende eller beskadigede dele.
- En beskadiget slange eller en løs skrueforbindelse kan forårsage en utilsigtet kontakt med sprøjteopløsningen, hvilket kan medføre alvorlige kvæstelser eller materielle skader.
- Få produktet repareret før brug ved beskadigelser. Mange ulykker er forårsaget af produkter,

som ikke er vedligeholdt korrekt.

- Løft eller bær ikke produktet i slangen eller spærreventilen. Bær altid produktet i håndtaget eller skulderremmen.
- Anvend aldrig produktet i et rum med eksplosionsfare eller i nærheden af brandbare væsker eller gasser.
- Produktet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Opstil ikke produktet således, at det kan falde eller trækkes ned i et kar eller en håndvask.
- Anvend kun produktet i en opretstående position.
- Anvend ikke produktet, hvis sprøjtetanken er tom.
- Det er nødvendigt at give en egnet indlæring om sikker betjening.
- Anvend produktet ikke, hvis du er ukoncentreret eller syg, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Udfør altid en visuel kontrol, før produktet anvendes. Produktet må ikke tages i brug,

hvis det er beskadiget. Få produktet efterset af kvalificeret personale, hvis produktet er beskadiget.

- Kontrollér altid produktet for utætheder. Reparer eventuelle utætheder, før du anvender produktet.
- Ved montering eller afmontering må tilbehøret ikke rettes mod dig selv eller andre personer.
- Produktet må kun betjenes af 1 person ad gangen. Der ikke opholde sig andre personer på samme tid i en omkreds på 15 meter.
- Hvis der ikke kommer en sprøjtestråle ud af mundstykket, eller hvis sprøjtemængden er nedsat, kan slangen eller sprøjtesystemet være tilstoppet. Skyl og rengør alle slangens og sprøjtesystemets dele med rent vand.
- Efter længere tids opbevaring af produktet (f.eks. om vinteren) skal du fylde sprøjtetanken med rent vand. Udfør en prøveanvendelse for at

undersøge produktet for utætheder eller revner.

- Fjern det resterende tryk fra sprøjtetanken efter hver brug og især før fjernelse af sprøjtetanklåget. Tryk hertil på udløseren.
- Foretag under ingen omstændigheder ændringer på produktet. Modifikationer kan forårsage alvorlige kvæstelser.
- Alle vedligeholdelsesopgaver, som ikke er anført i nærværende vejledning, skal udføres af et autoriseret servicecenter.
- Anvend kun-tilbehørsdele, som stilles til rådighed af producenten. Alle andre reparationer må kun udføres af et autoriseret servicecenter. Forkert vedligeholdelse, anvendelse af ikke-konforme komponenter og fjernelse af sikkerhedsanordninger kan medføre en farlig situation, som f.eks.

livsfarlige kvæstelser og beskadigelser.

- Vær opmærksom på outputmængden under arbejdet.

● **Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere**

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 16 år og opefter, samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de risici, der er forbundet hermed. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier. Hvis denne anvisning ikke overholdes er der fare.

- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.
- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig produktet under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.

⚠ OBS! Denne batterioplader er kun egnet til opladning af batteripakker af følgende typer:

Parkside 20 V Batteripakke		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celler
PAP 20 B3	4 Ah	10 celler
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celler
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celler

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og batteriopladere i Lidl's onlinebutikker:
Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunder i andre lande kan bestille disse på www.optimex-shop.com.

● Restrisici

BEMÆRK

- Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant, før produktet anvendes!

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Lungeskader, såfremt der ikke benyttes en egnet beskyttelsesmaske.

- Kontakt med farlige stoffer.
Sprøjt materiale kan være skadeligt, hvis det indåndes, sluges eller kommer i kontakt med huden eller øjnene. Følg anvisningerne, og brug egnede personlige værnemidler.

● Ibrugtagning

● Udpakning af produktet

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller, at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● Montering af spøjtelanse

(Fig. B)

⚠ OBS!

- Kontrollér slangeforbindelserne før betjeningen. Eventuelle utætheder skal straks afhjælpes.

BEMÆRK

- Sprøjtelanse [7] kan sættes i holderen [6] til transport, eller når den ikke er i brug.

1. Før sprøjtelanse [7] ind i metalrørets [3] forbindelsesstykke [23].
2. Skru sprøjtelanse [7] fast med spændemøtrikken [22].
3. Forbind denne ende af metalrøret [3] med pistolgrebet [1].

● Montering af bæresele

(Fig. D)

BEMÆRK

- Bæreselen [9] kan hægtes fast på siderne af beholderen [10], så man kan arbejde uden at blive træt.
- Produktet kan bæres i bærehåndtaget [12] eller over skulderen med bæreselen [9].
- For en optimal bærekomfort: Hold selefastgørelsen [5] i hoftehøjde, når du bærer bæreselen [9] over skulderen.

1. Skub åbningerne på bæreselen [9] over selefastgørelsen [5] på begge sider af beholderen [10].
2. Indstilling af den ønskede selelængde: Anvend længdejusteringen [24].

● Påfyldning af beholder

(Fig. E)

⚠ ADVARSEL!



Bær øjenbeskyttelse!



Benyt åndedrætsværn!

⚠ ADVARSEL!

- Tag forholdsregler mod kontakt med og/eller indånding af farlige stoffer.
- Anvend passende personlige værnemidler.

ADVARSEL!

- ▶ Påfyld ikke beholderen **10** med:
 - Syreholdige, ætsende eller brandbare væsker
 - Desinfektionsmidler
 - Lak
 - Lasurer
 - Fedtstoffer
 - Mineralolie
 - Syntetisk fremstillede olier
 - Pesticider

OBS!

- ▶ Overskrid ikke beholderens **10** maksimale påfyldningsmængde, som er markeret på skalaen **16**.
- ▶ Filteret **10a** er forinstalleret i beholderen **10**.
- ▶ Anvend altid filteret **10a** for at undgå større forureninger i beholderen **10**.

BEMÆRK

- ▶ Påfyld kun beholderen **10** med vand (maks. 5 liter).

1. Anbring produktet på en lige overflade.
2. Åbn beholderen **10**: Drej skruelåget **11** mod uret.
3. Fyld væske i beholderen **10** gennem filteret **10a**. Følg skalaen **16** på beholderen.
4. Luk beholderen **10**: Skrue skruelåget **11** på med uret med begge hænder. Kontroller, at skruelåget er spændt fast.

● Isætning/fjernelse af batteripakken

(Fig. F, G)

ADVARSEL!



Sluk produktet, og fjern batteripakken **21/34** før udskiftning af tilbehør, rengøring, og hvis produktet ikke er i brug.

BEMÆRK

- ▶ Produktet kan enten anvendes med batteripakker i serien **X 20 V TEAM** eller **X 12 V TEAM**.

1. Klap batteriafdækningen **15** op.
2. Produktet har 2 forskellige batteriholdere:
 - Den øverste batteriholder **25** er beregnet til brug med 12 V batteripakken.
 - Den nederste batteriholder **26** er beregnet til brug med 20 V batteripakken.
3. **Sæt batteripakken i:**
 - 12 V: Sæt batteripakken **34** helt ind i den øverste batteriholder **25**, indtil den klikker hørbart på plads.
 - 20 V: Sæt batteripakken **21** helt ind i den nederste batteriholder **26**, indtil den klikker hørbart på plads.
4. **Fjernelse af batteripakke:**
Tryk på låseknappen **20/35** på batteripakken **21/34**. Tag batteripakken ud.

● 20 V batteripakke – information om opladning

● Kontroller batteripakkens opladningsstatus

(Fig. H)

- Kontroller batteripakkens opladningsstatus: Tryk på knappen  [29]. Opladningsstatus-LED'erne [28] lyser op:

LED	Opladningsstatus
Rød/gul/grøn	Maksimum
Rød/gul	Medium
Rød	Lav

● Oplad batteripakken

(Fig. I)

BEMÆRK

- ▶ Hvis batteripakken [21] er varm: Lad det batteripakken køle helt af før opladningen.
- ▶ Du kan altid lade batteripakken [21] op, uden at dets levetid forkortes.
- ▶ Batteripakken [21] beskadiges ikke af, at opladningen afbrydes.
- ▶ Oplad batteripakken [21] før brug, hvis det skulle have en middelhøj eller lav opladningsstatus.

1. Ladekontrol-LED'erne (grøn [33] og rød [32]) informerer om batteripakkens [21] og batteriopladerens [31] status:

LED	Status
Den røde LED lyser	Batteripakken oplades
Grøn LED lyser	Batteripakken er fuldt opladet

LED	Status
Grønne og røde LED'er blinker	Batteripakken er defekt
Den røde LED blinker	Batteripakken er for koldt eller for varmt
Grøn LED lyser (uden batteripakke)	Batteriopladeren er klar

2. Sæt batteripakken [21] i batteriopladeren [31].
3. Sæt netledning med netstik [30] fra batteriopladeren [31] i stikkontakten.
4. Når batteripakken [21] er ladet fuldt op: Fjern batteripakken fra batteriopladeren [31]. Træk batteriopladerens netledning med netstik [30] ud af stikkontakten.

● 12 V batteripakke – information om opladning

(Fig. J)

● Opladning af batteripakken

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Oplad kun batteripakken [34] i tørre rum. Batteriets udvendige flade skal være ren og tør, før du sætter batteriet ind i batteriopladeren [36]. Der er fare for kvæstelser som følge af elektrisk stød.

⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Udsæt ikke batteripakken [34] for ekstreme betingelser som varme og stød. Der er fare for kvæstelser på grund af udtrædende elektrolytopløsning! Ved kontakt med øjnene eller hud skal det ramte område straks skylles med vand eller neutralisator, og der skal opsøges lægehjælp.

BEMÆRK

- ▶ Først efter flere opladninger opnår batteripakken [34] sin fulde kapacitet.
 - ▶ Batteripakken [34] skal oplades inden første ibrugtagning.
 - ▶ Anvend udelukkende en oplader fra serien **X 12 V TEAM** til at batterioplade batteripakken [34].
 - ▶ En væsentlig forkortet driftstid på trods af opladning viser, at batteripakken [34] er opbrugt og skal udskiftes. Anvend udelukkende et originalt genopladeligt batteri fra serien **X 12 V TEAM**.
 - ▶ Lad batteripakken [34] køle af før opladningen.
 - ▶ Batteripakken [34] kan til enhver tid oplades, uden at levetiden forkortes.
 - ▶ Afbrydelse af opladningen beskadiger ikke en batteripakke [34].
- Oplad batteripakken [34] før anvendelse, hvis opladningstilstanden er middel eller lav.
 - Ladekontrollamperne (grøn [38] og rød [37]) viser batteriopladerens [36] og batteripakkens [34] status:

LED	Status
Grøn LED lyser uden isat genopladeligt batteri	Batteriopladeren er driftsklar
Grøn LED lyser	Batteripakken er fuldt opladet
Den røde LED lyser	Batteripakken oplades

1. Tag batteripakken [34] ud af produktet.
2. Sæt batteripakken [34] i batteriopladeren [36].
3. Tilslut netstikket [39] til en stikkontakt.
4. Når batteripakken [34] er fuldt opladet: Fjern batteripakken fra batteriopladeren [36]. Træk netstikket [39] ud af stikdåsen.

● Kontrol af batteripakkens ladeniveau på produktet

BEMÆRK

- ▶ Batteripakken [34] skal sættes i produktet, for at opladningstilstanden kan kontrolleres.
- ▶ Batteristatusindikatoren [18] på produktet viser batteripakkens [34] opladningstilstand.

- Tænd for produktet.
- Batteripakkens [34] opladningstilstand vises ved, at den relevante LED-lampe lyser:

LED	Status
rød – gul – grøn	Batteripakken er fuldt opladet
rød – gul	Batteripakken er halvt ladet op
rød	Batteripakken skal oplades

● Betjening

⚠ ADVARSEL!



Bær øjenbeskyttelse!



Benyt åndedrætsværn!

ADVARSEL!

- ▶ Kontrollér produktet for synlige mangler som f.eks. ridser inden hver brug. Kontroller, at sprøjtemundstykkets  funktion er fejlfri.

ADVARSEL!



Sluk produktet, og fjern batteripakken  før udskiftning af tilbehør, rengøring, og hvis produktet ikke er i brug.

● Tænd/sluk produktet

- ☐ **Tilkobling:** Skub afbryderen  til positionen **I**.
- ☐ **Frakobling:** Skub afbryderen  til positionen **O**.

● Indstilling af mundstykke

OBS!

- ▶ Hvis du skruer sprøjtemundstykket  drejes for langt til højre, kan sprøjtemundstykket blive skruet af.

BEMÆRK

- ▶ Sprøjtemundstykket  kan justeres trinløst, fra sprøjtetåge til stråle.
- ☐ **Sprøjtetåge:** Drej sprøjtemundstykket  til venstre set fra brugeren.
- ☐ **Stråle:** Drej sprøjtemundstykket  til højre set fra brugeren.
- Når sprøjtemundstykket  drejes mod højre, bliver strålen mere og mere punktuell.

● Sprøjtning

OBS!

- ▶ Når du trykker på udløserhåndtaget  på pistolgrebet , kan der opstå rekylkræfter. Hold altid pistolgrebet godt fast.

BEMÆRK

- ▶ Sprøjt altid direkte og udelukkende på de planter eller genstande, der skal sprøjtes.
- ▶ Vælg en passende indstilling af mundstykket for at undgå skader på miljøet, brugeren eller tilskuere.

Start af sprøjtningen

1. Ret sprøjtemundstykket  mod fladen, der skal sprøjtes på.
2. Tryk på udløserhåndtaget  på pistolgrebet . Væsken sprøjtes ud af sprøjtemundstykket .

Stop sprøjtning

- ☐ Slip udløserhåndtaget .

Konstant drift

(Fig. C)

1. Hold udløserhåndtaget  på pistolgrebet  inde.
2. Tryk på låseknappen .
3. Slip udløserhåndtaget . Udløserhåndtaget er nu låst i hele brugsperioden.
4. Lås udløserhåndtaget  op: Tryk udløserhåndtaget ind, og slip det igen.

● Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet virker ikke	Batteripakken [21]/[34] er afladt.	Oplad batteripakken [21]/[34].
	Batteripakken [21]/[34] var ikke sat i produktet.	Sæt batteripakken [21]/[34] korrekt i produktet (se "Sæt batteripakken i").
	Afbryderen [17] er defekt.	Kontakt kundeservice.
På trods af en fyldt beholder sprøjter produktet ikke eller kun med lav effekt.	Sprøjtemundstykket [8] er fuldstændigt eller delvist forstoppet.	Rengør sprøjtemundstykket [8].
	Væsken er for tyktflydende og derfor uegnet.	Fjern væsken fra beholderen [10]. Rengør spøjtelansen [7] og beholderen.
Motoren stopper pludseligt.	Batteripakken [21]/[34] er afladt.	Oplad batteripakken [21]/[34].

● Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!



Sluk produktet, og fjern batteripakken [21]/[34] før udskiftning af tilbehør, rengøring, og hvis produktet ikke er i brug.

● Rengøring

ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- ▶ Produktet må ikke udsættes for vandsprøjt eller holdes under rindende vand.

OBS!

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
- ▶ Brug personlige værnemidler (f.eks. handsker, beskyttelsesbriller) under rengøringen.
- ▶ Pust aldrig i sprøjtemundstykket [8] med munden.

BEMÆRK

- ▶ Rengør produktet efter hvert brug.
- ▶ Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- ▶ Fremmedlegemer kan aflejres i sprøjtemundstykket [8] og tilstoppe sprøjtemundstykket.

Rengøring af beholder

1. Rengør beholderen [10] med rent vand.
2. Tøm vandet udaf påfyldningsåbningen.
3. Lad beholderen [10] tørre helt.

Rengør huset

- ☐ Rengør huset med en fugtig klud.

Rengøring ved tilstoppet sprøjtemundstykke

1. Rengør hullet i sprøjtemundstykket [8] med en nål eller en tynd tråd (ikke inkluderet i leveringsomfanget) for at fjerne rester.
2. Skyl sprøjtemundstykket [8] med rent vand.
3. Lad sprøjtemundstykket [8] tørre helt.

● Vedligeholdelse

- Produktet er vedligeholdelsesfri.

● Opbevaring

BEMÆRK

- Tøm beholderen [10] fuldstændigt for vand. Produktet og tilbehøret kan blive ødelagt af frost, hvis det ikke er helt tømt for vand.

1. Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
2. Tag batteripakken [21/34] ud af produktet før en længere opbevaring (f.eks. over vinteren).
3. Rengør produktet (se "Rengøring").
4. Opbevar sprøjtelansen [7] isat i holderen [6] og med sprøjtemundstykket [8] nedad.
5. Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit, støvfrit og godt ventileret sted.

6. Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
7. Opbevaringstemperaturen for batteripakken [21/34] og produktet er på mellem 0 °C og +45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaring for at forhindre, at batteripakken mister ydeevne.

Ibrugtagning efter vinter

1. Kontroller batteriholderne [19] og sprøjtemundstykket [8] for eventuel snavs. Rengør om nødvendigt disse.
2. Test, om systemet og vandtilførslen er vandtæt.

Reserve dele

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible erstatningsbatterier og batteriopladere i Lidl's onlinebutikker: Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunder i andre lande kan bestille disse på www.optimex-shop.com.
- ☐ Hvis du er usikker på, hvor du kan købe kompatible dele, kan du henvende dig til Parkside Service-hotlinen (se "Service").

● Transport

1. Sluk for produktet. Fjern batteripakken [21/34] fra produktet.
2. Transporter sprøjtelansen [7] i holderen [6].
3. Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
4. Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges

ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 494210_2504) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 494210_2504 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service

DK Service Danmark

Tel.: 80254583

Kontaktformular på
parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Nr. 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Produktidentifikation: "PARKSIDE" Batteridreven tryksprøjter 12 V / 20 V
Modelnummer: HG13690

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

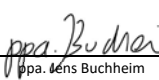
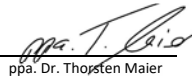
Ihændeager af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	16.07.2025		
Sted	Dato	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DK



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 233
Introduzione	Pagina 234
Uso previsto	Pagina 234
Contenuto della confezione	Pagina 234
Descrizione dei componenti	Pagina 234
Dati tecnici	Pagina 235
Istruzioni generali di sicurezza	Pagina 238
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina 238
Istruzioni di sicurezza per leirroratrici	Pagina 241
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie	Pagina 244
Rischi residui	Pagina 246
Messa in funzione	Pagina 246
Disimballo del prodotto	Pagina 246
Montaggio della lancia a spruzzo	Pagina 246
Montaggio della tracolla	Pagina 247
Riempimento del contenitore	Pagina 247
Inserire/rimozione della batteria	Pagina 248
20 V batteria – informazioni sulla ricarica	Pagina 248
Controllare il livello di carica della batteria	Pagina 248
Ricarica della batteria	Pagina 248
12 V batteria – informazioni sulla ricarica	Pagina 249
Ricarica della batteria	Pagina 249
Controllo del livello di carica della batteria sul prodotto	Pagina 250
Funzionamento	Pagina 250
Accensione/spegnimento del prodotto	Pagina 250
Impostazione dell'ugello	Pagina 250
Spruzzatura	Pagina 251
Risoluzione dei problemi	Pagina 251
Pulizia e manutenzione	Pagina 252
Pulizia	Pagina 252
Manutenzione	Pagina 253
Conservazione	Pagina 253
Trasporto	Pagina 253
Smaltimento	Pagina 253
Garanzia	Pagina 254
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 255
Assistenza	Pagina 255
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 256

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Indossare occhiali di protezione!
	PERICOLO! Questo simbolo con il termine “Pericolo” indica una minaccia ad alto rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.		Indossare una protezione delle vie respiratorie!
			Indossare guanti protettivi!
	AVVERTENZA! Questo simbolo con il termine “Avvertenza” indica una minaccia a medio rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.		Indossare indumenti protettivi!
			Indossare le cuffie di protezione!
	CAUTELA! Questo simbolo con il termine “Cautela” indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità.		Tenere lontano le persone che si trovano nelle vicinanze mentre si spruzza.
			Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria 21/34 prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Corrente/tensione continua
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni

12 V/20 V SPRUZZATORE A PRESSIONE RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Il prodotto serve a spruzzare acqua in applicazioni private come giardini, case e serre.
- Il prodotto non è adatto per il settore alimentare.
- Non è possibile spruzzare liquidi fluidi più viscosi.
- Questo prodotto non è adatto all'uso commerciale. L'uso commerciale annulla la garanzia.
- In particolare, è considerata impropria la spruzzatura di:
 - Solventi
 - Liquidi contenenti solventi
 - Disinfettanti
 - Oli, grassi
 - Vernici, vernici trasparenti
 - Impregnanti
 - Liquidi altamente infiammabili
 - Liquidi corrosivi come acidi e alcali
 - Pesticidi
- L'operatore o l'utente è responsabile di incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.

- Il produttore non è responsabile per danni causati da uso improprio o funzionamento non corretto.
- Qualsiasi altro uso non espressamente consentito nelle presenti istruzioni per l'uso può causare danni al prodotto e costituire un grave pericolo per l'utente.

● Contenuto della confezione

- 1 Spruzzatore a pressione ricaricabile
- 1 Lancia a spruzzo
- 1 Istruzioni per l'uso

Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi.

● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Impugnatura a pistola
- 2 Leva di sgancio
- 3 Tubo metallico
- 4 Tubo flessibile
- 5 Attacco della cinghia
- 6 Supporto della lancia a spruzzo
- 7 Lancia a spruzzo
- 8 Ugello di spruzzo
- 9 Tracolla
- 10 Contenitore
- 10a Filtro
- 11 Tappo a vite
- 12 Manico per il trasporto
- 13 Dado di serraggio del raccordo del tubo flessibile
- 14 Pulsante di blocco
- 15 Coperchio della batteria
- 16 Scala
- 17 Interruttore ON/OFF
- 18 Indicatore di stato della batteria
- 19 Portabatteria
- 20 Pulsante di sblocco
- 21 Batteria *

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi

(Fig. B)

22 Dado di serraggio del tubo di spruzzo

23 Raccordo

(Fig. D)

24 Regolazione della lunghezza della tracolla

(Fig. F)

25 Portabatteria 12 V

26 Portabatteria 20 V

(Fig. G)

27 Pulsante di controllo della batteria

(Fig. H)

28 LED del livello di carica (rosso/giallo/verde)

29 Tasto  (corrente di carica)

(Fig. I)

30 Cavo di alimentazione e spina

31 Caricabatterie (caricabatterie rapido) *

32 LED di carica – rosso

33 LED di carica – verde

(Fig. J)

34 Batteria *

35 Pulsante di sblocco

36 Caricabatterie (caricabatterie rapido) *

37 LED di carica – rosso

38 LED di carica – verde

39 Cavo di alimentazione e spina

● Dati tecnici

Spruzzatore a pressione ricaricabile	PDSA D3
Tensione:	
- U ₁ :	20 V ===
- U ₂ :	12 V ===

Pompa:	
- Pressione massima p max:	1,5 bar
- Capacità di portata (Aerosol):	350 ml/min (acqua)
Portata:	50–60 cm
Angolo di spruzzo:	45°
Contenuto del serbatoio/Volume nominale V:	5 L
Volume di spruzzo:	12 min funzionamento continuo, con riempimento serbatoio di 5 L
Quantità residua tecnica:	< 0,1 L
Larghezza delle maglie del filtro:	1 × 1 mm
Peso (vuoto, senza batteria) m ₀ :	1,8 kg
Peso (pieno, senza batteria):	6,8 kg
Durata:	ca. 100 min (2,0 Ah)
Lunghezza del tubo flessibile:	1,2 m
Lunghezza della lancia in metallo:	60 cm
Grado di protezione:	IPX1

Batteria	PAP 20 B1 *
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	20 V === max.
Capacità:	2,0 Ah

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi

Valore energetico:	40 Wh
Numero di celle:	5

Batteria	PAP 20 B3 *
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	20 V --- max.
Capacità:	4,0 Ah
Valore energetico:	80 Wh
Numero di celle:	10

Batteria	PAPK 12 A4 *
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	12 V --- max.
Capacità:	2,0 Ah
Valore energetico:	24 Wh
Numero di celle:	3

Batteria	PAPK 12 B4 *
Tipo:	Ioni di litio
Tensione nominale:	12 V --- max.
Capacità:	4,0 Ah
Valore energetico:	48 Wh
Numero di celle:	6

Caricabatterie rapido	PLG 20 C3 *
Ingresso:	
Tensione nominale:	230–240 V~
Frequenza nominale:	50 Hz
Potenza nominale:	120 W
Fusibile (interno):	3,15 A/  T3,15A

Uscita:	
Tensione nominale:	21,5 V ---
Corrente di carica:	4,5 A
Classe di protezione:	II/□

Temperatura ambiente consigliata

Temperatura massima complessiva:	+50 °C
Durante la ricarica:	da +4 °C a +40 °C
Durante il funzionamento:	da +4 °C a +50 °C
Durante la conservazione:	da 0 °C a +45 °C

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati in conformità alle norme e ai regolamenti indicati nella dichiarazione di conformità.

Livello di pressione sonora L_{pA} :	66,8 dB
Incertezza K_{pA} :	3 dB
Livello d'intensità sonora L_{WA} :	74,8 dB
Incertezza K_{WA} :	3 dB

AVVERTENZA!



Indossare le cuffie di protezione!

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841-1:

Vibrazione a_h :	$< 2,5 \text{ m/s}^2$
Incertezza K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettro utensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettro utensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ Cercare di mantenere il carico più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettro utensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

Tempo di carica

- Il prodotto fa parte della serie **X 20 V TEAM** e **X 12 V TEAM** di Parkside e può essere utilizzato con batterie della serie **X 20 V TEAM** e **X 12 V TEAM** di Parkside. Le batterie possono essere caricate solo con caricabatterie della serie **X 20 V TEAM** e **X 12 V TEAM** di Parkside.

- I tempi di ricarica delle batterie sono i seguenti, a seconda del caricabatterie:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Batteria

** Caricabatterie

X 12 V TEAM	* P APK 12 A3/ A4 2 Ah	* P APK 12 B3/ B4 4 Ah	* P APK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL G 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL G 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Istruzioni generali di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

⚠ AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.

* Batteria

** Caricabatterie

- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghette adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.

- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- 4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento.** Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento

dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.

- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettroutensili.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
- 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i

contatti della batteria può causare ustioni o incendi.

- 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
- 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a 130 °C possono causare un'esplosione.
- 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettro utensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettro utensile.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

● Istruzioni di sicurezza per le irroratrici

- L'irroratrice può essere utilizzata solo con acqua.
- Mantenere l'area libera da tutti gli astanti, bambini e animali domestici mentre si spruzza.
- Rischio di incendio! Non spruzzare liquidi infiammabili come la benzina.
- Rischio di esplosione! Non mettere alla luce diretta del sole.
- Usare solo le parti fornite o approvate dal produttore.
- Non spruzzare nel vento, nell'acqua o in una fonte di acqua potabile.
- Tenere la lancia lontano dal vento e dall'operatore.
- Dopo aver riempito i liquidi nel serbatoio spray, stringere saldamente il coperchio del serbatoio spray.
- Non usare liquidi alcalini autoriscaldanti o corrosivi con il prodotto. Questi possono corrodere le parti metalliche o

attaccare il serbatoio spray e il tubo flessibile.

- Non lasciare residui o materiale da spruzzare nel serbatoio spray dopo l'uso del prodotto. Pulire il prodotto dopo ogni utilizzo.
- Non riempire liquidi con una temperatura superiore a 45 °C per evitare di danneggiare il tubo flessibile o il serbatoio spray.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio spray.
- Non usare il prodotto in spazi ristretti o chiusi. Spruzzare sempre in una zona ben ventilata. Non fumare, mangiare o bere durante l'uso del prodotto.
- Non fumare nelle aree in cui viene utilizzato il prodotto.
- Indossare sempre dispositivi di protezione individuale adeguati.
- Non spruzzare gli spray direttamente sulla pelle.
- Puntare l'ugello direttamente sulle piante o sugli oggetti da spruzzare.
- Assicurarsi che gli spray siano puntati su un'area che non verrà danneggiata dagli stessi.
- Rischio di scosse elettriche! Non spruzzare in direzione delle prese elettriche.
- Lavare accuratamente le mani dopo ogni uso e tutti i punti in cui la pelle è venuta a contatto con gli spray.
- Rimuovere la batteria dal prodotto prima di svuotare, pulire o riporre il prodotto per evitare un avvio accidentale.
- Ispezionare accuratamente il prodotto dentro e fuori e controllare tutti i componenti prima di ogni utilizzo.
- Controllare se ci sono tubi flessibili incrinati e danneggiati, perdite, ugelli bloccati e parti mancanti o danneggiate.

- Un tubo flessibile danneggiato o un raccordo allentato può provocare un contatto accidentale con la soluzione spray, con conseguenti lesioni gravi o danni materiali.
- Se il prodotto è danneggiato, farlo riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione dei prodotti.
- Non sollevare o trasportare il prodotto per il tubo flessibile o la valvola di intercettazione. Trasportare il prodotto solo sull'impugnatura e sulla tracolla.
- Non usare mai il prodotto in una stanza in cui ci sia un rischio di esplosione o vicino a liquidi o gas infiammabili.
- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi. Non posizionare il prodotto dove può cadere o essere tirato in una vasca o in un lavandino.
- Utilizzare il prodotto solo se è in posizione verticale.
- Non utilizzare il prodotto con il serbatoio spray vuoto.
- È necessario fornire una formazione adeguata per un funzionamento sicuro.
- Non usare il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o medicinali.
- Effettuare sempre un controllo visivo prima di usare il prodotto. Non utilizzare il prodotto se danneggiato. Se il prodotto è danneggiato, farlo controllare da personale qualificato.
- Controllare sempre che il prodotto non presenti perdite. Correggere eventuali perdite prima di usare il prodotto.
- Durante il montaggio o lo smontaggio, non puntare gli accessori verso se stessi o altre persone.
- Il prodotto può essere utilizzato solo da 1 persona alla volta. Nessun'altra

persona deve trovarsi contemporaneamente in un raggio di 15 metri.

- Se dall'ugello non esce alcuno spruzzo o la quantità di spruzzo è ridotta, il tubo flessibile o il sistema di spruzzo potrebbe essere intasato. Sciacquare e pulire tutte le parti del tubo flessibile e del sistema di spruzzo con acqua pulita.
- Dopo che il prodotto è stato conservato per lungo tempo (ad es. durante l'inverno), riempire il serbatoio spray con acqua pulita. Eseguire una prova per verificare la presenza di perdite o crepe.
- Scaricare la pressione residua nel serbatoio spray dopo ogni utilizzo e soprattutto prima di rimuovere il coperchio del serbatoio spray. Per fare questo, premere il grilletto.
- Non modificare il prodotto in nessun caso. Le modifiche possono portare a gravi lesioni.
- Tutti i lavori di manutenzione e assistenza non elencati in queste istruzioni devono essere eseguiti da un centro di assistenza autorizzato.
- Utilizzare soltanto i ricambi e gli accessori forniti dal produttore. Tutte le altre riparazioni possono essere effettuate solo da un centro di assistenza autorizzato. Una manutenzione impropria, l'uso di componenti non conformi e la rimozione dei dispositivi di sicurezza possono portare a una situazione pericolosa, come la morte, lesioni potenzialmente letali e danni.
- Prestare attenzione alla quantità di applicazione durante il funzionamento.

● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- Il prodotto può essere usato da bambini di almeno 16 anni e persone

con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.

I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili. La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.

⚠ ATTENZIONE! Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

Parkside 20 V Batteria		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celle
PAP 20 B3	4 Ah	10 celle
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celle
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celle

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi

Bassi (lidl.nl), Polonia
(lidl.pl), Slovacchia
(lidl.sk), Spagna (lidl.es)

- I clienti di tutti
gli altri Paesi
possono ordinarli su
www.optimex-shop.com.

● Rischi residui

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni ai polmoni se non si indossa una protezione respiratoria adeguata.
- Contatto con sostanze pericolose. I materiali da spruzzo possono essere dannosi se inalati, ingeriti o se entrano in contatto con la pelle o gli occhi. Seguire le istruzioni e indossare dispositivi di protezione adeguati.

● Messa in funzione

● Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● Montaggio della lancia a spruzzo

(Fig. B)

⚠ ATTENZIONE!

- Controllare i raccordi del tubo flessibile prima dell'uso. Eventuali perdite vanno riparate immediatamente.

INDICAZIONE

- La lancia a spruzzo [7] può essere inserita nel supporto [6] per il trasporto o quando non viene utilizzata.

1. Inserire la lancia a spruzzo [7] nel raccordo [23] del tubo metallico [3].
2. Avvitare la lancia a spruzzo [7] al dado di serraggio [22].
3. Collegare questo lato del tubo metallico [3] all'impugnatura a pistola [1].

● Montaggio della tracolla

(Fig. D)

INDICAZIONE

- ▶ La cinghia di trasporto [9] può essere agganciata ai lati del contenitore [10] per lavorare senza fatica.
 - ▶ Il prodotto può essere trasportato con il manico per il trasporto [12] o a spalla con la tracolla [9].
 - ▶ Per un comfort di trasporto ottimale: Tenere l'attacco della cinghia [5] all'altezza dell'anca quando si indossa la tracolla [9] sulla spalla.
1. Far scorrere le aperture della tracolla [9] sull'attacco della cinghia [5] su entrambi i lati del contenitore [10].
 2. Impostazione della lunghezza della cinghia desiderata: Utilizzare le regolazioni della lunghezza [24].

● Riempimento del contenitore

(Fig. E)

⚠ AVVERTENZA!



Indossare occhiali di protezione!



Indossare una protezione delle vie respiratorie!

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Prevenire il contatto e/o l'inalazione di sostanze pericolose.
- ▶ Indossare dispositivi di protezione individuale adeguati.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non riempire il contenitore [10] con:
 - Liquidi acidi, corrosivi o infiammabili
 - Disinfettanti
 - Vernici
 - Vernici trasparenti
 - Grassi
 - Oli minerali
 - Oli prodotti sinteticamente
 - Pesticidi

⚠ ATTENZIONE!

- ▶ Non superare la capacità massima del contenitore [10] indicata sulla scala [16].
- ▶ Il filtro [10a] è preinstallato nel contenitore [10].
- ▶ Utilizzare sempre il filtro [10a] per evitare grosse impurità nel contenitore [10].

INDICAZIONE

- ▶ Riempire il contenitore [10] solo con acqua (max. 5 litri).

1. Posizionare il prodotto su una superficie piana.
2. Apertura del contenitore [10]: Ruotare il tappo a vite [11] in senso antiorario.
3. Versare il liquido attraverso il filtro [10a] nel contenitore [10]. Osservare la scala [16] sul contenitore.
4. Chiusura del contenitore [10]: Avvitare il tappo a vite [11] in senso orario con entrambe le mani. Verificare che il tappo a vite sia ben saldo.

● Inserire/rimozione della batteria

(Fig. F, G)

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria [21]/[34] prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

INDICAZIONE

- Il prodotto può essere utilizzato con batterie **X 20 V TEAM** o **X 12 V TEAM**.

1. Alzare il coperchio della batteria [15].
2. Il prodotto è dotato di 2 diversi portabatterie:
 - Il portabatteria superiore [25] è destinato all'uso con la batteria da 12 V.
 - Il portabatteria inferiore [26] è destinato all'uso con la batteria da 20 V.
3. **Inserire la batteria:**
 - 12 V: Inserire la batteria [34] completamente nel portabatteria [25] superiore finché non si innesta in modo percettibile.
 - 20 V: Inserire la batteria [21] completamente nel portabatteria [26] inferiore finché non si innesta in modo percettibile.
4. **Rimuovere la batteria:** Premere il pulsante di sblocco [20]/[35] sulla batteria [21]/[34]. Estrarre la batteria.

● 20 V batteria – informazioni sulla ricarica

● Controllare il livello di carica della batteria

(Fig. H)

- Controllare il livello di carica della batteria: Premere il tasto [29]. I LED del livello di carica [28] si accendono:

LED	Livello di carica
Rosso/giallo/verde	Massimo
Rosso/giallo	Medio
Rosso	Basso

● Ricarica della batteria

(Fig. I)

INDICAZIONE

- Se la batteria [21] è calda: Lasciare raffreddare completamente la batteria prima di caricarla.
- È possibile caricare la batteria [21] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria [21].
- Caricare la batteria [21] prima dell'uso se è a livello di carica dovesse essere media o bassa.

1. I LED di carica (verde [33] e rosso [32]) indicano lo stato del caricabatterie [31] e della batteria [21]:

LED	Stato
Il LED rosso è acceso	Batteria in carica

LED	Stato
Il LED verde è acceso	Batteria completamente carica
I LED verde e rosso lampeggiano	Batteria difettosa
Il LED rosso lampeggia	Batteria troppo fredda o troppo calda
Il LED verde è acceso (senza batteria)	Caricabatterie pronto

2. Inserire la batteria [21] nel caricabatterie [31].
3. Collegare il cavo d'alimentazione e spina [30] del caricabatterie [31] alla presa di corrente.
4. Quando la batteria [21] è completamente carica: Rimuovere la batteria dal caricabatterie [31]. Scollegare poi il cavo d'alimentazione e spina [30] del caricabatterie dalla presa.

● **12 V batteria – informazioni sulla ricarica**

(Fig. J)

● **Ricarica della batteria**

⚠ AVVERTENZA!

- Caricare la batteria [34] solo in ambienti asciutti. La superficie esterna della batteria deve essere pulita e asciutta prima di inserirla nel caricabatterie [36]. C'è il pericolo di lesioni da scosse elettriche.

⚠ CAUTELA!

- Non esporre la batteria [34] a condizioni estreme, quali calore e urti. Sussiste il pericolo di lesioni dovute a perdite di soluzione elettrolitica! In caso di contatto con gli occhi o con la pelle, sciacquare le aree interessate con acqua o con un neutralizzatore e consultare un medico.

INDICAZIONE

- La batteria [34] raggiunge la sua piena capacità solo dopo essere stata caricata più volte.
 - Eseguire una carica della batteria [34] prima del primo utilizzo.
 - Per caricare la batteria [34], utilizzare esclusivamente un caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.
 - Un tempo di funzionamento notevolmente ridotto nonostante la ricarica indica che la batteria [34] è esaurita e va sostituita. Utilizzare esclusivamente una batteria di ricambio originale della serie **X 12 V TEAM**.
 - Lasciare raffreddare la batteria [34] prima di caricarla.
 - La batteria [34] può essere caricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata di vita.
 - L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria [34].
- Caricare la batteria [34] prima dell'uso se il livello di carica è medio o basso.

- Le spie di carica (verde **38** e rossa **37**) indicano lo stato del caricabatterie **36** e della batteria **34**:

LED	Stato
Il LED verde è acceso senza batteria inserita	Caricabatterie pronto all'uso
Il LED verde è acceso	Batteria completamente carica
Il LED rosso è acceso	Batteria in carica

1. Rimuovere la batteria **34** dal prodotto.
2. Inserire la batteria **34** nel caricabatterie **36**.
3. Collegare la spina **39** a una presa.
4. Quando la batteria **34** è completamente carica: Rimuovere la batteria dal caricabatterie **36**. Staccare la spina **39** dalla presa.

● Controllo del livello di carica della batteria sul prodotto

INDICAZIONE

- La batteria **34** va inserita nel prodotto per controllare il livello di carica.
 - L'indicatore di stato della batteria **18** sul prodotto segnala il livello di carica della batteria **34**.
- Accendere il prodotto.
 - Il livello di carica della batteria **34** è indicato dall'accensione della luce a LED corrispondente:

LED	Stato
rosso – giallo – verde	Batteria completamente carica
rosso – giallo	Batteria carica a metà

LED	Stato
rosso	La batteria va ricaricata

● Funzionamento

⚠ AVVERTENZA!



Indossare occhiali di protezione!



Indossare una protezione delle vie respiratorie!

⚠ AVVERTENZA!

- Prima di ogni utilizzo controllare che il prodotto non presenti difetti evidenti, ad es. crepe. Controllare che l'ugello di spruzzo **8** funzioni correttamente.

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria **21/34** prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

● Accensione/spegnimento del prodotto

- **Accendere:** Far scorrere l'interruttore ON/OFF **17** in posizione I.
- **Spegnere:** Far scorrere l'interruttore ON/OFF **17** in posizione O.

● Impostazione dell'ugello

⚠ ATTENZIONE!

- Se si ruota l'ugello di spruzzo **8** troppo in senso orario, l'ugello si può svitare.

INDICAZIONE

- L'ugello di spruzzo [8] è regolabile in continuo, da nebulizzazione a getto.

- **Nebulizzazione:** Ruotare l'ugello di spruzzo [8] in senso antiorario dal punto di vista dell'utente.
- **Getto:** Ruotare l'ugello di spruzzo [8] in senso orario dal punto di vista dell'utente.
- Ruotando l'ugello di spruzzo [8] in senso orario, il getto diventa sempre più puntuale.

● Spruzzatura

⚠ ATTENZIONE!

- Quando si preme la leva di sgancio [2] sull'impugnatura a pistola [1], possono verificarsi forze di contraccolpo. Tenere sempre saldamente l'impugnatura a pistola.

INDICAZIONE

- Spruzzare sempre direttamente ed esclusivamente sulle piante o sugli oggetti da irrorare.

INDICAZIONE

- Per evitare danni all'ambiente, all'operatore o agli astanti, selezionare un'impostazione adeguata dell'ugello.

Avviare la spruzzatura

1. Puntare l'ugello di spruzzo [8] sulla superficie da spruzzare.
2. Premere la leva di sgancio [2] sull'impugnatura a pistola [1]. Il liquido viene spruzzato dall'ugello di spruzzo [8].

Arresto della spruzzatura

- Rilasciare la leva di sgancio [2].

Funzionamento continuo

(Fig. C)

1. Tenere premuta la leva di sgancio [2] sull'impugnatura a pistola [1].
2. Premere il pulsante di blocco [14].
3. Rilasciare la leva di sgancio [2]. La leva di sgancio è bloccata per il funzionamento continuo.
4. Sblocco della leva di sgancio [2]: Premere ulteriormente la leva di sgancio e rilasciarla.

● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non funziona	La batteria [21]/[34] è scarica.	Caricare la batteria [21]/[34].
	La batteria [21]/[34] non è stata inserita nel prodotto.	Inserire la batteria [21]/[34] nel prodotto (vedi "Inserire la batteria").
	L'interruttore ON/OFF [17] è difettoso.	Contattare il servizio clienti.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nonostante il contenitore sia pieno, il prodotto non spruzza o spruzza a bassa potenza.	L'ugello di spruzzo [8] è completamente o parzialmente ostruito.	Pulire l'ugello di spruzzo [8].
	Il liquido è troppo denso e quindi inadatto.	Rimuovere il liquido dal contenitore [10]. Pulire la lancia a spruzzo [7] e il contenitore.
Il motore si arresta improvvisamente.	La batteria [21]/[34] è scarica.	Caricare la batteria [21]/[34].

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria [21]/[34] prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato.

● Pulizia

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Il prodotto non deve essere spruzzato con acqua né tenuto sotto l'acqua corrente.

⚠ ATTENZIONE!

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Indossare i dispositivi di protezione individuale (ad es. guanti, occhiali di sicurezza) durante la pulizia.
- ▶ Non soffiare mai con la bocca nell'ugello di spruzzo [8].

INDICAZIONE

- ▶ Pulire il prodotto dopo ogni utilizzo.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- ▶ Dei corpi estranei possono depositarsi nell'ugello di spruzzo [8] e intasare l'ugello di spruzzo.

Pulizia del contenitore

1. Pulire il contenitore [10] con acqua pulita.
2. Svuotare l'acqua dal foro di riempimento.
3. Lasciar asciugare completamente il contenitore [10].

Pulizia dell'alloggiamento

- Pulire l'alloggiamento con un panno umido.

Pulizia in caso di ugello di spruzzo intasato

1. Pulire il foro nell'ugello di spruzzo [8] con un ago o un filo sottile (non in dotazione) per rimuovere i residui.
2. Sciacquare l'ugello di spruzzo [8] con acqua pulita.
3. Lasciare asciugare completamente l'ugello di spruzzo [8].

● Manutenzione

- Il prodotto è esente da manutenzione.

● Conservazione

INDICAZIONE

- ▶ Svuotare completamente l'acqua dal contenitore [10]. Il prodotto e gli accessori possono essere distrutti dal gelo se non vengono svuotati completamente dall'acqua.
1. Spegnerne il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
 2. Rimuovere la batteria [21]/[34] dal prodotto prima di conservarlo a lungo (ad es. in inverno).
 3. Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
 4. Conservare la lancia a spruzzo [7] inserita nel supporto [6] con l'ugello di spruzzo [8] rivolto verso il basso.
 5. Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo, protetto dalla polvere e ben ventilato.
 6. Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
 7. La temperatura di conservazione della batteria [21]/[34] e del prodotto è compresa tra 0 °C e +45 °C. Durante la conservazione, evitare il freddo o il calore estremo per evitare che la batteria perda energia.

Messa in funzione dopo l'inverno

1. Controllare che i portabatterie [19] e l'ugello di spruzzo [8] non siano sporchi. Se necessario, pulirli.
2. Verificare che il sistema e la linea di alimentazione dell'acqua non presentino perdite.

Pezzi di ricambio

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare batterie e caricabatterie di ricambio compatibili nei negozi online Lidl:
Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)
- I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su www.optimex-shop.com.
- Se non si è sicuri su dove acquistare le parti compatibili, contattare il servizio di assistenza Parkside (vedi "Assistenza").

● Trasporto

1. Spegnerne il prodotto. Rimuovere la batteria [21]/[34] dal prodotto.
2. Trasportare la lancia a spruzzo [7] nel supporto [6].
3. Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
4. Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti

nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti:
Cd = cadmio, Hg = mercurio,
Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 494210_2504) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 494210_2504 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● Assistenza



Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 494210_2504)

IAN: 494210_2504
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Spruzzatore a pressione ricaricabile 12 V/20 V
Numero di modello: HG13690

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

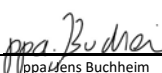
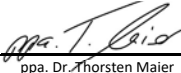
N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositarario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	16.07.2025		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Thorsten Maier Firmatario autorizzato

IT



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 258
Bevezető	Oldal 259
Rendeltetésszerű használat	Oldal 259
A csomagolás tartalma	Oldal 259
A részegységek leírása	Oldal 259
Műszaki adatok	Oldal 260
Általános biztonsági utasítások	Oldal 263
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 263
Biztonsági utasítások permetezőkhöz	Oldal 266
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez	Oldal 270
További kockázatok	Oldal 271
Üzembe helyezés	Oldal 271
A termék kicsomagolása	Oldal 271
A kézi szórócső felszerelése	Oldal 272
A hordszín felszerelése	Oldal 272
A tartály feltöltése	Oldal 272
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele	Oldal 273
20 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez	Oldal 273
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése	Oldal 273
Az akkumulátorcsomag feltöltése	Oldal 274
12 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez	Oldal 274
Az akkumulátorcsomag feltöltése	Oldal 274
Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése a terméken	Oldal 275
Kezelés	Oldal 275
A termék be- és kikapcsolása	Oldal 276
A fúvóka beállítása	Oldal 276
Permetezés	Oldal 276
Hibaelhárítás	Oldal 277
Tisztítás és karbantartás	Oldal 277
Tisztítás	Oldal 277
Karbantartás	Oldal 278
Tárolás	Oldal 278
Szállítás	Oldal 279
Mentesítés	Oldal 279
Garancia	Oldal 279
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 280
Szervíz	Oldal 280
EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 281

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Viseljen szemvédőt!
	VESZÉLY! Ez a szimbólum a „Veszély” szó mellett nagy kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy halálesethez vezet.		Viseljen légzésvédő maszkot!
			Viseljen védőkesztyűt!
	FIGYELMEZTETÉS! Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” szó mellett közepes kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.		Viseljen védőruházatot!
			Hordjon fülvédőt!
	VIGYÁZAT! Ez a szimbólum a „Vigyázat” szó mellett alacsony kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az kisebb vagy mérsékelt sérülésekhez vezethet.		A közelben tartózkodó személyeket tartsa a vízsórástól távol.
			Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot 21 / 34 .
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Egyenáram/-feszültség
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		Biztonsági utasítások Kezelési utasítások

12 V/20 V AKKUS PERMETEZŐ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék víz szórására alkalmas privát felhasználási területen, például kertekben, háztartásokban és üvegházakban.
- A termék élelmiszeripari használatra nem alkalmas.
- Sűrűbb folyadékok szórására nem használható.
- A termék üzleti célokra nem alkalmas. Üzleti célú használat esetén a garancia érvényét veszti.
- Nem rendeltetésszerűnek minősül különösen az alábbi anyagok szórása:
 - Oldószerek
 - Oldószereket tartalmazó folyadékok
 - Fertőtlenítőszer
 - Olajok és zsírok
 - Festékek és lazúrok
 - Impregnálószerek
 - Enyhén gyúlékony anyagok
 - Maró hatású anyagok, például savak és lúgok
 - Rovarirtó szerek

- A más személyeket vagy azok tulajdonát ért sérülésekért, károkért az üzemeltető vagy a felhasználó felelős.
- A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésszerű használatából vagy helytelen kezeléséből fakadó károkért.
- Bármilyen más, a jelen használati útmutatóban kifejezetten nem engedélyezett használat a termék károsodását eredményezheti, és komoly veszélyt jelenthet a felhasználóra nézve.

● A csomagolás tartalma

- 1 Akkus permetező
- 1 Kézi szórócső
- 1 Használati útmutató

Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 A szórófej fogója
- 2 Kioldókar
- 3 Fém cső
- 4 Tömlő
- 5 Szíjrögző
- 6 A kézi szórócső tartója
- 7 Kézi szórócső
- 8 Fúvóka
- 9 Hordszíj
- 10 Tartály
- 10a Szűrő
- 11 Csavarkupak
- 12 Hordfűl
- 13 A tömlőcsatlakozó szorítóanyája
- 14 Rögzőtűgomb
- 15 Akkumulátorfedél
- 16 Skála
- 17 Be-/kikapcsoló gomb

- 18 Akkuállapot-jelző
 19 Akkufoglatat
 20 Kioldógomb
 21 Akkumulátorcsomag *

(B ábra)

- 22 A szórócső szorítóanyája
 23 Csatlakozóelem

(D ábra)

- 24 A hordszj hosszallítója

(F ábra)

- 25 12 V-os akkufoglatat
 26 20 V-os akkufoglatat

(G ábra)

- 27 Akkusabályzó gomb

(H ábra)

- 28 Töltétségjelző LED-ek (piros/sárga/
 zöld)
 29  gomb (töltésszint)

(I ábra)

- 30 Elektromos vezeték csatlakozóval
 31 Töltőkészülék (gyorstöltő készülék) *
 32 Töltési LED lámpa – piros
 33 Töltési LED lámpa – zöld

(J ábra)

- 34 Akkumulátorcsomag *
 35 Kioldógomb
 36 Töltőkészülék (gyorstöltő készülék) *
 37 Töltési LED lámpa – piros
 38 Töltési LED lámpa – zöld
 39 Elektromos vezeték csatlakozóval

● Műszaki adatok

Akkus permetező	PDSA D3
Feszültség:	
- U_1 :	20 V 
- U_2 :	12 V 
Szivattyú:	
- Maximális nyomás p max:	1,5 bar
- Átfolyási kapacitás (Permet):	350 ml/min (víz)
Hatótáv:	50–60 cm
Szórási szög:	45°
A tartály úrtartalma/ névleges mennyiség V:	5 L
Szórási mennyiség:	12 min működés 5 L töltött tartállyal
Technikai maradékmennyiség:	< 0,1 L
A szűrő rácsmérete:	1 × 1 mm
Súly (üresen, akkumulátorcsomag nélkül) m_0 :	1,8 kg
Súly (tele, akkumulátorcsomag nélkül):	6,8 kg
Üzemidő:	kb. 100 min (2,0 Ah)
A tömlő hossza:	1,2 m
A fém szórócső hossza:	60 cm
Védelmi osztály:	IPX1

* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve

Akkumulátorcsomag	PAP 20 B1 *
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V  max.
Kapacitás:	2,0 Ah
Energiaérték:	40 Wh
Cellák száma:	5

Akkumulátorcsomag	PAP 20 B3 *
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V  max.
Kapacitás:	4,0 Ah
Energiaérték:	80 Wh
Cellák száma:	10

Akkumulátorcsomag	PAPK 12 A4 *
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V  max.
Kapacitás:	2,0 Ah
Energiaérték:	24 Wh
Cellák száma:	3

Akkumulátorcsomag	PAPK 12 B4 *
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V  max.
Kapacitás:	4,0 Ah
Energiaérték:	48 Wh
Cellák száma:	6

Gyorstöltő készülék	PLG 20 C3 *
Bemenet:	
Névleges feszültség:	230–240 V~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	120 W

Biztosíték (belső):	3,15 A  T3,15A
Kimenet:	
Névleges feszültség:	21,5 V 
Töltési áram:	4,5 A
Védelmi osztály:	II/ 

Ajánlott környezeti hőmérséklet

Maximális összhőmérséklet:	+50 °C
Töltés alatt:	+4 °C és +40 °C között
Használat alatt:	+4 °C és +50 °C között
Tárolás alatt:	0 °C és +45 °C között

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása a megfelelőségi nyilatkozatban említett szabványok és előírások szerint történt.

Hangnyomásszint L_{pA} :	66,8 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	74,8 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	3 dB

FIGYELMEZTETÉS!



Hordjon fülvédőt!

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841–1 szerint történt:

Rezgés a_h :	< 2,5 m/s ²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s ²

* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés- és zajkibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgés- és zajkibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

Töltési idő

- A termék a Parkside **X 20 V TEAM** és az **X 12 V TEAM** sorozatához tartozik, és a Parkside **X 20 V TEAM** és az **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival működtethető. Az akkumulátorokat kizárólag a Parkside **X 20 V TEAM** és az **X 12 V TEAM** sorozat töltőkészülékeivel szabad tölteni.

- Az akkumulátorcsomagok töltőkészüléktől függően az alábbi töltési idővel rendelkeznek:

X 20 V TEAM	* PAP 20 B1 2 Ah	* PAP 20 B3 4 Ah
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

* Akkumulátorcsomag

** Töltőkészülék

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



Általános biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendtelenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően

* Akkumulátorcsomag

** Töltőkészülék

illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.

- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos**

szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó**

alkatrészekről távol. A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkaphatják.

- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az

elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajtól és zsiradékotól mentesen.** A csúszós fogantyúk és

fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- 1) **Akkumulátorokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgytól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tüzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet,

robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.

- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsen az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

Szerviz

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálat végezheti.

● Biztonsági utasítások permetezőkhöz

- **A termék csak vízzel használható.**
- **A permetezés alatt tartsa távol a területtől a járókelőket, gyermekeket és háziállatokat.**

- Égésveszély! Ne használjon éghető folyadékokat, pl. benzint.
- Robbanás kockázata! Ne tegye közvetlen napfényre.
- Csak a gyártó által szállított vagy jóváhagyott alkatrészeket használja.
- Ne permetezzen szélbe, vízbe vagy ivóvízforrásba.
- Tartsa a kézi szórócsövet a szórást végző személytől ellentétes irányba.
- Miután folyadékot töltött a permetezőtartályba, húzza meg erősen a permetezőtartály fedelét.
- Ne használjon lúgos önmelegítő vagy maró folyadékokat a termékkel. Ezek a fém alkatrészek korrózióját okozhatják vagy kimarhatják a permetezőtartályt és a tömlőt.
- A termék használata után ne hagyjon anyagmaradékokat vagy permetszert a permetezőtartályban. Minden használat után tisztítsa meg a terméket.
- A tömlő vagy a permetezőtartály károsodásának elkerülése érdekében ne töltsön be 45 °C feletti hőmérsékletű folyadékokat.
- Ne töltsen túl a permetezőtartályt.
- Ne használja a terméket szűk vagy zárt térben. A permetezést mindig jól szellőző területen végezze. A termék használata során ne dohányozzon, egyen vagy igyon.
- Ne dohányozzon azon a területen, ahol a terméket használja.
- Mindig viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.
- Ne szórja a permetszert közvetlenül bőrre.
- Ne irányítsa a fúvókát közvetlenül a permetezni kívánt növényekre vagy tárgyakra.
- Győződjön meg arról, hogy a permetszert olyan területre irányítja, amelyben a permetszerek nem tudnak kárt tenni.

- Áramütés kockázata! Ne permetezzen konnektorok irányába.
- Minden használat után alaposan mosson kezét, és mosson meg minden olyan területet, ahol a bőr a permetszerrel érintkezett.
- A termék kiürítése, tisztítása vagy tárolása előtt vegye ki az akkumulátorcsomagot a termékből, hogy elkerülje annak véletlen bekapcsolását.
- Minden használat előtt alaposan vizsgálja át a terméket kívül és belül is, és ellenőrizze az összes alkatrészt.
- Ellenőrizze, hogy a tömlőkön nincsenek-e sérülések vagy repedések, nincs-e szivárgás, a fűvókák nincsenek-e eltömődve, valamint hogy nincsenek-e hiányzó vagy sérült alkatrészek.
- Ha egy tömlő megsérül vagy egy tömlőcsatlakozás kilazul, az véletlenül érintkezhet a permetezőoldattal, ami súlyos sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.
- Sérülések esetén a terméket használat előtt javíttassa meg. A balesetek nagy részét a helytelenül karbantartott termékek okozzák.
- Ne emelje fel vagy hordozza a terméket a tömlőnél vagy a zárószelepnél fogva. A terméket csak a fogójánál vagy a vállszíjnál fogva szállítsa.
- Soha ne használja a terméket olyan helyiségben, ahol robbanásveszély áll fenn, valamint gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- A terméket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. Ne helyezze a terméket olyan helyre, ahonnan kádba vagy mosdókagylóba eshet vagy oda be lehessen rántani.
- A terméket csak felállított helyzetben használja.
- Ne használja a terméket üres permetezőtartállyal.

- Fontos, hogy a biztonságos kezelést megfelelően megtanulja.
- Ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy ha alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- A termék használata előtt mindig végezzen szemrevételezéses ellenőrzést. Ne használja a terméket, ha az sérült. Ha a termék sérült, vizsgáltsa meg egy képzett szakemberrel.
- Mindig ellenőrizze a termék szivárgását. A termék használata előtt javítsa meg az esetleges szivárgásokat.
- Az össze- és szétszerelés során ne irányítsa az alkatrészeket saját magára vagy más személyekre.
- A terméket egyszerre csak 1 személy használhatja. 15 méteres körzetben nem tartózkodhatnak más személyek.
- Ha a fúvókából nem jön ki permet, vagy a permet mennyisége csökken, akkor a tömlő vagy a permetezőrendszer eltömődhetett. Öblítse ki és tisztítsa meg a tömlő és a permetezőrendszer minden részét tiszta vízzel.
- A terméket hosszabb ideig tartó tárolását követően (pl. télen) töltsse fel a permetezőtartályt tiszta vízzel. Az esetleges szivárgások vagy repedések ellenőrzéséhez csináljon egy próbajáratot.
- Minden használat után, különösen a permetezőtartály fedelének levétele előtt engedje le a maradék nyomást. Ehhez nyomja meg a kioldót.
- Semmilyen körülmények között ne módosítsa a terméket. A módosítások súlyos sérülésekhez vezethetnek.
- Minden olyan karbantartási és javítási munkálatot, amely nem szerepel ebben az útmutatóban, egy hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.

- Kizárólag a gyártó által rendelkezésre bocsájtott tartalék- és pótalkatrészeket használja. Minden egyéb javítási munkát bízson erre jogosult szervizközpontra. A nem megfelelő karbantartás, a nem megfelelő alkatrészek használata és a biztonsági elemek eltávolítása veszélyes helyzethez, például halálesethez, életveszélyes sérülésekhez és károkhoz vezethet.
- A működés során ügyeljen a szórási mennyiségre.

● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A terméket akkor használhatják 16 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértik az azzal járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy

más folyadékokba. A terméket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.

▲ FIGYELEM! A
töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

Parkside 20 V Akkumulátorcsomag		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cella
PAP 20 B3	4 Ah	10 cella
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cella
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cella

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)

- Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

● További kockázatok

MEGJEGYZÉS

- A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A tüdő károsodása, ha nem visel megfelelő védőmaszkot.
- Érintkezés veszélyes anyagokkal. A permetezett anyagok károsak lehetnek, ha azokat belélegzik, lenyelik, vagy ha azok a bőrre vagy a szembe kerülnek. Kövesse az utasításokat és hordjon megfelelő védőfelszerelést.

● Üzembe helyezés

● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.

2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● A kézi szórócső felszerelése

(B ábra)

⚠ FIGYELEM!

- ▶ Használat előtt ellenőrizze a tömlőcsatlakozásokat. Az esetleges szivárgásokat azonnal el kell hárítani.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A kézi szórócső [7] behelyezhető a tartóba [6] szállításhoz, vagy ha nem használja.

1. Vezesse be a kézi szórócsövet [7] a fém cső [3] csatlakozóelemébe [23].
2. Csavarozza meg a kézi szórócsövet [7] a szorítóanya [22] segítségével.
3. A fém csőnek [3] ezt a végét csatlakoztassa a szórófej fogójához [1].

● A hordszíz felszerelése

(D ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A hordszíz [9] a tartály [10] oldalára akasztható a kevésbé fárasztó munkavégzés érdekében.
- ▶ A termék a hordfülnél [12] fogva, vagy a hordszíjjal [9] a vállon tartva hordozható.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A kényelmes hordozáshoz: Tartsa a szíjrögzítőt [5] csípőmagasságban, amikor a hordszíjat [9] a vállán viseli.

1. Csúsztassa a hordszíz [9] nyílásait a tartály [10] mindkét oldalán lévő szíjrögzítőre [5].
2. A kívánt szíjhossz beállítása: Használja a hosszállítót [24].

● A tartály feltöltése

(E ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen szemvédőt!



Viseljen légzésvédő maszkot!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A veszélyes anyagokkal való érintkezés és/vagy belégzés ellen óvintézkedéseket kell tenni.
- ▶ Viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.
- ▶ A tartályba [10] ne töltsen az alábbiakat:
 - Savtartalmú, maró hatású vagy gyúlékony folyadékok
 - Fertőtlenítőszer
 - Festékek
 - Lazúrok
 - Zsírok
 - Ásványi olajok
 - Szintetikusan előállított olajok
 - Rovarirtó szerek

⚠ FIGYELEM!

- ▶ Ne haladja meg a tartályba [10] betölthető maximális mennyiséget, ami a skálán [16] van megadva.

FIGYELEM!

- ▶ A szűrő  előre be van szerelve a tartályba .
- ▶ A szűrőnek  köszönhetően elkerülhető a tartály  nagyobb mértékű szennyeződése.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A tartályba  kizárólag vizet töltsön (max. 5 liter).

1. Helyezze a terméket egy egyenletes felületre.
2. A tartály  kinyitása: Csavarja a csavarkupakot  az óramutató járásával ellenkező irányban.
3. Töltsön be vizet a tartályba  a szűrőn  keresztül. Figyelje a tartályon lévő skálát .
4. A tartály  lezárása: Csavarja fel a csavarkupakot  az óramutató járásával megegyező irányban két kézzel. Ellenőrizze a csavarkupak szorosságát.

● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

(F, G ábra)

FIGYELMEZTETÉS!



Alkatrészecskék cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot / .

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék az **X 20 V TEAM** vagy az **X 12 V TEAM** akkumulátorcsomagjaival használható.

1. Hajtsa fel az akkumulátorfedeleket .
2. A terméknek 2 különböző akkufoglalata van:
 - A felső akkufoglalat  a 12 V-os akkumulátorcsomag behelyezéséhez.
 - Az alsó akkufoglalat  a 20 V-os akkumulátorcsomag behelyezéséhez.

3. Az akkumulátorcsomag behelyezése:

- 12 V: Helyezze be az akkumulátorcsomagot  teljesen a felső akkufoglalatba , amíg a helyére nem kattán.
- 20 V: Helyezze be az akkumulátorcsomagot  teljesen az alsó akkufoglalatba , amíg a helyére nem kattán.

4. Az akkumulátorcsomag

kivétele: Nyomja meg az akkumulátorcsomag /  kioldógombját / . Húzza ki az akkumulátorcsomagot.

● 20 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez

● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése

(H ábra)

- Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése: Nyomja meg a   gombot. A töltöttségjelző LED-ek  kigyulladnak:

LED	Töltöttségi szint
Piros/sárga/zöld	Teljes
Piros/sárga	Közepes
Piros	Alacsony

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

(I ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha az akkumulátorcsomag [21] meleg: Töltés előtt várja meg, míg az akkumulátorcsomag teljes mértékben lehül.
- ▶ Az akkumulátorcsomagot [21] bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- ▶ A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak [21].
- ▶ Ha a töltésszint közepes vagy alacsony, használat előtt töltsse fel az akkumulátorcsomagot [21].

1. A töltési LED lámpa (zöld [33] és piros [32]) tájékoztatják a töltőkészülék [31] és az akkumulátorcsomag [21] állapotáról:

LED	Állapot
A piros színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag töltés alatt van
A zöld színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve
A zöld és a piros LED villog	Az akkumulátorcsomag meghibásodott
A piros színű LED lámpa villog	Az akkumulátorcsomag túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED lámpa világít (akkumulátorcsomag nélkül)	A töltőkészülék készen áll

2. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [21] a töltőkészülékbe [31].

3. Dugja be a töltőkészülék [31] elektromos vezetékének csatlakozóját [30] a konnektorba.
4. Amikor az akkumulátorcsomag [21] feltöltődött: Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülékből [31]. Húzza ki a töltőkészülék elektromos vezetékét a csatlakozóval [30] a konnektorból.

● 12 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez

(J ábra)

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [34] csak száraz helyiségekben töltsse. Mielőtt az akkumulátort a töltőkészülékbe [36] helyezné, az akkumulátor felületének tisztának és száraznak kell lennie. Áramütés okozta sérülések veszélye áll fenn.

⚠ VIGYÁZAT!

- ▶ Ne tegye ki az akkumulátorcsomagot [34] szélsőséges körülményeknek, pl. melegnek vagy ütéseknek. A szivárgó elektrolitoldat sérülésveszélyt okozhat! Szembe vagy bőrre kerülés esetén az érintett területeket mossa le vízzel vagy semlegesítő lemosóval, majd forduljon orvoshoz.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomag [34] teljes kapacitását többszöri töltés után éri el.
- ▶ Az első használat előtt töltsse fel az akkumulátorcsomagot [34].

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomag [34] töltéséhez kizárólag az **X 12 V TEAM** sorozat töltőkészülékeit használja.
- ▶ Ha a feltöltés ellenére az akkumulátorcsomag [34] üzemideje jelentősen csökken, akkor az akkumulátor elhasználódott és azt ki kell cserélni. Csak az **X 12 V TEAM** sorozat csereakkumulátorait használja.
- ▶ Töltés előtt várja meg, míg az akkumulátorcsomag [34] lehűl.
- ▶ Az akkumulátorcsomagot [34] bármikor töltheti, az élettartama ettől nem fog csökkenni.
- ▶ A töltés megszakítása nem tesz kárt az akkumulátorcsomagban [34].

- Töltse fel az akkumulátorcsomagot [34] a használata előtt, ha annak a töltési szintje közepes vagy alacsony.
- A töltési jelzőfények (zöld [38] és piros [37]) jelzik az töltőkészülék [36] és az akkumulátorcsomag [34] állapotát:

LED	Állapot
A zöld színű LED világít behelyezett akkumulátor nélkül	A töltőkészülék üzemkés
A zöld színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve
A piros színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag töltés alatt van

1. Vegye ki a akkumulátorcsomagot [34] a termékből.
2. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [34] a töltőkészülékbe [36].

3. Dugja be az elektromos csatlakozót [39] egy konnektorba.
4. Amikor az akkumulátorcsomag [34] feltöltődött: Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülékből [36]. Húzza ki az elektromos csatlakozót [39] a konnektorból.

● Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése a terméken

MEGJEGYZÉS

- ▶ A töltöttségi szint ellenőrzéséhez az akkumulátorcsomagot [34] be kell helyezni a termékbe.
- ▶ A terméken lévő akkuállapot-jelző [18] mutatja az akkumulátorcsomag [34] töltöttségi szintjét.

- Kapcsolja be a terméket.
- Az akkumulátorcsomag [34] töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpák kigyulladás jelezi:

LED	Állapot
piros – sárga – zöld	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve
piros – sárga	Az akkumulátorcsomag félig van töltve
piros	Az akkumulátorcsomagot fel kell tölteni

● Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen szemvédőt!



Viseljen légzésvédő maszkot!

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a terméken nincsenek-e látható hibák (pl. repedések). Ellenőrizze a fúvóka [8] kifogástalan működését.

FIGYELMEZTETÉS!



Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot [21]/[34].

● A termék be- és kikapcsolása

- ☐ **Bekapcsolás:** Tolja a be-/kikapcsológombot [17] a I állásba.
- ☐ **Kikapcsolás:** Tolja a be-/kikapcsológombot [17] előre a O állásba.

● A fúvóka beállítása

FIGYELEM!

- ▶ Ha a fúvókát [8] túlzottan jobbra fordítja, a lecsavarodhat.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A fúvóka [8] fokozatmentesen állítható a peremtől a vízugarig.
- ☐ **Permet:** Csavarja el a fúvókát [8] a felhasználótól nézve balra.
- ☐ **Vízugar:** Csavarja el a fúvókát [8] a felhasználótól nézve jobbra.
- A fúvóka [8] jobbra fordításával a vízugar egyre szűkebb lesz.

● Permetezés

FIGYELEM!

- ▶ A szórófej fogóján [1] lévő kioldókar [2] megnyomásakor visszalökődés történhet. A szórófej fogóját mindig tartsa meg erősen.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Mindig közvetlenül és kizárólag a locsolandó növényekre vagy tárgyakra permetezzen.
- ▶ A környezet, a kezelő vagy a járókelők sérüléseinek elkerülése érdekében válassza ki a megfelelő fúvókabeállítást.

A permetezés megkezdése

1. Irányítsa a fúvókát [8] az öntözendő felület felé.
2. Nyomja meg a szórófej fogóján [1] lévő kioldókart [2]. A folyadék elkezd kifúvódni a fúvókából [8].

A szórás leállítása

- ☐ Engedje fel a kioldókart [2].

Folyamatos működés

(C ábra)

1. Tartsa lenyomva a szórófej fogóján [1] lévő kioldókart [2].
2. Nyomja meg a rögzítógombot [14].
3. Engedje fel a kioldókart [2]. A kioldókar tartós működés alatt zárolásra kerül.
4. A kioldókar [2] kioldása: Nyomja tovább a kioldókart lefelé, majd engedje fel.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik	Az akkumulátorcsomag 21/34 lemerült.	Töltse fel az akkumulátorcsomagot 21/34 .
	Az akkumulátorcsomag 21/34 nincs behelyezve a termékbe.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot 21/34 a termékbe (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb 17 meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
A termék feltöltött tartály mellett sem végez szórást, vagy a teljesítménye gyenge.	A fúvóka 8 teljesen vagy részlegesen eltömődött.	Tisztítsa meg a fúvókát 8 .
	A folyadék túl sűrű, ezért a szórásra nem alkalmas.	Ürítse ki a folyadékot a tartályból 10 . Tisztítsa meg a kézi szórócsövet 7 és a tartályt.
A motor hirtelen leáll.	Az akkumulátorcsomag 21/34 lemerült.	Töltse fel az akkumulátorcsomagot 21/34 .

● Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Alkatrészecskék cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot [21/34](#).

● Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- ▶ A terméket tilos vízzel lelocsolni, vagy víz alá tartani.

⚠ FIGYELEM!

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- ▶ A tisztítás során viseljen személyi védőfelszerelést (pl. kesztyűt, védőszemüveget).
- ▶ Soha ne fújja ki a fúvókát [8](#) a szájával.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Tisztítsa meg a terméket minden használat előtt.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- ▶ A fűvókában [8] idegen tárgyak rakódhatnak le, és eltömíthetik azt.

A tartály tisztítása

1. Tisztítsa meg a tartályt [10] tiszta vízzel.
2. Öntse ki a vizet a betöltőnyíláson keresztül.
3. Hagyja a tartályt [10] teljesen megszáradni.

A borítás tisztítása

- A burkolatot egy nedves ruhával tisztítsa meg.

Az eltömődött fűvóka tisztítása

1. A maradékanyagok eltávolításához tisztítsa meg a fűvóka [8] nyílását egy tűvel vagy egy vékony dróttal (nincs mellékelve).
2. Öblítse ki a fűvókát [8] tiszta vízzel.
3. Hagyja a fűvókát [8] teljesen megszáradni.

● Karbantartás

- A termék nem igényel karbantartást.

● Tárolás

MEGJEGYZÉS

- ▶ Üritse ki a vizet a tartályból [10] teljesen. A termékben és az alkatrészeiben a fagy kárt tehet, ha abból nincs a víz teljesen kiürítve.

1. Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.
2. Hosszabb távú tárolás (pl. áttelelés) előtt vegye ki az akkumulátorcsomagot [21]/[34] a termékből.
3. Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
4. A kézi szórócsövet [7] tárolja a tartójába [6] helyezve, a fűvókával [8] lefelé.
5. A terméket és tartozékait tárolja sötét, száraz, fagymentes és portól védett, jól szellőző helyen.
6. A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
7. Az akkumulátorcsomag [21]/[34] és a termék tárolási hőmérsékletének 0 °C és +45 °C között kell lennie. Tárolás alatt kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátorcsomag teljesítménye ne romoljon.

Üzembehelyezés a tél elmúltával

1. Ellenőrizze, hogy az akkufiguralatok [19] és a fűvóka [8] nincsenek-e beszennyeződve. Szükség szerint tisztítsa meg.
2. Ellenőrizze a rendszer és a vízvezetékek szivárgását.

Pótalkatrészek

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek: Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
- Más országokban ügyfeleink ezeket a www.optimex-shop.com oldalon rendelhetik meg.

- Ha nem tudja biztosan, hogy hol vásárolhat kompatibilis alkatrészeket, forduljon a Parkside-szerviz forródrótjához (lásd a „Szerviz” c. részt).

● Szállítás

1. Kapcsolja ki a terméket. Vegye ki a akkumulátorcsomagot **21/34** a termékből.
2. A kézi szórócsövet **7** a tartójában **6** szállítsa.
3. Óvja a terméket az ütdésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
4. Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk

(szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről és illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes

jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, vásárlásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 494210_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 494210_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

parkside-diy.com

IAN 494210_2504

● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (494210_2504. sz.)	
--	--

IAN: 494210_2504
Termékazonosító: "PARKSIDE" Akkus permetező 12 V / 20 V
Típuszám: HG13690

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfeleléségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

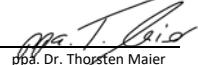
A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm	16.07.2025		
Hely	Dátum	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró

HU





AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 12 V TEAM“ UND „X 20 V TEAM“

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES “X 12 V TEAM” AND “X 20 V TEAM”

ACCU COMPATIBLE AVEC TOUS LES APPAREILS DE LA SÉRIE « X 12 V TEAM » ET « X 20 V TEAM »

ACCU GESCHIKT VOOR ALLE APPARATEN UIT DE SERIE “X 12 V TEAM” EN “X 20 V TEAM”

AKUMULATOR KOMPATYBILNY ZE WSZYSTKIMI URZĄDZENIAMI SERII „X 12 V TEAM” I „X 20 V TEAM”

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 12 V TEAM” A „X 20 V TEAM”

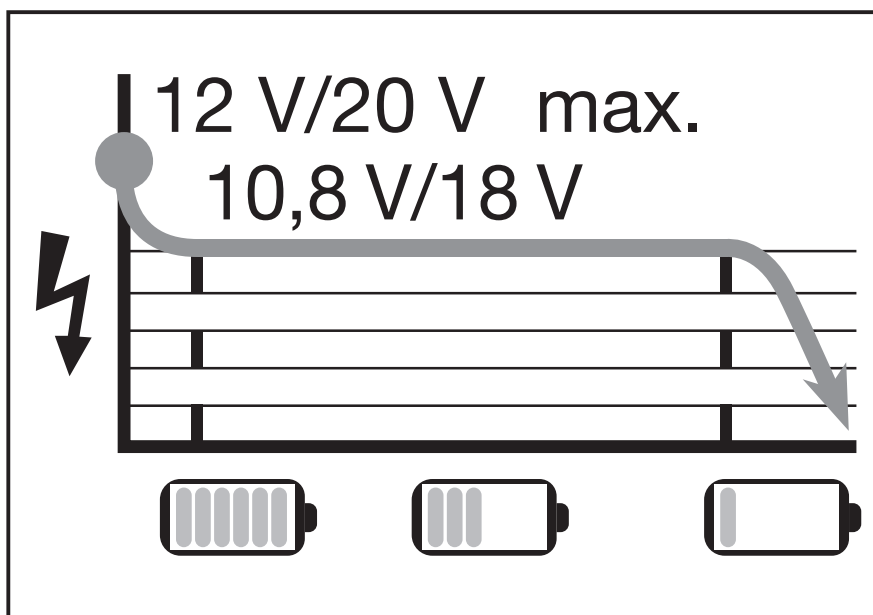
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PRÍSTROJMI ZO SÉRIE „X 12 V TEAM” A „X 20 V TEAM”

BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS DISPOSITIVOS DE LA SERIE “X 12 V TEAM” Y “X 20 V TEAM”

BATTERIET ER KOMPATIBELT MED ALLE APPARATER I SERIERNE “X 12 V TEAM” OG “X 20 V TEAM”

BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI GLI APPARECCHI DELLA SERIE “X 12 V TEAM” E “X 20 V TEAM”

AZ AKKU AZ „X 12 V TEAM” ÉS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL KOMPATIBILIS



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13690

Version: 12/2025

IAN 494210_2504

